叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 奥尔巴尼车站：一场闹剧(the Albany Depot A Farce) 000001

2. 奥尔巴尼车站：一场闹剧(the Albany Depot A Farce) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥尔巴尼车站：一场闹剧(The Albany Depot a Farce)
第1/2页

[ðə; ði] ['ɔ:lbəni] ['di:poʊ]
THE **ALBANY** **DEPOT**
这 奥尔巴尼 仓库

奥尔巴尼仓库

[ə; eɪ] [fɑ:rs]
A **FARCE**
一个 闹剧

一场闹剧

[baɪ]['dʌblju:] . [di:] . ['haʊəlz]
By **W** **.** **D** **.** **Howells**
经过 W . D . 豪厄尔斯

作者：WD Howells

[nu:] [jɔ:k]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['hɑ:rpər] [ænd; ənd] BROTHERS1892
HARPER **AND** **BROTHERS1892**
哈珀 和 BROTHERS1892

哈珀兄弟出版社，1892年

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz]
Copyright **,** **1891** **,** **by** **HARPER** **&** **BROTHERS**
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟

版权所有，1891年，哈珀兄弟公司

([ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ['pa:siz] [ɪn] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən])
(**THE** **ACTION** **PASSES** **IN** **BOSTON** **)**
(这 行动 通过 在 波士顿)

（剧情发生在波士顿）

[aɪ] . ['mɪstər] .
I **.** **MR** **.**
我 . 先生 .

一、先生

[ænd; ənd]
AND
和

和

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['edwərd] ['rɑ:bərts] ; [ðə; ði]
EDWARD **ROBERTS** **;** **THE** **CHOREWOMAN**
爱德华 罗伯茨 ; 这 女佣

爱德华·罗伯茨；《女下铺》

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['rɑːbərts] [ænd; ənd] ['wɪlɪs] ['kæmbl]
ROBERTS **AND** **WILLIS** **CAMPBELL**
罗伯茨 和 威利斯 坎贝尔

罗伯茨和威利斯·坎贝尔

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] - , ['rɑːbərts] , [ænd; ənd] ['kæmbl]
THE **McILHENYS** **,** **ROBERTS** **,** **AND** **CAMPBELL**
这 - , 罗伯茨 , 和 坎贝尔

麦克伊尔亨尼一家、罗伯茨一家和坎贝尔一家

[ˌaɪ 'viː] . ['rɑːbərts] [ænd; ənd] ['kæmbl]
IV **.** **ROBERTS** **AND** **CAMPBELL**
第四 . 罗伯茨 和 坎贝尔

四、罗伯茨和坎贝尔

[viː] . ['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] , ['mɪsɪz] . ['kæmbl] , ['rɑːbərts] , [ænd; ənd] ['kæmbl] ; [ðen] [ðə; ði] [kʊk]
V **.** **MRS** **.** **ROBERTS** **,** **MRS** **.** **CAMPBELL** **,** **ROBERTS** **,** **AND** **CAMPBELL** **;** **THEN** **THE** **COOK**
V . 太太 . 罗伯茨 , 太太 . 坎贝尔 , 罗伯茨 , 和 坎贝尔 ; 然后 这 厨师
[ænd; ənd] -
AND **McILHENY**
和 -

V. 罗伯茨夫人、坎贝尔夫人、罗伯茨和坎贝尔；然后是厨师和麦克伊尔亨尼

[aɪ] . ['mɪstər] .
I **.** **MR** **.**
我 . 先生 .

一、先生

[ænd; ənd]
AND
和

和

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['edwərd] ['rɑːbərts] ; [ðə; ði]
EDWARD **ROBERTS** **;** **THE** **CHOREWOMAN**
爱德华 罗伯茨 ; 这 女佣

爱德华·罗伯茨；《女下铺》

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [pruːfs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæftɝ'nuːnz] ['ʃɑːpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hændz]
Mrs **.** **Roberts** **,** **with** **many** **proofs** **of** **an** **afternoon's** **shopping** **in** **her** **hands**
太太 . 罗伯茨 , 和 许多 证明 的 一个 下午 购物 在 她 双手
[ænd; ənd][ɑːrmz] ,
and **arms** **,**
和 武器 ,

罗伯茨太太手里和胳膊上都抱着一大堆下午购物的战利品，

[ə'pɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] - [ru:m] , ['oʊpənɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] [hɔ:l] ,

appears	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**ladies**	**'**	**room**	**,**	**opening**	**from**	**the**	**public**	**hall**	**,**
出现	在	这	门	的	这	女士们	-	房间	,	开幕	从	这	民众	大厅	,

出现在女洗手间的门口，该洗手间从公共大厅进入。

[ænd; ənd] ['stʌdiz] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜ:rtʃɪŋ] [geɪz] ,

and	**studies**	**the**	**interior**	**with**	**a**	**searching**	**gaze**	**,**
和	研究	这	内部的	和	一个	搜索	目光	,

他用审视的目光打量着室内，

[wɪtʃ] [di'veləps] [ə; eɪ] [fju:] [sə'bɜ:rbən] ['ʃɑ:pɝz] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [se'ti:] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

which	**develops**	**a**	**few**	**suburban**	**shoppers**	**scattered**	**over**	**the**	**settees**	**,**	**with**	**their**
哪个	发展	一个	很少	郊区	购物者	疏散	超过	这	长椅	,	和	他们的

[bægz][ænd; ənd]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,

bags	**and**	**packages**	**,**
包	和	包裹	,

画面中，几位郊区购物者零星地散落在沙发上，手里拎着购物袋和包裹。

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [oʊld] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃerz] .

and	**two**	**or**	**three**	**old**	**ladies**	**in**	**the**	**rocking**	**-**	**chairs**	**.**
和	二	或者	三	老的	女士们	在	这	摇滚	-	椅子	.

还有两三位老太太坐在摇椅上。

[ðə; ði] [ɪz]['goʊɪŋ][ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] [peɪl][ænd; ənd][mɑ:p] ,

The	**Chorewoman**	**is**	**going**	**about**	**with**	**a**	**Saturday**	**afternoon**	**pail**	**and**	**mop**	**,**
这	女佣	是	去	关于	和	一个	周六	下午	桶	和	拖把	,

周六下午，女佣提着水桶和拖把四处打扫。

[ænd; ənd] ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsˌɑ:kjə'peɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['aʊər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

and	**profiting**	**by**	**the**	**disoccupation**	**of**	**the**	**place**	**in**	**the**	**hour**	**between**	**the**
和	获利	经过	这	失业	的	这	地方	在	这	小时	之间	这

[di'pa:tʃəz] [ʌv; əv] [tu:] [greɪt] [iks'presiz] ,

departures	**of**	**two**	**great**	**expresses**	**,**
出港	的	二	伟大的	表达	,

并利用两列特快列车出发间隙的这段时间，从中获利。

[tu:; tə][waɪp][ʌp][ðə; ði] [flɔ:r] .

to	**wipe**	**up**	**the**	**floor**	**.**
到	擦拭	向上	这	地面	.

擦地板。

[ʃi:; ʃi]['pa:siz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [wer] ['mɪsɪz] . ['rɑ:bərts][ɪz] ['stændɪŋ] ,

She	**passes**	**near**	**the**	**door**	**where**	**Mrs**	**.**	**Roberts**	**is**	**standing**	**,**
她	通过	靠近	这	门	在哪里	太太	.	罗伯茨	是	常设	,

她从罗伯茨太太站着的门口附近经过，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɑ:bərts] [ə'pi:lz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['feɪljər] [tu:; tə]

and	**Mrs**	**.**	**Roberts**	**appeals**	**to**	**her**	**in**	**the**	**anxiety**	**which**	**her**	**failure**	**to**
和	太太	.	罗伯茨	上诉	到	她	在	这	焦虑	哪个	她	失败	到

[dɪ'tekt] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sɜ:rtʃ] [hæz; həz] [ə'weɪkənd] :

detect	**the**	**object**	**of**	**her**	**search**	**has**	**awakened**	**:**
探测	这	目的	的	她	搜索	有	觉醒	:

罗伯茨太太因未能找到她要找的东西而焦虑不安，于是向她求助：

“ [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['hʌzbənd] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**was**	**just**	**looking**	**for**	**my**	**husband**	**.**
“	哦	,	我	曾是	只是	寻找	为了	我的	丈夫	.

“哦，我只是在找我丈夫。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:] [hɪr] [æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [pæst] [θri:] ;

He	**was**	**to**	**meet**	**me**	**here**	**at**	**ten**	**minutes**	**past**	**three**	**;**
他	曾是	到	见面	我	这里	在	十	分钟	过去的	三	;

他原定于三点十分在这里与我见面；

[bʌt; bət][ðer; ðər][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eni]['dʒent(ə)lmən] .

but	there	don't	seem	to	be	any	gentlemen	.
但	那里	不	似乎	到	是	任何	先生们	.

但似乎没有一位绅士。

" [ðə; ði] : " [mem] ?

"	The	Chorewoman	:	"	Mem	?
"	这	女佣	:	"	内存	?

女佣："Mem？"

" ['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] : " [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['hʌzbənd] .

"	Mrs	.	Roberts	:	"	I	was	just	looking	for	my	husband	.
"	太太	.	罗伯茨	:	"	我	曾是	只是	寻找	为了	我的	丈夫	.

罗伯茨太太："我只是在找我丈夫。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [pæst] [θriː] ;

He	was	to	meet	me	here	at	ten	minutes	past	three	;
他	曾是	到	见面	我	这里	在	十	分钟	过去的	三	;

他原定于三点十分在这里与我见面；

[bʌt; bət][ðer; ðər][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eni]['dʒent(ə)lmən] .

but	there	don't	seem	to	be	any	gentlemen	.
但	那里	不	似乎	到	是	任何	先生们	.

但似乎没有一位绅士。

[juː; jʊ] ['hævnt] ['hæpənd] [tuː; tə]['noʊtɪs] —

You	haven't	happened	to	notice	—
你	还没有	发生	到	注意	—

你难道没注意到吗?

" [ðə; ði] : " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['oʊvər][ðer; ðər] , ['riːdɪn] - , [ðæts] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .

"	The	Chorewoman	:	"	There's	a	gentleman	over	there	beyant	,	readin	'	,	that's	just	come	in	.
"	这	女佣	:	"	有	一个	绅士	超过	那里	贝扬特	,	阅读	-	,	那就是	只是	来	在	.

女佣："那边有个先生在看书，他刚进来。"

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] - - [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] .

He	seemed	to	be	lukun	'	for	somebody	.
他	似乎	到	是	-	-	为了	某人	.

他似乎在为某人做着什么事。

" [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪz] [ðə; ði][mɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [kloʊz][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rɑːbɝtsɪz] [skəːts] .

"	She	applies	the	mop	to	the	floor	close	to	Mrs	.	Roberts's	skirts	.
"	她	适用	这	拖把	到	这	地面	关闭	到	太太	.	罗伯茨的	裙子	.

她用拖把拖在罗伯茨太太裙子附近的地板上。

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] , ['bendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][left] , [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] ['stændɪŋ] [ɑːn]['tɪptoʊ] ,

Mrs	.	Roberts	,	bending	to	the	right	and	to	the	left	,	and	then	,	by	standing	on	tiptoe	,
太太	.	罗伯茨	,	弯曲	到	这	正确的	和	到	这	左边	,	和	然后	,	经过	常设	在	脚尖	,

罗伯茨夫人先是向右弯腰，然后向左弯腰，接着踮起脚尖，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt][raʊnd][ə; eɪ]['pɪlər] : " [ðen] [its]['mɪstər] . ['rɑːbərts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . : .

catching	sight	of	a	hat	round	a	pillar	:	"	Then	it's	Mr	.	Roberts	,	of	course
捕捉	视线	的	一个	帽子	圆形的	一个	支柱	:	"	然后	它是	先生	.	罗伯茨	,	的	课程

瞥见柱子上挂着一顶帽子："那当然是罗伯茨先生了。"

[aɪl] [dʒʌst][goʊ] [raɪt] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I'll	just	go	right	over	to	him	.
患病的	只是	去	正确的	超过	到	他	.

我这就过去找他。

[θæŋk] [juː; jʊ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] .

Thank	you	ever	so	much	.
感谢	你	曾经	所以	很多	.

非常感谢。

[dəunt][dɪ'stɜːrb] [jɔːr'self] !

Don't	disturb	yourself	!
不	打扰	你自己	!

别打扰自己!

" [ʃiː; ʃi] ['pɪks] [hɜːr; hər] [wei] [raʊnd] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][dæmp][left][baɪ][ðə; ði][mɑːp] ,

"	She	picks	her	way	round	the	area	of	damp	left	by	the	mop	,
"	她	精选	她	方式	圆形的	这	区域	的	潮湿	左边	经过	这	拖把	,

她小心翼翼地绕过拖把留下的潮湿区域,

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði][hæt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

and	approaches	the	hat	from	behind	.
和	方法	这	帽子	从	在后面	.

然后从帽子后面靠近它。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , ['edwərd] !

"	It	is	you	,	Edward	!
"	它	是	你	,	爱德华	!

"是你，爱德华！"

[wʌt] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [aɪ'diːə][aɪ][hæd; həd] !

What	a	horrid	idea	I	had	!
什么	一个	可怕的	主意	我	有	!

我当时真是想出了个糟糕的主意!

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʌtʃ] [jʊr; jər][hæt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [fɔːr; fər][fʌn] ;

I	was	just	going	to	touch	your	hat	from	behind	,	for	fun	;
我	曾是	只是	去	到	触碰	你的	帽子	从	在后面	,	为了	乐趣	;

我只是想从后面摸摸你的帽子，开个玩笑;

[bʌt; bət][aɪ] [kept] [maɪ'self][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] .

but	I	kept	myself	from	it	in	time	.
但	我	保留	我	从	它	在	时间	.

但我及时克制住了自己。

" ['rɑːbərts] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deɪzd] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mægəziːn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] :

"	Roberts	,	looking	up	with	a	dazed	air	from	the	magazine	in	his	hand	:
"	罗伯茨	,	寻找	向上	和	一个	茫然	空气	从	这	杂志	在	他的	手	:

罗伯茨抬起头，眼神迷离，手里还拿着杂志:

" [waɪ] , [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] ?

"	Why	,	what	would	have	happened	?
"	为什么	,	什么	会	有	发生	?

"为什么？会发生什么事？"

" ['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] : " [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['maitənt] [hæv; həv] [bɪn] [juː; jʊ] .

"	Mrs	.	Roberts	:	"	Oh	,	you	know	it	mightn't	have	been	you	.
"	太太	.	罗伯茨	:	"	哦	,	你	知道	它	可能不会	有	到过	你	.

罗伯茨夫人："哦，你知道，那可能不是你干的。"

" ['rɑːbərts] : " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] .

"	Roberts	:	"	But	it	was	I	.
"	罗伯茨	:	"	但	它	曾是	我	.

罗伯茨："但那是我。"

" ['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] : " [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [jʊə(r)]

"	Mrs	.	Roberts	:	"	Yes	,	I	know	;	and	I	was	perfectly	sure	of	it	;	you're
"	太太	.	罗伯茨	:	"	是的	,	我	知道	;	和	我	曾是	完美	当然	的	它	;	你是

['ɔːlweɪz][soʊ][prɑːmpt] ,

always	so	prompt	,
总是	所以	迅速的	,

罗伯茨夫人："是的，我知道；而且我对此非常肯定；你总是那么迅速。"

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [sʌtʃ] [æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['kriːtʃər] [æz; əz][juː; jʊ]

and	I	always	wonder	at	it	,	such	an	absent	-	minded	creature	as	you
和	我	总是	想知道	在	它	,	这样的	一个	缺席的	-	有思想	生物	作为	你

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

我总是很纳闷，像你这样心不在焉的人怎么会这样。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [keɪm] [nɪr] ['spɔɪlɪŋ] ['evriθɪŋ] [baɪ] ['getɪŋ] [hɪr] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['pɪlər] ,

But	you	came	near	spoiling	everything	by	getting	here	behind	this	pillar	,
但	你	来了	靠近	破坏	一切	经过	获得	这里	在后面	这	支柱	,

但你躲到这根柱子后面，差点就把一切都搞砸了。

[ænd; ənd] ['beriɪŋ] [jɔːr'self] [ɪn][jʊr; jər] [bʊk] [ðæt] [weɪ] .

and	burying	yourself	in	your	book	that	way	.
和	埋葬	你自己	在	你的	书	那	方式	.

就这样把自己埋头于书中。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][maɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] ,

If	it	hadn't	been	for	my	principle	of	always	asking	questions	,
如果	它	之前没有	到过	为了	我的	原则	的	总是	问	问题	,

如果不是我一贯坚持提问的原则，

[aɪ]['nevər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][faʊnd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld] .

I	never	should	have	found	you	in	the	world	.
我	绝不	应该	有	成立	你	在	这	世界	.

我本不该在这个世界上遇见你。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sper] , [ðə; ðiː] [keɪm] [baɪ] ,

But	just	as	I	was	really	beginning	to	despair	,	the	Chorewoman	came	by	,
但	只是	作为	我	曾是	真的	开始	到	绝望	,	这	女佣	来了	经过	,

正当我开始感到绝望的时候，女佣来了。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['eni]['dʒent(ə)lmən] [hɪr] ['leɪtli] ;

and	I	asked	her	if	she	had	seen	any	gentleman	here	lately	;
和	我	问	她	如果	她	有	已见	任何	绅士	这里	最近	;

我问她最近有没有在这里见过什么男士；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [naʊ] , ['oʊvər] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [stretʃt] [ʌp][ænd; ənd]

and	she	said	there	was	one	now	,	over	here	,	and	I	stretched	up	and
和	她	说	那里	曾是	一	现在	,	超过	这里	,	和	我	拉伸	向上	和

[sɔː] [juː; jʊ] .

saw	you	.
锯	你	.

她说现在这边有一个，我伸长脖子就看到了你。

[aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [nɑːt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ;

I	had	such	a	fright	for	a	moment	,	not	seeing	you	;
我	有	这样的	一个	惊吓	为了	一个	片刻	,	不是	看到	你	;

刚才没看到你，我吓了一跳；

[fɔːr; fər][aɪ] [left] [maɪ]['lɪt(ə)l] [plʌʃ] [bæg][wɪð; wɪθ][maɪ] [pɜːrs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['stɜːnzɪz] ,

for	I	left	my	little	plush	bag	with	my	purse	in	it	at	Stearns's	,
为了	我	左边	我的	小的	豪华的	包	和	我的	钱包	在	它	在	斯特恩斯	,

因为我把装有钱包的小绒布包落在了斯特恩斯百货公司。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] [raɪt] [bæk] ; [ðoʊ] [aɪm][ə'freɪd] [ðeɪl] [biː; bi] [ʃʌt] [wen] [aɪ][get]
and **I've** **got** **to** **hurry** **right** **back** **;** **though** **I'm** **afraid** **they'll** **be** **shut** **when** **I** **get**
和 我已经 得到 到 匆忙 正确的 后退 ; 尽管 我是 害怕的 他们会 是 关闭 什么时候 我 得到
[ðer; ðər] ,
there **,**
那里 ,

我得赶紧回去；不过我怕我到的时候他们已经关门了。

['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ðɪs] [weɪ] ; [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ræt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
Saturday **afternoon** **,** **this** **way** **;** **but** **I'm** **going** **to** **rattle** **at** **the** **front** **door** **,**
周六 下午 , 这 方式 ; 但 我是 去 到 嘎嘎作响 在 这 正面 门 ,

星期六下午，这边请；但我打算去敲前门。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪl] [kʌm] — [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [steɪ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]
and **perhaps** **they'll** **come** **—** **they** **always** **stay** **,** **some** **of** **them** **,** **to** **put** **the**
和 也许 他们会 来 — 他们 总是 停留 , 一些 的 他们 , 到 放 这
[gʊdz] [ə'weɪ] ;
goods **away** **;**
商品 离开 ;

或许他们会来——他们中的一些人总是会留下来，把货物放好；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [bai] ['eniθɪŋ] ,
and **I** **can** **tell** **them** **I** **don't** **want** **to** **buy** **anything** **,**
和 我 能 告诉 他们 我 不 想 到 买 任何事物 ,

我可以告诉他们我不想买任何东西，

[bʌt; bət][aɪ][left][maɪ][bæg][wɪð; wɪθ][maɪ] [pɜːrs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeɪl] [let][ˌem 'iː][ɪn] .
but **I** **left** **my** **bag** **with** **my** **purse** **in** **it** **,** **and** **I** **guess** **they'll** **let** **me** **in** **.**
但 我 左边 我的 包 和 我的 钱包 在 它 , 和 我 猜测 他们会 让 我 在 .

但我把包和钱包都留在了里面，我想他们会让我进去的。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['edwərd] ; [ænd; ənd] [aɪl] [liːv] [maɪ]
I **want** **you** **to** **keep** **these** **things** **for** **me** **,** **Edward** **;** **and** **I'll** **leave** **my**
我 想 你 到 保持 这些 事物 为了 我 , 爱德华 ; 和 患病的 离开 我的
['ʃɑːpɪŋ] - [bæg] ;
shopping **-** **bag** **;**
购物 - 包 ;

爱德华，请你帮我保管这些东西；我的购物袋就留给你吧。

[aɪ] ['ʃænt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔːr] .
I **sha'n't** **want** **it** **any** **more** **.**
我 不会 想 它 任何 更多的 .

我再也不要它了。

[dəunt] [luːz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Don't **lose** **any** **of** **them** **.**
不 失去 任何 的 他们 .

一个都别弄丢。

['betər] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][jʊr; jər][læp] [hɪr] [tə'geðər] ,
Better **keep** **them** **all** **in** **your** **lap** **here** **together** **,**
更好的 保持 他们 全部 在 你的 膝 这里 一起 ,

最好把它们都放在你腿上，一起。

[ænd; ənd] [ðen] ['noʊbɑːdi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ðem; ðəm] .
and **then** **nobody** **will** **come** **and** **sit** **on** **them** **.**
和 然后 无人 将要 来 和 坐 在 他们 .

那样的话就不会有人来坐它们了。

" [ʃiː; ʃi] [dɪs'bɜːrdənz] [hɜːr'self] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['pɑːrslz] , [ænd; ənd] [ə'reindʒz]

"	She	disburdens	herself	of	her	packages	and	parcels	,	and	arranges
"	她	减轻负担	她自己	的	她	包裹	和	包裹	,	和	安排

[ðem; ðəm] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [niːz] ,

them	on	her	husband's	knees	,
他们	在	她	丈夫的	膝盖	,

她卸下身上的包裹，把它们放在丈夫的膝盖上。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] .

while	she	goes	on	talking	.
尽管	她	去	在	说	.

她一边说一边继续说。

" [aɪm] ['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [drɑːp] , [aɪm] [soʊ] ['taɪərd] ,

"	I'm	almost	ready	to	drop	,	I'm	so	tired	,
"	我是	几乎	准备好	到	降低	,	我是	所以	疲劳的	,

"我快要倒下了，我太累了。"

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['stɝːnzɪz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ;

and	I	do	believe	I	should	let	you	go	up	to	Stearns's	for	me	;
和	我	做	相信	我	应该	让	你	去	向上	到	斯特恩斯	为了	我	;

而且我认为我应该让你替我去斯特恩斯那里；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kudnt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [bæg] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [let] [ə'loʊn] [wʌt]

but	you	couldn't	describe	the	bag	so	they	would	recognize	it	,	let	alone	what
但	你	不能	描述	这	包	所以	他们	会	认出	它	,	让	独自的	什么

[wʌz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

was	in	it	,
曾是	在	它	,

但你无法描述那个包，让他们认出它，更别提里面装的是什么了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [let] [juː; jʊ] [ɪn] [tuː; tə]

and	they	wouldn't	give	it	to	you	,	even	if	they	would	let	you	in	to
和	他们	不会	给	它	到	你	,	甚至	如果	他们	会	让	你	在	到

[ɪn'kwaɪər] :

inquire	:
查询	:

即使他们允许你进去询问，他们也不会给你：

[ðeə(r)] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .

they're	much	more	likely	to	let	a	lady	in	than	a	gentleman	.
它们是	很多	更多的	可能	到	让	一个	女士	在	比	一个	绅士	.

他们更可能让女士而不是男士进入。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] [kuːp] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['draɪvər] ['sɪmpli] [tuː; tə] [flaɪ] ,

But	I	shall	take	a	coupe	,	and	tell	the	driver	simply	to	fly	,
但	我	将	拿	一个	双门轿跑车	,	和	告诉	这	司机	简单地	到	飞	,

但我会坐双门轿车，然后告诉司机快点开走。

[ðoʊ] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [bæk]

though	there's	plenty	of	time	to	go	to	the	ends	of	the	earth	and	back
尽管	有	很多	的	时间	到	去	到	这	结束	的	这	地球	和	后退

[bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [treɪn] ['stɑːrts] .

before	our	train	starts	.
前	我们的	火车	开始	.

虽然在我们火车出发前，还有足够的时间去天涯海角再返回。

['oʊnli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kæmbəlz] ,

Only	I	should	like	to	be	here	to	receive	the	Campbells	,
仅有的	我	应该	喜欢	到	是	这里	到	收到	这	坎贝尔	,

只有我愿意在这里接待坎贝尔一家。

[ænd; ənd] [kiːp] ['wɪlɪs] [frʌm; frəm] ['baɪɪŋ] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər]['eɪmi][ænd; ənd][hɪm'self] , [ænd; ənd][juː 'es] ,

and	keep	Willis	from	buying	tickets	for	Amy	and	himself	,	and	us	,
和	保持	威利斯	从	购买	门票	为了	艾米	和	他自己	,	和	我们	,

[tuː] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ;

too	,	for	that	matter	;
也	,	为了	那	事情	;

阻止威利斯给自己和艾米买票，也阻止他给我们买票；

[hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] ['vʌlgər] ['pæʃ(ə)n] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] ['hiːz] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] — [fɔːr; fər]

he	has	that	vulgar	passion	—	I	don't	know	where	he's	picked	it	up	—	for
他	有	那	庸俗	热情	—	我	不	知道	在哪里	他是	挑选	它	向上	—	为了

['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [weɪ] ;

wanting	to	pay	everybody's	way	;
想要	到	支付	每个人的	方式	;

他有一种庸俗的热情——我不知道他是从哪里学来的——就是想为所有人买单；

[ænd; ənd] [juːd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌndrəd] - [trɪp] ['tɪkɪt] - [bʊk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt]

and	you'd	never	think	of	your	Hundred	-	Trip	ticket	-	book	till	it	was	too	late
和	你会	绝不	思考	的	你的	百	-	旅行	票	-	书	直到	它	曾是	也	晚的

.

:

.

直到为时已晚，你才会想起你的百次乘车票册。

[duː] [teɪk] [jʊr; jər] [bʊk] [aʊt][ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][hænd] ,

Do	take	your	book	out	and	hold	it	in	your	hand	,
做	拿	你的	书	出去	和	抓住	它	在	你的	手	,

请把书拿出来，拿在手里。

[soʊ] [juːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ['wɪlɪs] .

so	you'll	be	sure	to	remember	it	,	as	soon	as	you	see	Willis	.
所以	你会	是	当然	到	记住	它	,	作为	很快	作为	你	看	威利斯	.

所以你一见到威利斯，就一定会记住他。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kiːp] ['seɪɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [jɔːr'self] , - ['wɪlɪs] — ['hʌndrəd] - [trɪp] ['tɪkɪts] —

You	had	better	keep	saying	over	to	yourself	,	'	Willis	—	Hundred	-	Trip	Tickets	—
你	有	更好的	保持	说	超过	到	你自己	,	-	威利斯	—	百	-	旅行	门票	—

['wɪlɪs] — ['hʌndrəd] - [trɪp] ['tɪkɪts] ; - [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][duː] .

Willis	—	Hundred	-	Trip	Tickets	;	'	that's	the	way	I	do	.
威利斯	—	百	-	旅行	门票	;	-	那就是	这	方式	我	做	.

你最好不停地对自己说："威利斯——百次旅行票——威利斯——百次旅行票；"我就是这么做的。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] ?

Where	is	the	book	?
在哪里	是	这	书	?

书在哪里?

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] !

I	have	to	remember	everything	!
我	有	到	记住	一切	!

我必须记住所有事情!

[duː] [kiːp] [jʊr; jər] ['tɪkɪt] - [bʊk] [ɪn][jʊr; jər][hænd] , ['edwərd] , [tɪl] ['wɪlɪs] [kʌmz] .

Do	keep	your	ticket	-	book	in	your	hand	,	Edward	,	till	Willis	comes	.
做	保持	你的	票	-	书	在	你的	手	,	爱德华	,	直到	威利斯	来	.

爱德华，在威利斯来之前，请务必把票簿拿在手里。

" ['rɑːbərts] : " [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] , ['ægnəs] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hoʊld][maɪ] [pɑːp] .

"	Roberts	:	"	But	I	want	to	read	,	Agnes	,	and	I've	got	to	hold	my	Pop	.
"	罗伯茨	:	"	但	我	想	到	读	,	艾格尼丝	,	和	我已经	得到	到	抓住	我的	流行音乐	.

罗伯茨："但是我想看书，艾格尼丝，但我得抱着我爸爸。"

['siː, 'ɛs'siː'aɪ] .

Sci	.
科学	.

科学。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər][træps][ɪn][maɪ][læp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	one	hand	and	keep	your	traps	in	my	lap	with	the	other	.
和	一	手	和	保持	你的	陷阱	在	我的	膝	和	这	其他	.

一只手拿着你的陷阱，另一只手放在我的腿上。

[dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [kʊk] ?

Did	you	find	a	cook	?
做过	你	寻找	一个	厨师	?

你找到厨师了吗?

" ['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] , [wɪð; wɪθ] ['ræptʃərəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] : " [wel] , ['edwərd] , [juː; jʊ]

"	Mrs	.	Roberts	,	with	rapturous	admiration	of	him	:	"	Well	,	Edward	,	you
"	太太	.	罗伯茨	,	和	欣喜若狂	钦佩	的	他	:	"	出色地	,	爱德华	,	你

[hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][breɪn] !

have	got	a	brain	!
有	得到	一个	脑	!

罗伯茨太太对他赞叹道："爱德华，你真聪明！"

[aɪ] [dɪ'kler] , [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] ['ʌtərli] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

I	declare	,	the	cook	had	utterly	gone	out	of	my	mind	.
我	宣布	,	这	厨师	有	完全地	已消失	出去	的	我的	头脑	.

我敢说，那个厨师简直疯了。

[fə'getiŋ] [ðæt] [plʌʃ] [bæg] [meɪks] [ˌem 'iː][fər'get] ['evriθɪŋ] .

Forgetting	that	plush	bag	makes	me	forget	everything	.
遗忘	那	豪华的	包	制作	我	忘记	一切	.

忘记那个毛绒包，我就什么都忘了。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['splendɪd][wʌn] — [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['treʒər] .

I've	got	a	splendid	one	—	a	perfect	treasure	.
我已经	得到	一个	灿烂	一	—	一个	完美的	宝藏	.

我有一个非常棒的——一件完美的珍宝。

[ʃiː; ʃi][wəʊnt][duː]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːʃ] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ðæt] [aʊt] ;

She	won't	do	any	of	the	wash	,	and	we'll	have	to	put	that	out	;
她	惯于	做	任何	的	这	洗	,	和	出色地	有	到	放	那	出去	;

她什么衣服都不肯洗，我们得自己把衣服拿出去洗。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [bɪn] [juːst][tuː; tə]['hævɪŋ][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] ;

and	she's	been	used	to	having	a	kitchen	-	maid	;
和	她是	到过	用过的	到	拥有	一个	厨房	-	女佣	;

她一直习惯了家里有个女佣;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl]['fæməli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃel] [ðə; ði] [piːz]

but	she	said	we	were	such	a	small	family	that	she	could	shell	the	pease
但	她	说	我们	是	这样的	一个	小的	家庭	那	她	可以	壳	这	请

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

但她说我们家人口这么少，她自己就能剥豌豆。

[ʃiːz] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] [θɪŋ] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] ;

She's	the	most	respectable	-	looking	old	thing	you	ever	saw	;
她是	这	最多	可敬	-	寻找	老的	事物	你	曾经	锯	;

她是我见过的最令人尊敬的老太太;

[ænd; ənd] [ʃiːz] [bɪn] ['hævɪŋ] [ten]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst]['fæməli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
and **she's** **been** **having** **ten** **dollars** **a** **week** **from** **the** **last** **family** **she** **was**
和 她是 到过 拥有 十 美元 一个 星期 从 这 最后的 家庭 她 曾是
[ɪn] ;
in **;**
在 ;

她从上一个寄宿家庭每周能拿到十美元;

[bʌt; bət] [ʃiːl] [kʌm] [ðə; ði] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər][sɪks] .
but **she'll** **come** **the** **summer** **with** **us** **for** **six** **.**
但 壳 来 这 夏天 和 我们 为了 六 .

但今年夏天她会和我们一起来，待六个人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] ;
I **was** **very** **fortunate** **to** **get** **her** **;**
我 曾是 非常 幸运 到 得到 她 ;

能娶到她，我真是太幸运了;

[ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['gɜ˞ːlz][ɑːr; ər] [snæpt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] - [saɪd][ɪn] [meɪ] ,
all **the** **good** **girls** **are** **snapped** **up** **for** **the** **sea** **-** **side** **in** **May** **,**
全部 这 好的 女孩们 是 啪啪 向上 为了 这 海 - 边 在 可能 ,

五月份，所有好女孩都被抢去海边度假了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr] ['mʌni] .
and **they** **won't** **go** **into** **the** **country** **for** **love** **or** **money** **.**
和 他们 惯于 去 进入 这 国家 为了 爱 或者 钱 .

他们不会为了爱情或金钱而进入这个国家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [tʃæns] !
It **was** **the** **greatest** **chance** **!**
它 曾是 这 最 机会 !

这是绝佳的机会!

[ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [niːt] , ['kwaɪət] , ['leɪdi] - [laɪk]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ]
She's **such** **a** **neat** **,** **quiet** **,** **lady** **-** **like** **person** **,** **and** **all** **the** **better** **for** **being**
她是 这样的 一个 整洁的 , 安静的 , 女士 - 喜欢 人 , 和 全部 这 更好的 为了 存在
['aɪrɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæθlɪk] :
Irish **and** **a** **Catholic** **:**
爱尔兰 和 一个 天主教 :

她是一位如此整洁、安静、有淑女风范的人，而且身为爱尔兰人和天主教徒，更是锦上添花:

['kæθlɪks] [duː] [gɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fleɪvər] ; [ænd; ənd][aɪ]['nevər][kʊd; kəd]
Catholics **do** **give** **so** **much** **more** **of** **a** **flavor** **;** **and** **I** **never** **could**
天主教徒 做 给 所以 很多 更多的 的 一个 味道 ; 和 我 绝不 可以
[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [ðæt] ['noʊvə]['skoʊʃə] ,
associate **that** **Nova** **Scotia** **,**
联系 那 新星 斯科舍省 ,

天主教徒确实给这里增添了更多风味；我以前从未把新斯科舍省和天主教联系起来。

['sʌŋkən] - ['tʃiːkt] ['liːnnəs] [ʌv; əv] [mɜ˞'iːəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʊk] .
sunken **-** **cheeked** **leanness** **of** **Maria's** **with** **a** **cook** **.**
凹陷 - 脸颊 瘦弱 的 玛丽亚的 和 一个 厨师 .

玛丽亚面颊凹陷，身材瘦削，身边还有一位厨师。

[ðɪs] [wʌnz] [neɪm] [ɪz] — [wel] , [aɪ][fər'get] [wʌt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ; ['brɪdʒɪt] , [ɔːr] ['nɔrə] ,
This **one's** **name** **is** **—** **well** **,** **I** **forget** **what** **her** **name** **is** **;** **Bridget** **,** **or** **Norah** **,**
这 一个人的 姓名 是 — 出色地 , 我 忘记 什么 她 姓名 是 ; 布里奇特 , 或者 诺拉 ,

这个女孩的名字是——嗯，我忘了她叫什么名字了；布里奇特，或者诺拉，

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['lɪt(ə)l] ['bʌtər] - [bɔːl] .
or **something** **like** **that** **—** **and** **she's** **a** **perfect** **little** **butter** **-** **ball** **.**
或者 某物 喜欢 那 — 和 她是 一个 完美的 小的 黄油 - 球 .

或者类似这样——她简直就是个完美的小甜心。

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [treɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es] ; [ænd; ənd] [ʃiːl] [get][ðə; ði]

She's	coming	to	go	out	on	the	same	train	with	us	;	and	she'll	get	the
她是	未来	到	去	出去	在	这	相同的	火车	和	我们	;	和	壳	得到	这

['dɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] ;

dinner	to	-	night	;
晚餐	到	-	夜晚	;

她要和我们一起乘同一列火车出去；她今晚要吃晚饭；

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃænt] [hæv; həv][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪkʌp] [miːl]

and	I	sha'n't	have	the	mortification	of	sitting	down	to	a	pickup	meal
和	我	不会	有	这	屈辱	的	坐着	向下	到	一个	捡起	一顿饭

[wɪð; wɪθ]['eɪmi] ['kæmbl] ,

with	Amy	Campbell	,
和	艾米	坎贝尔	,

我再也不用像和艾米·坎贝尔一起吃外卖那样尴尬了。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es] ; [ʃiːz] [kən'siːtɪd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [haʊs] -

the	first	time	she	has	visited	us	;	she's	conceited	enough	about	her	house	-
这	第一的	时间	她	有	到访	我们	;	她是	自负	足够的	关于	她	房子	-

['kiːpɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

keeping	as	it	is	,
保持	作为	它	是	,

这是她第一次来我们家；她本来就对自己的家务能力很自负。

[aɪm] [ʃʊr] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɜːr; hər]['peɪtrənaɪzɪŋ][ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]

I'm	sure	,	and	I	wouldn't	have	her	patronizing	and	pitying	me	for
我是	当然	,	和	我	不会	有	她	居高临下	和	怜悯	我	为了

[wɜːrld] .

worlds	.
世界	.

我确信，我绝对不会让她用居高临下的态度和怜悯的眼光看待我。

[ðə; ði] [kʊk] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət][hæf] - [pæst] [θriː] [prɪ'saɪsli] ;

The	cook	will	be	here	at	half	-	past	three	precisely	;
这	厨师	将要	是	这里	在	一半	-	过去的	三	恰恰	;

厨师将于三点半准时到达；

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðə; ði][treɪn] ['stɑːrtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [soʊ][æz; əz]

I	had	to	pretend	the	train	started	a	little	earlier	than	it	does	so	as
我	有	到	假装	这	火车	开始	一个	小的	早些时候	比	它	做	所以	作为

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]['pʌŋktʃuəl] ;

to	make	her	punctual	;
到	制作	她	准时	;

为了让她准时到达，我不得不假装火车比实际出发时间早一点。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] !

they	are	such	uncertain	things	!
他们	是	这样的	不确定	事物	!

它们真是变幻莫测！

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [kwaɪt] , ['edwərd] ,

and	I	don't	suppose	I	shall	be	back	by	that	time	,	quite	,	Edward	,
和	我	不	认为	我	将	是	后退	经过	那	时间	,	相当	,	爱德华	,

我想我到时候应该回不来了，爱德华。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] .

and	so	you	must	receive	her	.
和	所以	你	必须	收到	她	.

所以你必须接收她。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] !
Let me see !
让 我 看 !

让我看看!

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnsiz] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] .
" She glances up at the clock on the wall .
" 她 眼神 向上 在 这 钟 在 这 墙 .

她抬头看了一眼墙上的钟。

" [its] [dʒʌst] ['kwɔːrtər] - [pæst] [naʊ] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [treɪn] [goʊz] [æt; ət] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [fɔːr] —
" It's just quarter - past now , and our train goes at ten minutes to four —
" 它是 只是 四分之一 - 过去的 现在 , 和 我们的 火车 去 在 十 分钟 到 四 —

现在刚过一刻，我们的火车四点五十分发车——

[maɪ] ['gʊdnəs] !
My goodness !
我的 善良 !

我的天哪!

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hɜːri] .
I'll have to hurry .
患病的 有 到 匆忙 .

我得抓紧时间了。

" [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [huː] [kraɪz] [ðə; ði] [treɪnz] , ['wɔːkɪŋ] [hæf] - [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]
" The Colored Man who cries the trains , walking half - way into the room and
" 这 有色 男人 WHO 哭泣 这 火车 , 步行 一半 - 方式 进入 这 房间 和
[ðen] [aʊt] :
then out :
然后 出去 :

"那个哭喊着火车的黑人，走到房间一半又走了出去:

" [kɑːrz] ['redi] [fɔːr; fər] ['kɑːtɪdʒ] ['fɑːrmz] , ['lɔŋˌwʊd] , ['tʃesnʌt] [hɪl] , ['brʊkˌlaɪn] , ['nuːtən] ['sentər] ,
" Cars ready for Cottage Farms , Longwood , Chestnut Hill , Brookline , Newton Centre ,
" 汽车 准备好 为了 小屋 农场 , 朗伍德 , 板栗 爬坡道 , 布鲁克莱恩 , 牛顿 中心 ,
['nuːtən] ['haɪləndz] ,
Newton Highlands ,
牛顿 高地 ,

"车辆已准备好运往 Cottage Farms、Longwood、Chestnut Hill、Brookline、Newton Centre、Newton Highlands，

['wɑːbən] , ['rɪvərsaɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['steɪʃənz] [bɪ'twiːn] ['rɪvərsaɪd] [ænd; ənd] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Waban , Riverside , and all stations between Riverside and Boston .
瓦班 , 河边 , 和 全部 车站 之间 河边 和 波士顿 .

瓦班、河滨以及河滨和波士顿之间的所有车站。

['sɜːrkɪt] [laɪn] [treɪn] [naʊ] ['redi] [ɑːn] [træk] [noʊ] . [θriː] .
Circuit Line train now ready on Track No . 3 .
电路 线 火车 现在 准备好 在 追踪 不 . 3 .

环线列车已准备就绪，停靠在3号轨道上。

" ['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] , [ɪn] [ɪk'striːm] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] : " [gʊd] ['greɪʃəs] , ['edwərd] , [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [treɪn] !
" Mrs . Roberts , in extreme agitation : " Good gracious , Edward , that's our train !
" 太太 . 罗伯茨 , 在 极端 搅动 : " 好的 亲切 , 爱德华 , 那就是 我们的 火车 !

罗伯茨太太极度激动地说："我的天哪，爱德华，那是我们的火车！"

" ['rɑːbərts] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] : " [noʊ] ,
" Roberts , jumping to his feet and dropping all her packages : " No ,
" 罗伯茨 , 跳 到 他的 脚 和 下降 全部 她 包裹 : " 不 ,
[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , [maɪ] [dɪr] !
no , it isn't , my dear !
不 , 它 不是 , 我的 亲爱的 !

罗伯茨跳了起来，扔掉了她所有的包裹："不，不，亲爱的，不是这样的！"

[ðæts] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [laɪn] [treɪn] : ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] ?
That's **the** **Circuit** **Line** **train** **:** **didn't** **you** **hear** **?**
那就是 这 电路 线 火车 : 没有 你 听到 ?

那是环线列车：你没听到吗?

['aʊərz] ['dʌznt] [goʊ] [tɪl] [ten] [tuː; tə] [fɔːr] , [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] .
Ours **doesn't** **go** **till** **ten** **to** **four** **,** **on** **the** **Main** **Line** **.**
我们的 不 去 直到 十 到 四 , 在 这 主要的 线 .

我们这条主线的列车要到四点五十分才开。

" ['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] : " [oʊ] [jes] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
" **Mrs** **.** **Roberts** **:** **"** **Oh** **yes** **,** **so** **it** **does** **.**
" 太太 . 罗伯茨 : " 哦 是的 , 所以 它 做 .

罗伯茨夫人："哦，是的，确实如此。"

[haʊ] [rɪ'dɪkjələs] !
How **ridiculous** **!**
如何 荒谬的 !

真是荒谬!

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] , [ɔːr] [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [get] [bæk] [ɪn] [taɪm]
But **now** **I** **must** **run** **away** **and** **leave** **you** **,** **or** **I** **never** **shall** **get** **back** **in** **time**
但 现在 我 必须 跑步 离开 和 离开 你 , 或者 我 绝不 将 得到 后退 在 时间
.
:
.

但我现在必须逃走，离开你，否则我永远无法及时赶回来。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kʊk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn] ,
Be **sure** **to** **speak** **to** **the** **cook** **as** **soon** **as** **she** **comes** **in** **,**
是 当然 到 说话 到 这 厨师 作为 很快 作为 她 来 在 ,

厨师一进来，一定要马上跟她说话。

[ɔːr] [ʃiːl] [get] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər]
or **she'll** **get** **discouraged** **and** **go** **away** **again** **;** **you** **can't** **depend** **on** **them** **for**
或者 壳 得到 灰心 和 去 离开 再次 ; 你 不能 依赖 在 他们 为了
[æn; ən] ['ɪnstənt] ;
an **instant** **;**
一个 立即的 ;

否则她会灰心丧气地再次离开；你一刻也不能指望他们;

[aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,
I **told** **her** **you** **would** **be** **here** **to** **meet** **her** **,**
我 讲述 她 你 会 是 这里 到 见面 她 ,

我告诉她你会来接她，

[ɪf] [aɪ] ['wɔznt] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [leɪt] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [let] [hɜːr; hər] [slɪp] .
if **I** **wasn't** **—** **I** **thought** **I** **might** **be** **late** **;** **and** **you** **mustn't** **let** **her** **slip** **.**
如果 我 不是 — 我 想法 我 可能 是 晚的 ; 和 你 不得 让 她 滑 .

如果我不是——我想我可能会迟到；你可不能让她溜走。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kæmbəlz] ['hæpən] [tuː; tə] [get] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [aɪm] [bæk] ,
And **if** **the** **Campbells** **happen** **to** **get** **here** **before** **I'm** **back** **,**
和 如果 这 坎贝尔 发生 到 得到 这里 前 我是 后退 ,

如果坎贝尔一家碰巧在我回来之前到了这里，

[dəunt] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [liːst] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [kʊk] .
don't **you** **give** **them** **the** **least** **inkling** **of** **our** **having** **just** **engaged** **a** **cook** **.**
不 你 给 他们 这 至少 暗示 的 我们的 拥有 只是 已订婚的 一个 厨师 .

千万别让他们察觉到我们刚雇了个厨师。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['smʌg(ə)l][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['eɪmiːz] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

I'm	going	to	smuggle	her	into	the	house	without	Amy's	knowing	it	;
我是	去	到	走私	她	进入	这	房子	没有	艾米的	会心	它	;

我打算瞒着艾米把她偷偷带进屋里；

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɜːr; hər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .

I	wouldn't	have	her	know	it	for	the	world	.
我	不会	有	她	知道	它	为了	这	世界	.

我绝对不会让她知道这件事。

[ʃiː; ʃi] [praɪdz] [hɜːr'self][ɑːn] ['kiːpɪŋ] [ðæt] ['ɪmpjədənt] , [spɔɪld] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɜːrz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː]

She	prides	herself	on	keeping	that	impudent	,	spoiled	thing	of	hers	,	with	her	two
她	骄傲	她自己	在	保持	那	厚颜无耻	,	被宠坏了	事物	的	她的	,	和	她	二

[suːps] ;

soups	;
汤	;

她以能把她那傲慢无礼、娇生惯养的小东西和她的两碗汤一起保存下来而自豪；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɪmpli] ['nevər][stɑːp] [krəuɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ'd][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kʊks]

and	she	would	simply	never	stop	crowing	if	she	knew	I'd	had	to	change	cooks
和	她	会	简单地	绝不	停止	鸣叫	如果	她	知道	ID	有	到	改变	厨师

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] .

in	the	middle	of	the	summer	.
在	这	中间	的	这	夏天	.

如果她知道我在盛夏时节不得不更换厨师，她一定会没完没了地抱怨。

" ['rɑːbərts] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,

"	Roberts	,	picking	up	and	dropping	the	multitudinous	packages	,
"	罗伯茨	,	挑选	向上	和	下降	这	众多	包裹	,

罗伯茨一边搬运着大量的包裹，一边说道：

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][læp] , ['veri] [red] [ænd; ənd] ['hiːtɪd] :

and	finally	sitting	down	with	them	all	in	his	lap	,	very	red	and	heated	:
和	最后	坐着	向下	和	他们	全部	在	他的	膝	,	非常	红色的	和	加热	:

最后他坐下来，把她们都抱在腿上，脸涨得通红，浑身发热：

" [aɪl] [biː; bi]['kerf(ə)l] , [maɪ] [dɪr] .

"	I'll	be	careful	,	my	dear	.
"	患病的	是	小心	,	我的	亲爱的	.

"我会小心的，亲爱的。"

" ['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] : " [haʊ] [flʌʃt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['bendɪŋ] ['oʊvər] !

"	Mrs	.	Roberts	:	"	How	flushed	you	are	,	bending	over	!
"	太太	.	罗伯茨	:	"	如何	酡	你	是	,	弯曲	超过	!

罗伯茨夫人："你弯腰的时候脸都红透了！"

[jʊə(r)] [soʊ] [staʊt] [naʊ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][bend] [saɪdˌwaɪz] ; [its] ['pɜːrfɪkt] ['fɑːli] ,

You're	so	stout	now	,	you	ought	to	bend	sidewise	;	it's	perfect	folly	,
你是	所以	肥硕	现在	,	你	应该	到	弯曲	横向	;	它是	完美的	蠢事	,

你现在这么壮，应该侧身弯腰；这真是愚蠢至极。

[jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][bend] [streɪt] ['oʊvər] ; [juːl] [get]['æpəpleksi] .

your	trying	to	bend	straight	over	;	you'll	get	apoplexy	.
你的	尝试	到	弯曲	直的	超过	;	你会	得到	中风	.

你试图笔直地弯腰；你会中风的。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][rʌn] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

But	now	I	must	run	,	or	I	shall	never	be	back	in	the	world	.
但	现在	我	必须	跑步	,	或者	我	将	绝不	是	后退	在	这	世界	.

但我现在必须逃走，否则我将永远无法回到这个世界。

[dəunt] [fər'get] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kʊk] !

Don't	forget	to	look	out	for	the	cook	!
不	忘记	到	看	出去	为了	这	厨师	!

别忘了照顾厨师!

" ['rɑ:bərts] , [æt; ət] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [glɑ:nsiz] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [rʌnz] [aʊt] ,

"	Roberts	,	at	whom	she	glances	with	misgiving	as	she	runs	out	,
"	罗伯茨	,	在	谁	她	眼神	和	疑虑	作为	她	跑步	出去	,

"罗伯茨，她一边跑出去，一边带着疑虑瞥了他一眼，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:rslz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] ['elbəuz] [ænd; ənd] [wʌn] [hænd] ,

holding	the	parcels	on	his	knees	with	both	elbows	and	one	hand	,
保持	这	包裹	在	他的	膝盖	和	两个都	肘部	和	一	手	,

他用双肘和一只手托着放在膝盖上的包裹，

[ænd; ənd] [kən'traivɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['mægəzi:n] ['oʊpən] [ə'gen]

and	contriving	with	the	help	of	his	chin	to	get	his	magazine	open	again
和	精心策划	和	这	帮助	的	他的	下巴	到	得到	他的	杂志	打开	再次

:
:
:

他用下巴顶着，费了好大劲才把杂志重新打开:

" [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [wəʊnt] , [maɪ] [dɪr] .

"	No	,	no	;	I	won't	,	my	dear	.
"	不	,	不	;	我	惯于	,	我的	亲爱的	.

"不，不，我不会的，亲爱的。"

" [hi:; hi] ['lu:zɪz] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] , [waɪl] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] ['restləsli] .

"	He	loses	himself	in	his	reading	,	while	people	come	and	go	restlessly	.
"	他	失败	他自己	在	他的	阅读	,	尽管	人们	来	和	去	躁动不安	.

"他沉浸在阅读中，而人们却躁动不安地来来往往。"

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ['faɪnəli] [drɑ:ps] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kɔntempleits] [hɪz; ɪz]

A	gentleman	finally	drops	into	the	seat	beside	him	,	and	contemplates	his
一个	绅士	最后	滴	进入	这	座位	旁	他	,	和	沉思	他的

[əb'sɔ:rpʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['frendli] [ə'mju:zmənt] .

absorption	with	friendly	amusement	.
吸收	和	友好的	娱乐	.

一位绅士终于在他旁边的座位上坐了下来，带着友善的笑意观察着他专注的神情。

[i:] .

II	.
二	.

二、

['rɑ:bərts] [ænd; ənd] ['wɪlɪs] ['kæmbl]

ROBERTS	AND	WILLIS	CAMPBELL
罗伯茨	和	威利斯	坎贝尔

罗伯茨和威利斯·坎贝尔

['kæmbl] : " [dəunt] [maɪnd] [ˌem 'i:] , ['rɑ:bərts] .

Campbell	:	"	Don't	mind	me	,	Roberts	.
坎贝尔	:	"	不	头脑	我	,	罗伯茨	.

坎贝尔："别在意我，罗伯茨。"

" ['rɑ:bərts] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] : " [haɪ; heɪ] ?

"	Roberts	,	looking	up	:	"	Heigh	?
"	罗伯茨	,	寻找	向上	:	"	身高	?

罗伯茨抬起头："身高？"

[wʌt] ！
What **！**
什么 ！

什么！

[waɪ] ，['wɪlɪs] ！
Why **，** **Willis** **！**
为什么，威利斯 ！

威利斯，你好啊！

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] —
Glad **to** **see** **you** **—**
高兴的 到 看 你 —

很高兴见到你——

” ['kæmbl] ：“ [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː] [siː] [ˌem 'iː] ，[jes] ，[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
” Campbell : “ Now that you do see me , yes , I suppose you are .
” 坎贝尔 : “ 现在 那 你 做 看 我 ，是的 ，我 认为 你 是 .

坎贝尔：“既然你看到了我，是的，我想你就是。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [kʌt] [ɔːl][jʊr; jər] [frendz] ?
What have you got there that makes you cut all your friends ?
什么 有 你 得到 那里 那 制作 你 切 全部 你的 朋友们 ?

你到底有什么事，让你和所有朋友都断绝关系?

” [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] ['rɑːbɝtsɪz] ['oʊpən][peɪdʒ] .
” He looks at Roberts's open page .
” 他 看起来 在 罗伯茨的 打开 页 .

他看着罗伯茨打开的那一页。

“ [oʊ] ! ['pɑːpjələr] ['saɪəns] ['mʌnθli] .
“ Oh ! Popular Science Monthly .
“ 哦 ！ 受欢迎的 科学 月度 .

“哦！《大众科学月刊》。

['iznt] ['ægnəs][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [æn; ən][æg'nɑːstɪk] ?
Isn't Agnes a little afraid of your turning out an agnostic ?
不是 艾格尼丝 一个 小的 害怕的 的 你的 转弯 出去 一个 不可知论者 ?

艾格尼丝难道不担心你会变成一个不可知论者吗?

[baɪ] - [ðə; ði] - [weɪ] ， [wer] [ɪz]['ægnəs] ?
By - the - way , where is Agnes ?
经过 - 这 - 方式 ，在哪里 是 艾格尼丝 ?

对了，艾格尼丝在哪儿?

” ['rɑːbərts] : “ [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [pɜːrs] [æt; ət] ['stɝːnzɪz] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [gɔːn] [bæk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .
” Roberts : “ She left her purse at Stearns's , and she's gone back after it .
” 罗伯茨 : “ 她 左边 她 钱包 在 斯特恩斯 ，和 她是 已消失 后退 后 它 .

罗伯茨：“她把钱包落在了斯特恩斯那里，她回去把它拿回来了。”

['wɛrz, 'hwɛrz]['eɪmi] ?
Where's Amy ?
在哪里? 艾米 ?

艾米在哪儿?

” ['kæmbl] ：“ [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
” Campbell : “ Wherever she said she wouldn't be at the moment .
” 坎贝尔 : “ 无论 她 说 她 不会 是 在 这 片刻 .

坎贝尔：“她说她现在不会去的地方。”

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd]['ægnəs] .
I expected to find her here with you and Agnes .
我 预期的 到 寻找 她 这里 和 你 和 艾格尼丝 .

我原以为会在这里见到她，和你还有艾格尼丝在一起。

[wʌt] [taɪm] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [treɪn] ['stɑːrtɪd] ?

What	time	did	you	say	your	train	started	?
什么	时间	做过	你	说	你的	火车	开始	?

你说你的火车几点出发?

" ['rɑːbərts] .

"	Roberts	.
"	罗伯茨	.

罗伯茨。

" [æt; ət] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [fɔːr] .

"	At	ten	minutes	to	four	.
"	在	十	分钟	到	四	.

"四点五十分。"

[ænd; ənd] , [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] — [aɪ'd] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [æn; ən] [aɪ]

And	,	by	-	the	-	way	—	I'd	almost	forgotten	it	—	I	must	keep	an	eye
和	,	经过	-	这	-	方式	—	ID	几乎	被遗忘的	它	—	我	必须	保持	一个	眼睛

[aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kʊk] ['ægnəs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] .

out	for	the	cook	Agnes	has	been	engaging	.
出去	为了	这	厨师	艾格尼丝	有	到过	引人入胜	.

对了，我差点忘了——我必须留意一下艾格尼丝雇佣的那个厨师。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [hæf] - [pæst] [tuː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə]

She	was	to	meet	us	here	before	half	-	past	two	,	and	I	shall	have	to
她	曾是	到	见面	我们	这里	前	一半	-	过去的	二	,	和	我	将	有	到

[rɪ'siːv] [hɜːr; hər] .

receive	her	.
收到	她	.

她应该在两点半之前在这里和我们会合，我将负责接待她。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [tel] ['eɪmi] ; ['ægnəs] ['dʌznt] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [noʊ] [ʃiːz] [bɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kʊks] ;

You	mustn't	tell	Amy	;	Agnes	doesn't	want	her	to	know	she's	been	changing	cooks	;
你	不得	告诉	艾米	;	艾格尼丝	不	想	她	到	知道	她是	到过	变化	厨师	;

你千万不能告诉艾米；艾格尼丝不想让她知道自己换了厨师；

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['vɪdʒɪlənt] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [slɪp] ,

and	I've	got	to	be	very	vigilant	not	to	let	her	give	us	the	slip	,
和	我已经	得到	到	是	非常	警惕的	不是	到	让	她	给	我们	这	滑	,

我必须时刻保持警惕，不能让她溜走。

[ɔːr] [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['dɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] .

or	you	won't	have	any	dinner	to	-	night	.
或者	你	惯于	有	任何	晚餐	到	-	夜晚	.

否则你今晚就没饭吃了。

" ['kæmbl] : " [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

"	Campbell	:	"	Is	that	so	?
"	坎贝尔	:	"	是	那	所以	?

坎贝尔："真是这样吗？"

[wel] , [ðæt] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] .

Well	,	that	interests	me	.
出色地	,	那	兴趣	我	.

嗯，这我很感兴趣。

[wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːp] .

Were	you	expecting	to	find	her	in	the	Pop	.
是	你	期待	到	寻找	她	在	这	流行音乐	.

你期望在流行音乐界找到她吗?

['siː, 'ɛs'siː'aɪ] . ?
Sci **.** **?**
科学 . ?

科学?

" ['rɑːbərts] : " [oʊ] , [aɪd]['oʊnli] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .
" **Roberts** **:** **"** **Oh** **,** **I'd** **only** **been** **reading** **a** **minute** **when** **you** **came** **in** **.**
" 罗伯茨 : " 哦 , ID 仅有的 到过 阅读 一个 分钟 什么时候 你 来了 在 .

罗伯茨："哦，你进来的时候我才看了一分钟书。"

" ['kæmbl] : " [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [juːd] [bɪn] ['riːdɪŋ] .
" **Campbell** **:** **"** **I** **don't** **believe** **you** **know** **how** **long** **you'd** **been** **reading** **.**
" 坎贝尔 : " 我 不 相信 你 知道 如何 长的 你会 到过 阅读 .

坎贝尔："我不相信你知道你已经读了多久的书。"

['veri] ['laɪkli] [jʊr; jər] ['kʊks] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] .
Very **likely** **your** **cook's** **come** **and** **gone** **.**
非常 可能 你的 库克的 来 和 已消失 .

你的厨师很可能已经换人了。

" ['rɑːbərts] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ə'lɑːrm] : " [ʃiː; ʃi] ['kudnt] .
" **Roberts** **,** **with** **some** **alarm** **:** **"** **She** **couldn't** **.**
" 罗伯茨 , 和 一些 警报 : " 她 不能 .

罗伯茨有些惊慌地说："她做不到。"

[aɪ'd]['oʊnli][dʒʌst]['oʊpənd][ðə; ði] [bʊk] .
I'd **only** **just** **opened** **the** **book** **.**
ID 仅有的 只是 打开 这 书 .

我才刚翻开这本书。

" ['kæmbl] : " [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] .
" **Campbell** **:** **"** **I** **dare** **say** **you** **think** **so** **.**
" 坎贝尔 : " 我 敢 说 你 思考 所以 .

坎贝尔："我敢说你也是这么想的。"

[bʌt; bət] [juːd] ['betər] [kæst][jʊr; jər]['iːg(ə)l] [aɪ] ['oʊvər] [ðɪs] [ə'semblɪdʒ] [naʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
But **you'd** **better** **cast** **your** **eagle** **eye** **over** **this** **assemblage** **now** **,** **and** **see** **if** **she**
['iznt] [hɪr] ;
isn't **here** **;**
不是 这里 ;

但你最好现在就仔细观察一下这些人，看看她是不是在这里；

[ðoʊ] ['prɑːbəbli] [ʃiːz] [gɔːn] .
though **probably** **she's** **gone** **.**
尽管 大概 她是 已消失 .

虽然她可能已经走了。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
What **sort** **of** **looking** **woman** **is** **she** **?**
什么 种类 的 寻找 女士 是 她 ?

她是什么长相的女人?

" ['rɑːbərts] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] : " [bles] [maɪ][soʊl] !
" **Roberts** **,** **staring** **at** **him** **in** **consternation** **:** **"** **Bless** **my** **soul** **!**
" 罗伯茨 , 凝视 在 他 在 惊愕 : " 保佑 我的 灵魂 !

罗伯茨惊愕地盯着他："我的天哪！"

[aɪ][dəunt] [noʊ] !
I **don't** **know** **!**
我 不 知道 !

我不知道!

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] !
I never saw her !
我 绝不 锯 她 !

我从没见过她!

" ['kæmbl] : " ['nevər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ?
" Campbell : " Never saw her ?
" 坎贝尔 : " 绝不 锯 她 ?

坎贝尔："从没见过她？"

" ['rɑ:bərts] : " [noʊ] ; ['ægnəs] [ɪn'geɪdʒd] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] - ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [toʊld]
" Roberts : " No ; Agnes engaged her at the intelligence - office , and told
" 罗伯茨 : " 不 ; 艾格尼丝 已订婚的 她 在 这 智力 - 办公室 , 和 讲述
[hɜ:r; hər] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [hɜ:r; hər] [hɪr] ,
her we should meet her here ,
她 我们 应该 见面 她 这里 ,

罗伯茨："不；艾格尼丝在情报办公室和她接洽，并告诉她我们应该在这里见面。"

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [pɜ:rs] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn]
and she had to go back for her purse , and left me to explain
和 她 有 到 去 后退 为了 她 钱包 , 和 左边 我 到 解释
.
:
.

她不得不回去拿钱包，留下我来解释。

" ['kæmbl] : " [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
" Campbell : " Ha , ha , ha !
" 坎贝尔 : " 哈 , 哈 , 哈 !

坎贝尔："哈哈哈哈！"

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[haʊ] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spekt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [hɜ:r; hər] ?
How did she expect you to recognize her ?
如何 做过 她 预计 你 到 认出 她 ?

她以为你会怎么认出她?

" ['rɑ:bərts] : " [aɪ] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .
" Roberts : " I — I don't know , I'm sure .
" 罗伯茨 : " 我 — 我 不 知道 , 我是 当然 .

罗伯茨："我——我不知道，我确定。"

[ʃi:; ʃi] — [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [aɪ] ['ʃʊdənt] [let] [hɜ:r; hər] [get] [ə'weɪ] .
She — she was very anxious I shouldn't let her get away .
她 — 她 曾是 非常 焦虑的 我 不应该 让 她 得到 离开 .

她——她非常担心我不应该让她逃走。

" ['kæmbl] , ['læfɪŋ] : " [ju:; jʊ] [pʊr] [oʊld] ['feloʊ] !
" Campbell , laughing : " You poor old fellow !
" 坎贝尔 , 笑 : " 你 贫穷的 老的 同伴 !

坎贝尔笑着说："你这个可怜的老家伙！"

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] ?
What are you going to do ?
什么 是 你 去 到 做 ?

你会怎样做?

" ['rɑːbərts] : " [aɪm] [ʃʊr] [aɪv] [noʊ][aɪ'diːə] .
" Roberts : " I'm sure I've no idea .
" 罗伯茨 : " 我是 当然 我已经 不 主意 .

罗伯茨："我肯定不知道。"

['ægnəs] —
Agnes —
艾格尼丝 —

艾格尼丝——

" ['kæmbl] : " ['ægnəs] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kiːpər] .
" Campbell : " Agnes ought to have a keeper .
" 坎贝尔 : " 艾格尼丝 应该 到 有 一个 守门员 .

坎贝尔："艾格尼丝应该有个守门员。"

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , ['rɑːbərts] ;
You know what I've always thought of your presence of mind , Roberts ;
你 知道 什么 我已经 总是 想法 的 你的 在场 的 头脑 , 罗伯茨 ;

罗伯茨，你知道我一直很欣赏你的临场应变能力；

[bʌt; bət]['ægnəs] — [aɪm] ['riːəli] [sər'praɪzd] [æt; ət]['ægnəs] .
but Agnes — I'm really surprised at Agnes .
但 艾格尼丝 — 我是 真的 惊讶 在 艾格尼丝 .

但是艾格尼丝——我真的对艾格尼丝感到惊讶。

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [gʊd] !
This is too good !
这 是 也 好的 !

这太棒了！

[aɪ][mʌst; məst] [tel] ['eɪmi] [ðɪs] .
I must tell Amy this .
我 必须 告诉 艾米 这 .

我必须把这件事告诉艾米。

[ʃiːl] ['nevər] [get] ['oʊvər] [ðɪs] .
She'll never get over this .
壳 绝不 得到 超过 这 .

她永远也无法释怀。

[ɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ah , ha , ha , ha !
啊 , 哈 , 哈 , 哈 !

啊，哈哈，哈哈，哈哈！

" ['rɑːbərts] : " [noʊ] , [noʊ] !
" Roberts : " No , no !
" 罗伯茨 : " 不 , 不 !

罗伯茨："不，不！"

[juː; jʊ] ['mʌsnt] , ['wɪlɪs] .
You mustn't , Willis .
你 不得 , 威利斯 .

你不能这么做，威利斯。

['ægnəs] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [prə'vəukt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
Agnes would be very much provoked with me ,
艾格尼丝 会 是 非常 很多 挑衅 和 我 ,

艾格尼丝会非常生气的，

[ɪf] [juː; jʊ][toʊld]['eɪmi][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [kʊk] .
if you told Amy she had been engaging a cook .
如果 你 讲述 艾米 她 有 到过 引人入胜 一个 厨师 .

如果你告诉艾米她雇了个厨师。

[ʃiː; ʃi][iks'pekts][tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['eɪmiːz] ['noʊɪŋ] .

She	**expects**	**to**	**smuggle**	**her**	**into**	**the**	**house**	**without**	**Amy's**	**knowing**	**.**
她	预期	到	走私	她	进入	这	房子	没有	艾米的	会心	.

她打算在艾米不知情的情况下把她偷偷带进屋里。

" ['kæmbl] : " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][left][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [hɪr] ,

"	**Campbell**	**:**	**"**	**And**	**she**	**left**	**you**	**to**	**meet**	**her**	**here**	**,**
"	坎贝尔	:	"	和	她	左边	你	到	见面	她	这里	,

坎贝尔："她离开你来这里和她见面了。"

[ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ] [kʊk] [juːd] ['nevər] [set] [aɪz] [ɑːn] !

and	**keep**	**her**	**—**	**a**	**cook**	**you'd**	**never**	**set**	**eyes**	**on**	**!**
和	保持	她	—	一个	厨师	你会	绝不	放	眼睛	在	!

把她留下来——一个你绝对不会想见到的厨娘！

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	**,**	**ha**	**,**	**ha**	**,**	**ha**	**!**
哈	,	哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈！

[ɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ah	**,**	**ha**	**,**	**ha**	**,**	**ha**	**!**
啊	,	哈	,	哈	,	哈	!

啊，哈哈，哈哈，哈哈！

[wɒts] [hɜːr; hər] [neɪm] ?

What's	**her**	**name**	**?**
是什么	她	姓名	?

她叫什么名字?

" ['rɑːbərts] : " ['ægnəs] ['kudnt] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][læst] [neɪm] — [wʌn] ['nevər] [ri'membəz] [ə; eɪ]

"	**Roberts**	**:**	**"**	**Agnes**	**couldn't**	**remember**	**her**	**last**	**name**	**—**	**one**	**never**	**remembers**	**a**
"	罗伯茨	:	"	艾格尼丝	不能	记住	她	最后的	姓名	—	一	绝不	记得	一个

['kʊks] [læst] [neɪm] .

cook's	**last**	**name**	**.**
库克的	最后的	姓名	.

罗伯茨："艾格尼丝记不起她的姓氏——谁也记不住厨师的姓氏。"

[hɜːr; hər][fɜːrst] [neɪm] [ɪz] ['nɔrə] [ɔːr] ['brɪdʒɪt] .

Her	**first**	**name**	**is**	**Norah**	**or**	**Bridget**	**.**
她	第一的	姓名	是	诺拉	或者	布里奇特	.

她的名字是诺拉或布里奇特。

" ['kæmbl] : " ['mægi] , [pər'hæps] ; [ðeɪ] [ɔːl] [saʊnd] [ə'laɪk] .

"	**Campbell**	**:**	**"**	**Maggie**	**,**	**perhaps**	**;**	**they**	**all**	**sound**	**alike**	**.**
"	坎贝尔	:	"	玛吉	,	也许	;	他们	全部	声音	同样	.

坎贝尔："也许是玛吉；她们听起来都一样。"

[ɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ah	**,**	**ha**	**,**	**ha**	**!**
啊	,	哈	,	哈	!

啊哈！

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	**,**	**ha**	**,**	**ha**	**!**
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈！

[ðɪs] [im'pruːvz] .

This	**improves**	**.**
这	改善	.

情况有所改善。

” ['rɑ:bərts] : “ [dəunt] , ['wɪlɪs] ; [ju:l] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

”	**Roberts**	:	“	**Don't**	,	**Willis**	;	**you'll**	**attract**	**attention**	.
”	罗伯茨	:	“	不	,	威利斯	;	你会	吸引	注意力	.

罗伯茨：“别这样，威利斯；你会引起注意的。”

[wʌt] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?

What	—	**what**	**shall**	**I**	**do**	**?**
什么	—	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[ɪf] ['ægnəs] [kʌmz] [bæk] , [ænd; ənd][faindz] [aɪv] [let][ðə; ði] [kʊk] [get] [ə'weɪ] , [ʃi:l] [bi:; bi] ['terəbli] [pʊt]

If	**Agnes**	**comes**	**back**	,	**and**	**finds**	**I've**	**let**	**the**	**cook**	**get**	**away**	,	**she'll**	**be**	**terribly**	**put**
如果	艾格尼丝	来	后退	,	和	发现	我已经	让	这	厨师	得到	离开	,	壳	是	可怕	放

[aʊt] .

out	.
出去	.

如果艾格尼丝回来，发现我让厨娘跑了，她会非常生气。

” ['kæmbl] : “ ['pɜ:rfɪktli] ['fjʊriəs] , [ju:; jʊ] [pʊr] [oʊld] ['feloʊ] ! — [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]

”	**Campbell**	:	“	**Perfectly**	**furious**	,	**you**	**poor**	**old**	**fellow**	**!**	**—**	**the**	**rage**	**of**	**a**
”	坎贝尔	:	“	完美	狂怒	,	你	贫穷的	老的	同伴	!	—	这	愤怒	的	一个

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['pɪdʒɪn] !

disappointed	**pigeon**	**!**
失望的	鸽子	!

坎贝尔：“你这可怜的老家伙，真是气疯了！——就像一只失望的鸽子一样愤怒！”

[aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi][ɪn][jʊr; jər] [ʃu:z] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .

I	**wouldn't**	**be**	**in**	**your**	**shoes**	**for**	**anything**	**.**
我	不会	是	在	你的	鞋	为了	任何事物	.

我绝对不会站在你这边。

[oʊ][maɪ] !

Oh	**my**	**!**
哦	我的	!

我的天哪!

[aɪ] [wɪʃ] ['eɪmi][wʌz; wəz] [hɪr] .

I	**wish**	**Amy**	**was**	**here**	**.**
我	希望	艾米	曾是	这里	.

我希望艾米在这里。

[dɪd] — [dɪd] — ['ægnəs] ” — ([hi:; hi] ['strʌglz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['læftər] ,

Did	**—**	**did**	**—**	**Agnes**	**”**	**—**	**(**	**he**	**struggles**	**with**	**his**	**laughter**	**,**
做过	—	做过	—	艾格尼丝	”	—	(	他	斗争	和	他的	笑声	,

“艾格尼丝——她——”——（他努力忍住笑，

[ænd; ənd][iks'pləudz][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] [bɪ'twi:n] ['siləblz]) — “ [dɪd][ʃi:; ʃi] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ]

and	**explodes**	**from**	**time**	**to**	**time**	**between**	**syllables**	**)**	**—**	**“**	**did**	**she**	**tell**	**you**	**how**
和	爆炸	从	时间	到	时间	之间	音节	)	—	“	做过	她	告诉	你	如何

[ðə; ði]['wʊmən] [lʊkt] ?

the	**woman**	**looked**	**?**
这	女士	看起来	?

（并且不时在音节之间爆发）——“她有没有告诉你那个女人长什么样?

” ['rɑ:bərts] : “ [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] [θɪŋ] — [ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt]

”	**Roberts**	:	“	**She**	**said**	**she**	**was**	**a**	**very**	**respectable**	**-**	**looking**	**old**	**thing**	**—**	**a**	**perfect**
”	罗伯茨	:	“	她	说	她	曾是	一个	非常	可敬	-	寻找	老的	事物	—	一个	完美的

['bʌtər] - [bɔ:l] .

butter	**-**	**ball**	**.**
黄油	-	球	.

罗伯茨说：“她说她看起来是一位非常体面的老太太——一个完美的胖妞。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [staʊt] .
I suppose she was stout .
我 认为 她 曾是 肥硕 .

我猜她身材比较丰满。

" ['kæmbl] : " [ðæt] ['kʌvərz] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kʊks] .
" Campbell : " That covers the ground of a great many cooks .
" 坎贝尔 : " 那 封面 这 地面 的 一个 伟大的 许多 厨师 .

坎贝尔："这涵盖了许多厨师的工作范围。"

[ðeə(r)] [æpt][tu:; tə] [lʊk] [rɪ'spektəbl] [wen] [ðeə(r)] [ɔ:f]['du:ti][ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑ:t][ɪn] ['lɪkər] ,
They're apt to look respectable when they're off duty and they're not in liquor ,
它们是 易于 到 看 可敬 什么时候 它们是 离开 责任 和 它们是 不是 在 酒 ,

他们下班后，不喝酒的时候，往往看起来很体面。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [æpt][tu:; tə][bi:; bi]['pɜ:rfɪkt] ['bʌtər] - [bɔ:lz] .
and they're apt to be perfect butter - balls .
和 它们是 易于 到 是 完美的 黄油 - 球 .

它们很可能是完美的黄油球。

['eni] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋktɪv] [treɪts] ?
Any other distinctive traits ?
任何 其他 独特的 特征 ?

还有其他显著特征吗?

" ['rɑ:bərts] , ['ru:fəli] : " [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Roberts , ruefully : " I don't know .
" 罗伯茨 , 懊悔地 : " 我 不 知道 .

罗伯茨懊恼地说："我不知道。"

[ʃi:z] ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæθlɪk] .
She's Irish , and a Catholic .
她是 爱尔兰 , 和 一个 天主教 .

她是爱尔兰人，也是天主教徒。

" ['kæmbl] : " [ðeə(r)] [æpt][tu:; tə][bi:; bi]['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd] ['kæθlɪks] [tu:] .
" Campbell : " They're apt to be Irish , and Catholics too .
" 坎贝尔 : " 它们是 易于 到 是 爱尔兰 , 和 天主教徒 也 .

坎贝尔："他们很可能是爱尔兰人，而且很可能是天主教徒。"

[wel] , ['rɑ:bərts] , [aɪ][dəunt] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][æsk] ['betər] .
Well , Roberts , I don't see what you can ask better .
出色地 , 罗伯茨 , 我 不 看 什么 你 能 问 更好的 .

罗伯茨，我想不出你还能要求什么了。

[ɔ:l] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['bʌtər] - [bɔ:l][ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən]
All you've got to do is to pick out a respectable butter - ball of that religion
全部 你已经 得到 到 做 是 到 挑选 出去 一个 可敬 黄油 - 球 的 那 宗教
[ænd; ənd] [ˌnæʃə'nælətɪ] ,
and nationality ,
和 国籍 ,

你只需要挑选一个符合该宗教和国籍、体面的胖子就行了。

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [jʊə(r)] ['mɪsɪz] . ['rɑ:bɜ-tsɪz] ['hʌzbənd] ,
and tell her you're Mrs . Roberts's husband ,
和 告诉 她 你是 太太 . 罗伯茨的 丈夫 ,

告诉她你是罗伯茨太太的丈夫。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [tɪl] ['mɪsɪz] . ['rɑ:bərts] [gets] [hɪr] .
and you're to keep her from slipping away till Mrs . Roberts gets here .
和 你是 到 保持 她 从 滑倒 离开 直到 太太 . 罗伯茨 获得 这里 .

你要做的就是守住她，不让她溜走，直到罗伯茨太太赶来。

" ['rɑ:bərts] : " [oʊ] , [ʃɔ:] , [naʊ] , ['wɪlɪs] !
" Roberts : " Oh , pshaw , now , Willis !
" 罗伯茨 : " 哦 , 呸 , 现在 , 威利斯 !

罗伯茨："哦，呸，现在，威利斯！"

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] ?
What would you do ?
什么 会 你 做 ?

你会怎么办?

" ['kæmbl] : " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['bʌtər] - [bɔ:l]['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
" Campbell : " There's a respectable butter - ball over in the corner by the window
" 坎贝尔 : " 有 一个 可敬 黄油 - 球 超过 在 这 角落 经过 这 窗户
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

坎贝尔："窗边角落里有个体面的胖子。"

[ju:d] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
You'd better go and speak to her .
你会 更好的 去 和 说话 到 她 .

你最好去跟她谈谈。

[ʃi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] ['gɪŋəm] ['bʌnd(ə)l] , [laɪk][ə; eɪ] ['kʊks] , [ɪn][hɜ:r; hər][læp] ,
She's got a gingham bundle , like a cook's , in her lap ,
她是 得到 一个 格子布 捆 , 喜欢 一个 库克的 , 在 她 膝 ,

她腿上放着一个格子布包裹，像是厨具用的那种。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ki:ps] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] ['fɪdʒɪti] [wei] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['sʌmbɑ:di] .
and she keeps looking about in a fidgety way , as if she expected somebody .
和 她 保持 寻找 关于 在 一个 坐立不安 方式 , 作为 如果 她 预期的 某人 .

她焦躁不安地四处张望，好像在等什么人。

[aɪ] [ges] [ðæts] [jʊr; jər]['wʊmən] , ['rɑ:bərts] .
I guess that's your woman , Roberts .
我 猜测 那就是 你的 女士 , 罗伯茨 .

我猜那就是你的女人，罗伯茨。

['betər] [nɑ:t][let][hɜ:r; hər] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][slɪp] .
Better not let her give you the slip .
更好的 不是 让 她 给 你 这 滑 .

最好别让她溜走。

[ju:l] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm]['ægnəs] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] .
You'll never hear the last of it from Agnes if you do .
你会 绝不 听到 这 最后的 的 它 从 艾格尼丝 如果 你 做 .

如果你那样做，艾格尼丝会没完没了地唠叨这件事。

[ænd; ənd] [hu:l] [get]['aʊər; ɑ:r] ['dɪnər] [tu:; tə] - [naɪt] ?
And who'll get our dinner to - night ?
和 谁会 得到 我们的 晚餐 到 - 夜晚 ?

今晚谁来给我们准备晚餐?

" ['rɑ:bərts] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]['wʊmən][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [kən'vɪkʃn] ;
" Roberts , looking over at the woman in the corner , with growing conviction ;
" 罗伯茨 , 寻找 超过 在 这 女士 在 这 角落 , 和 生长 定罪 ;

罗伯茨越发确信地看向角落里的女人;

" [ʃi:; ʃi] [dʌz] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] .
" She does answer to the description .
" 她 做 回答 到 这 描述 .

"她符合描述。"

" ['kæmbl] : " [jes] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊks] ['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .
" Campbell : " Yes , and she looks tired of waiting .
" 坎贝尔 : " 是的 , 和 她 看起来 疲劳的 的 等待 .

坎贝尔："是的，她看起来等得不耐烦了。"

[ɪf] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmənz] ['kærəktər] , ['rɑ:bərts] , [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ʃi:z] [bɪn] ['traifld] [wɪð; wɪθ] ,
If I know anything of that woman's character , Roberts , she thinks she's been trifled with ,
如果 我 知道 任何事物 的 那 女性的 特点 , 罗伯茨 , 她 思考 她是 到过 琐碎 和 ,

如果我没记错的话，罗伯茨说，那个女人觉得自己受到了轻视。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv]['eni] [lɔ:ŋgər] .
and she's not going to stay to be made a fool of any longer .
和 她是 不是 去 到 停留 到 是 制成 一个 傻子 的 任何 更长 .

她再也不会留下来任人愚弄了。

" ['rɑ:bərts] , ['getɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] : " [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" Roberts , getting to his feet : " Do you think so ?
" 罗伯茨 , 获得 到 他的 脚 : " 做 你 思考 所以 ?

罗伯茨站起身来："你这么认为吗？"

[wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
What makes you think so ?
什么 制作 你 思考 所以 ?

你为什么这么认为?

[wʊd] [ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
Would you go and speak to her ?
会 你 去 和 说话 到 她 ?

你会去和她谈谈吗?

" ['kæmbl] : " [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Campbell : " I don't know .
" 坎贝尔 : " 我 不 知道 .

坎贝尔："我不知道。"

[ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [wei] .
She seems to be looking this way .
她 似乎 到 是 寻找 这 方式 .

她好像正往这边看。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi]['rekəgnaɪzɪz][ju:; jʊ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]['nevər] [sɔ:] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] .
Perhaps she thinks she recognizes you , as she never saw you before .
也许 她 思考 她 认可 你 , 作为 她 绝不 锯 你 前 .

或许她觉得认出你了，因为她以前从未见过你。

" ['rɑ:bərts] : " [ðer; ðər][kɑ:nt][bi:; bi]['eni][hɑ:rm][ɪn] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər] ?
" Roberts : " There can't be any harm in asking her ?
" 罗伯茨 : " 那里 不能 是 任何 伤害 在 问 她 ?

罗伯茨："问问她应该没什么坏处吧？"

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [wei] .
She does seem to be looking this way .
她 做 似乎 到 是 寻找 这 方式 .

她似乎正往这边看。

" ['kæmbl] : " ['prɪti] ['blækli] , [tu:] .
" Campbell : " Pretty blackly , too .
" 坎贝尔 : " 漂亮的 黑 , 也 .

坎贝尔："而且相当黑。"

[aɪ] [ges] [ʃiːz] [lɔːst] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] .
I guess she's lost faith in you .
我 猜测 她是 丢失的 信仰 在 你 .

看来她对你失去信心了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈeni] [juːz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] , [ˈrɑːbərts] .
It wouldn't be any use to speak to her now , Roberts .
它 不会 是 任何 使用 到 说话 到 她 现在 , 罗伯茨 .

罗伯茨，现在跟她说话也没用了。

〞 [ˈrɑːbərts] : “ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
〞 Roberts : “ I don't know .
〞 罗伯茨 : “ 我 不 知道 .

罗伯茨：“我不知道。〞

[aɪm][əˈfreɪd][aɪˈd] [ˈbetər] .
I'm afraid I'd better .
我是 害怕的 ID 更好的 .

恐怕我最好还是别去了。

[aɪ][mʌst; məst] .
I must .
我 必须 .

我必须这么做。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [ˌɪntrəˈduːs] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈwɪlɪs] ?
How would you introduce the matter , Willis ?
如何 会 你 介绍 这 事情 , 威利斯 ?

威利斯，你会如何引出这件事?

〞 [ˈkæmbl] : “ [oʊ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [seɪ] !
〞 Campbell : “ Oh , I wouldn't undertake to say !
〞 坎贝尔 : “ 哦 , 我 不会 承担 到 说 !

坎贝尔：“哦，我不敢妄下断言！〞

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðæt] [ɪnˈtaɪərli][tuː; tə][juː; jʊ] .
I must leave that entirely to you .
我 必须 离开 那 完全 到 你 .

这件事完全由你来决定。

〞 [ˈrɑːbərts] : “ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈd] [ˈbetər] [goʊ][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ˈboʊldli] , [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiːz]
〞 Roberts : “ Do you think I'd better go at it boldly , and ask her if she's
〞 罗伯茨 : “ 做 你 思考 ID 更好的 去 在 它 大胆地 , 和 问 她 如果 她是
[ðə; ði][wʌn] ;
the one ;
这 一 ;

罗伯茨：“你觉得我最好大胆一点，直接问她是不是我命中注定的那个人吗？〞

[ɔːr] — [ɔːr] — [əˈproʊtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈgrædʒuəli] ?
or — or — approach it more gradually ?
或者 — 或者 — 方法 它 更多的 逐步地 ?

或者——或者——采取更循序渐进的方式?

〞 [ˈkæmbl] : “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [riˈmaːks] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈweðər] , [ɔːr][ðə; ði][læst][ˈnɑːv(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ]
〞 Campbell : “ With a few remarks about the weather , or the last novel , or a
〞 坎贝尔 : “ 和 一个 很少 评论 关于 这 天气 , 或者 这 最后的 小说 , 或者 一个
[ˈlɪt(ə)l][səˈsaɪəti][ˈgɑːsɪp] ?
little society gossip ?
小的 社会 闲话 ?

坎贝尔：“就聊聊天气，或者最近读的小说，或者聊聊社会八卦吗？〞

[oʊ] , [dɪ'saɪdɪdli] .
Oh , decidedly .
哦 , 绝对地 .

哦，当然。

" ['rɑːbərts] : " [oʊ] , [kʌm] , [naʊ] , ['wɪlɪs] !
" Roberts : " Oh , come , now , Willis !
" 罗伯茨 : " 哦 , 来 , 现在 , 威利斯 !

罗伯茨："哦，别这样，威利斯！"

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][əd'vaɪz] ?
What would you advise ?
什么 会 你 建议 ?

你会给出什么建议?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [its] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] .
You must see it's very embarrassing .
你 必须 看 它是 非常 尴尬的 .

你看，这太尴尬了。

" ['kæmbl] : " [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪm'bærəsɪŋ] .
" Campbell : " Not the least embarrassing .
" 坎贝尔 : " 不是 这 至少 尴尬的 .

坎贝尔："一点也不尴尬。"

['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
Simplest thing in the world !
最简单的 事物 在 这 世界 !

世界上最简单的事!

" [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [huː] [kɔːlz][ðə; ði] [treɪnz] , ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][æz; əz] [bɪ'fɔːr] : " [kɑːrz]
" The Colored Man who calls the Trains , coming and going as before : " Cars
" 这 有色 男人 WHO 呼叫 这 火车 , 未来 和 去 作为 前 : " 汽车
[fɔːr; fər] ['nuːtən] ,
for Newton ,
为了 牛顿 ,

"那个叫火车的黑人，像以前一样来来往往：'牛顿的车，'

['nuːtnˌvɪl] , [west] ['nuːtən] , ['ɔːbərnˌdeɪl] , ['rɪvərsaɪd] , ['welzli] [hɪlz] , ['welzli] , ['neitik] ,
Newtonville , West Newton , Auburndale , Riverside , Wellesley Hills , Wellesley , Natick ,
牛顿维尔 , 西方 牛顿 , 奥本代尔 , 河边 , 韦尔斯利 丘陵 , 韦尔斯利 , 纳蒂克 ,
[ænd; ənd] [saʊθ] ['freɪmɪŋˌhæm] .
and South Framingham .
和 南 弗雷明汉 .

牛顿维尔、西牛顿、奥本代尔、河滨、韦尔斯利山、韦尔斯利、纳蒂克和南弗雷明汉。

[ɪk'spres] [tuː; tə] ['nuːtən] .
Express to Newton .
表达 到 牛顿 .

快车开往牛顿。

[træk] [noʊ] . [faɪv] .
Track No . 5 .
追踪 不 . 5 .

第5首曲目。

" ['kæmbl] : " [ɑː] , [ʃiːz] [ɔːf] !
" Campbell : " Ah , she's off !
" 坎贝尔 : " 啊 , 她是 离开 !

坎贝尔："啊，她走了！"

[ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɔːŋ] [treɪn] .

She's	going	to	take	the	wrong	train	.
她是	去	到	拿	这	错误的	火车	.

她要坐错火车了。

[ʃiːz] ['gæðərɪŋ] [hɜːr; hər][træps] [tə'geðər] , ['rɑːbərts] !

She's	gathering	her	traps	together	,	Roberts	!
她是	采集	她	陷阱	一起	,	罗伯茨	!

罗伯茨，她正在布置陷阱!

" ['rɑːbərts] : " [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	Roberts	:	"	I'll	go	and	speak	to	her	.
"	罗伯茨	:	"	患病的	去	和	说话	到	她	.

罗伯茨："我会去和她谈谈。"

" [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wʊmən][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

"	He	makes	a	sudden	dash	for	the	woman	in	the	corner	.
"	他	制作	一个	突然	短跑	为了	这	女士	在	这	角落	.

他突然冲向角落里的女人。

['kæmbl] [teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz]['mægəziːn] , [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Campbell	takes	up	his	magazine	,	and	watches	him	over	the	top	of	it	,
坎贝尔	需要	向上	他的	杂志	,	和	手表	他	超过	这	顶部	的	它	,

坎贝尔拿起杂志，从杂志上方看着他。

[æz; əz][hiː; hi]['stɑːps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['ætɪtuːd] .

as	he	stops	before	the	woman	,	in	a	confidential	attitude	.
作为	他	停止	前	这	女士	,	在	一个	机密的	态度	.

他停在女人面前，摆出一副神秘兮兮的样子。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi]['raɪzɪz] ,

In	a	moment	she	rises	,
在	一个	片刻	她	上升	,

片刻后，她起身了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ə'fens] ['gæðərz] [ʌp][hɜːr; hər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ænd; ənd]

and	with	a	dumb	show	of	offence	gathers	up	her	belongings	and
和	和	一个	哑的	展示	的	罪行	聚集	向上	她	财物	和

['maːtʃiz] [pæst]['rɑːbərts][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

marches	past	Roberts	to	the	door	,
游行	过去的	罗伯茨	到	这	门	,

她装出一副委屈的样子，收拾好东西，径直从罗伯茨身边走过，走向门口。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [glæns] ['bækwərd] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

with	an	angry	glance	backward	at	him	over	her	shoulder	.
和	一个	生气的	瞥一眼	落后	在	他	超过	她	肩膀	.

她回头怒视了他一眼，目光越过肩膀直直地盯着他。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] ['krestfɔːlən] [tuː; tə] ['kæmbl] .

He	returns	crestfallen	to	Campbell	.
他	返回	垂头丧气	到	坎贝尔	.

他垂头丧气地回到坎贝尔身边。

['kæmbl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mægəziːn] , [ɪn] [ə'fektɪd] [sər'praɪz] : " ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər]

Campbell	,	looking	up	from	his	magazine	,	in	affected	surprise	:	"	Where's	your
坎贝尔	,	寻找	向上	从	他的	杂志	,	在	做作的	惊喜	:	"	在哪里?	你的

[kʊk] ?

cook	?
厨师	?

坎贝尔从杂志中抬起头，装出一副惊讶的样子问道："你们的厨师呢？"

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːŋ] ['wʊmən] ?

You	don't	mean	to	say	she	was	the	wrong	woman	?
你	不	意思是	到	说	她	曾是	这	错误的	女士	?

你不会是想说她选错了人吧?

" ['rɑːbərts] , ['gluːmɪli] : " [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

"	Roberts	,	gloomily	:	"	She	wasn't	the	right	one	.
"	罗伯茨	,	阴郁地	:	"	她	不是	这	正确的	一	.

罗伯茨沮丧地说："她不是对的人。"

" ['kæmbl] : " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

"	Campbell	:	"	How	do	you	know	?
"	坎贝尔	:	"	如何	做	你	知道	?

坎贝尔："你怎么知道？"

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

What	did	you	say	to	her	?
什么	做过	你	说	到	她	?

你跟她说了什么?

" ['rɑːbərts] : " [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]

"	Roberts	:	"	I	asked	her	if	she	had	an	appointment	to	meet	a
"	罗伯茨	:	"	我	问	她	如果	她	有	一个	预约	到	见面	一个

['dʒent(ə)lmən] [hɪr] .

gentleman	here	.
绅士	这里	.

罗伯茨："我问她是否和一位先生约好见面。

" ['kæmbl] : " [juː; jʊ][dɪd] ?

"	Campbell	:	"	You	did	?
"	坎贝尔	:	"	你	做过	?

坎贝尔："你真的这么做了？"

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

And	what	did	she	say	?
和	什么	做过	她	说	?

她说了什么?

" ['rɑːbərts] : " [ʃiː; ʃi] [sed] - [noʊ] ! - ['veri] ['ʃɑːrpli] .

"	Roberts	:	"	She	said	'	No	!	'	very	sharply	.
"	罗伯茨	:	"	她	说	-	不	!	-	非常	尖锐地	.

罗伯茨："她非常果断地说'不！'"

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['dʌdʒən] ; [ʃiː; ʃi]['faɪərd][ʌp] .

She	seemed	to	take	it	in	dudgeon	;	she	fired	up	.
她	似乎	到	拿	它	在	怒气	;	她	被解雇	向上	.

她似乎很生气，勃然大怒。

" ['kæmbl] : " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .

"	Campbell	:	"	I	should	think	so	.
"	坎贝尔	:	"	我	应该	思考	所以	.

坎贝尔："我也这么认为。"

['saʊndɪd] [laɪk][æn; ən][ɪm'prɑːpər] [ˌædvər'taɪzmənt] .

Sounded	like	an	improper	advertisement	.
听起来	喜欢	一个	不当	广告	.

听起来像是不正当的广告。

" ['rɑːbərts] , [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] : " [dəunt] , ['wɪlɪs] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] !

"	Roberts	,	in	great	distress	:	"	Don't	,	Willis	,	for	Heaven's	sake	!
"	罗伯茨	,	在	伟大的	痛苦	:	"	不	,	威利斯	,	为了	天	清酒	!

罗伯茨非常痛苦地说："威利斯，看在上帝的份上，别这样！"

” ['kæmbl] : “ [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [klæn'destɪn] [lʊk] .
” **Campbell** : “ **Why** , **you** **must** **see** **it** **had** **a** **very** **clandestine** **look** .
” 坎贝尔 : “ 为什么 , 你 必须 看 它 有 一个 非常 秘密 看 .

坎贝尔：“你看，它看起来非常神秘。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
How **did** **you** **get** **out** **of** **it** **?**
如何 做过 你 得到 出去 的 它 ?

你是怎么脱身的?

” ['rɑːbərts] : “ [aɪ] ['dɪdnt] .
” **Roberts** : “ **I** **didn't** .
” 罗伯茨 : “ 我 没有 .

罗伯茨：“我没有。”

[aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] .
I **got** **into** **it** **further** .
我 得到 进入 它 更远 .

我进一步深入研究了。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][maɪ][waɪf][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]
I **told** **her** **my** **wife** **had** **made** **an** **appointment** **for** **me** **to** **meet** **a**
我 讲述 她 我的 妻子 有 制成 一个 预约 为了 我 到 见面 一个
[kʊk] [hɪr] [ðæt] [ʃiːd] [ɪn'geɪdʒd] —
cook **here** **that** **she'd** **engaged** **—**
厨师 这里 那 棚 已订婚的 —

我告诉她，我妻子已经安排我去见她在这里雇的一位厨师——

” ['kæmbl] : “ [juː; jʊ] ['ædɪd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['ɪndʒəri] .
” **Campbell** : “ **You** **added** **insult** **to** **injury** .
” 坎贝尔 : “ 你 额外 侮辱 到 受伤 .

坎贝尔：“你这是雪上加霜。”

[goʊ][ɑːn] !
Go **on** **!**
去 在 !

继续!

” ['rɑːbərts] : “ [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌkɔris'pɔndid] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ; [ænd; ənd] —
” **Roberts** : “ **And** **that** **she** **corresponded** **somewhat** **to** **the** **description** **;** **and** **—**
” 罗伯茨 : “ 和 那 她 对应 有些 到 这 描述 ; 和 —
[ænd; ənd] —
and **—**
和 —

罗伯茨：“而且她与描述有些相符；而且——而且——”

” ['kæmbl] : “ [wel] ?
” **Campbell** : “ **Well** **?**
” 坎贝尔 : “ 出色地 ?

坎贝尔：“嗯？”

” ['rɑːbərts] : “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [kʊk] [ðæn; ðən][maɪ][waɪf]
” **Roberts** : “ **And** **she** **told** **me** **she** **was** **no** **more** **a** **cook** **than** **my** **wife**
” 罗伯茨 : “ 和 她 讲述 我 她 曾是 不 更多的 一个 厨师 比 我的 妻子
[wʌz; wəz] ;
was **;**
曾是 ;

罗伯茨说：“她告诉我，她做饭的水平并不比我妻子高；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [maɪ][dʒoʊks][ɑːn] ['leɪdiz] ;
and **she** **said** **she'd** **teach** **me** **to** **be** **playing** **my** **jokes** **on** **ladies** **;**
和 她 说 棚 教 我 到 是 玩耍 我的 笑话 在 女士们 ;

她说她要教我怎么跟女士开玩笑；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [græbd] [ʌp][hɜːr; hər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	she	grabbed	up	her	things	and	flew	out	of	the	room	.
和	她	抓住	向上	她	事物	和	飞翔	出去	的	这	房间	.

她抓起东西就冲出了房间。

" ['kæmbl] ; " ['wɔdld] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] .

"	Campbell	;	"	Waddled	,	I	should	have	said	.
"	坎贝尔	;	"	摇摇摆摆	,	我	应该	有	说	.

坎贝尔："我应该说他摇摇摆摆地走着。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['prɪti] ['sɪriəs] , ['rɑːbərts] .

But	this	is	pretty	serious	,	Roberts	.
但	这	是	漂亮的	严肃的	,	罗伯茨	.

但这件事相当严重，罗伯茨。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][dʒɑːn][el] . ['sʌlɪvənz] .

She	may	be	a	relation	of	John	L	.	Sullivan's	.
她	可能	是	一个	关系	的	约翰	L	.	沙利文的	.

她可能是约翰·L·沙利文的亲戚。

[aɪ] [ges] [wiː; wi] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ; [ɔːr] , [noʊ] , [wiː; wi][kɑːnt] !

I	guess	we	better	get	out	of	here	;	or	,	no	,	we	can't	!
我	猜测	我们	更好的	得到	出去	的	这里	;	或者	,	不	,	我们	不能	!

我想我们最好离开这里；或者，不，我们不能离开！

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər]['eɪmi][ænd; ənd]['ægnəs] .

We've	got	to	wait	for	Amy	and	Agnes	.
我们已经	得到	到	等待	为了	艾米	和	艾格尼丝	.

我们得等艾米和艾格尼丝。

" ['rɑːbərts] : " [wʌt] — [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ?

"	Roberts	:	"	What	—	what	would	you	do	?
"	罗伯茨	:	"	什么	—	什么	会	你	做	?

罗伯茨："你会怎么做？"

" ['kæmbl] : " [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	Campbell	:	"	I	don't	know	.
"	坎贝尔	:	"	我	不	知道	.

坎贝尔："我不知道。"

[lʊk] [hɪr] , ['rɑːbərts] : [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] ,

Look	here	,	Roberts	:	would	you	mind	sitting	a	little	way	off	,
看	这里	,	罗伯茨	:	会	你	头脑	坐着	一个	小的	方式	离开	,

罗伯茨，你介意坐远一点吗?

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

so	as	to	look	as	if	I	didn't	belong	with	you	?
所以	作为	到	看	作为	如果	我	没有	属于	和	你	?

好让我看起来好像不属于你们?

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ˌʌnˌnesə'serəli] .

I	don't	want	to	be	involved	in	this	little	row	of	yours	unnecessarily	.
我	不	想	到	是	涉及	在	这	小的	排	的	你的	不必要的	.

我不想无谓地卷入你们之间的小争执。

" ['rɑːbərts] : " [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , ['wɪlɪs] !

"	Roberts	:	"	Oh	,	come	now	,	Willis	!
"	罗伯茨	:	"	哦	,	来	现在	,	威利斯	!

罗伯茨："哦，别这样，威利斯！"

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiːl] [meɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] ?

You	don't	think	she'll	make	any	trouble	?
你	不	思考	壳	制作	任何	麻烦	?

你觉得她不会惹麻烦吗?

[aɪ][ə'pɑːlədʒaɪzd] .
I **apologized** **.**
我 道歉 .

我道歉了。

[aɪ] [sed] ['evriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
I **said** **everything** **I** **could** **think** **of** **.**
我 说 一切 我 可以 思考 的 .

我能想到的都说了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] .
She **must** **think** **I** **was** **sincere** **.**
她 必须 思考 我 曾是 真诚 .

她一定认为我是真心的。

" ['kæmbl] : " [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kʊk] ?
" **Campbell** **:** **"** **In** **taking** **her** **for** **a** **cook** **?**
" 坎贝尔 : " 在 采取 她 为了 一个 厨师 ?

坎贝尔："把她当厨师？"

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
I've **no** **doubt** **she** **did** **.**
我已经 不 怀疑 她 做过 .

我毫不怀疑她做到了。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðæt] [wʊd] [help] ['mætərz] .
But **I** **don't** **see** **how** **that** **would** **help** **matters** **.**
但 我 不 看 如何 那 会 帮助 事情 .

但我看不出这样做对解决问题有何帮助。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ʃiːz] [gɔːn] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːfɪsər] ;
I **don't** **suppose** **she's** **gone** **for** **an** **officer** **;**
我 不 认为 她是 已消失 为了 一个 官 ;

我猜她不是去当军官了；

[bʌt; bət][aɪ][sə'spekt] [ʃiːz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['aɪrɪʃmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] ,
but **I** **suspect** **she's** **looking** **up** **the** **largest** **Irishman** **of** **her** **acquaintance** **,**
但 我 怀疑 她是 寻找 向上 这 最大 爱尔兰人 的 她 熟人 ,

但我怀疑她是在找她认识的人当中个子最高的爱尔兰人。

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] ['ɪntərvjuː] [juː; jʊ] .
to **come** **back** **and** **interview** **you** **.**
到 来 后退 和 面试 你 .

回来后我会采访你。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd][get][ɑːn][sʌm; səm][treɪn] ;
I **should** **advise** **you** **to** **go** **out** **and** **get** **on** **some** **train** **;**
我 应该 建议 你 到 去 出去 和 得到 在 一些 火车 ;

我建议你出去坐火车；

[aɪ'd] ['wɪlɪŋli] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər]['eɪmi][ænd; ənd]['ægnəs] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['riːəl] [kʊk] [maɪt]
I'd **willingly** **wait** **here** **for** **Amy** **and** **Agnes** **;** **but** **you** **see** **the** **real** **cook** **might**
ID 心甘情愿 等待 这里 为了 艾米 和 艾格尼丝 ; 但 你 看 这 真实的 厨师 可能
[kʌm] [hɪr] ,
come **here** **,**
来 这里 ,

我愿意在这里等艾米和艾格尼丝；但你知道，真正的厨师可能会来这里。

['æftər][juː; jʊ][went] , [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [noʊ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['ædəm] — [ɔːr] [iːv] .
after **you** **went** **,** **and** **I** **shouldn't** **know** **her** **from** **Adam** **—** **or** **Eve** **.**
后 你 去 , 和 我 不应该 知道 她 从 亚当 — 或者 前夕 .

你走后，我根本不应该认识她，更不应该认识她。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

" ['rɑːbərts] , ['despərətli] .
" Roberts , desperately .
" 罗伯茨 , 绝望地 .

罗伯茨绝望地说道。

" [aɪ] [siː] — [gʊd] ['hevəns] !
" I see — Good heavens !
" 我 看 — 好的 天 !

"我明白了——我的天哪！"

[hɪr] [kʌmz] [ðæt] ['wʊmən] [bæk] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Here comes that woman back ; and a man with her .
这里 来 那 女士 后退 ; 和 一个 男人 和 她 .

那女人回来了，还带了一个男人。

['wɪlɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][help][ˌem 'iː][aʊt] .
Willis , you must help me out .
威利斯 , 你 必须 帮助 我 出去 .

威利斯，你一定要帮帮我。

" ['rɑːbərts] [gets] ['fɔːltərɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][stændz][ɪn] ['helpləs] [ˌæprɪ'henʃn] ,
" Roberts gets falteringly to his feet , and stands in helpless apprehension ,
" 罗伯茨 获得 犹豫不决地 到 他的 脚 , 和 站立 在 无助 忧虑 ,

罗伯茨踉跄着站起身来，茫然无措地站在那里。

[waɪl] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ber] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
while Mr . and Mrs . McIlheny bear down upon him from the door .
尽管 先生 . 和 太太 . - 熊 向下 之上 他 从 这 门 .

麦克伊尔亨尼夫妇从门口向他逼近。

['mɪstər] . - , [ə; eɪ][smɔːl][ænd; ənd]['waɪəri] ['aɪrɪʃmən] ,
Mr . McIlheny , a small and wiry Irishman ,
先生 . - , 一个 小的 和 细长的 爱尔兰人 ,

麦克伊尔亨尼先生，一个身材矮小精瘦的爱尔兰人，

[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['vɪvɪd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'freʃmənt] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] .
is a little more vivid for the refreshment he has taken .
是 一个 小的 更多的 生动 为了 这 清爽 他 有 已采取 .

他喝了点东西，精神焕发了一些。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][best] [blæk] [suːt] ,
He is in his best black suit ,
他 是 在 他的 最好的 黑色的 套装 ,

他穿着他最好的黑色西装。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][sɪlk][hæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [werz] [æt; ət][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [slænt] ['gɪvz] ['dɪgnɪfaɪd]
and the silk hat which he wears at a threatening slant gives dignified
和 这 丝绸 帽子 哪个 他 穿着 在 一个 威胁 倾斜 给予 凝重
[im'presivnis] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] .
impressiveness to his figure and carriage .
令人印象深刻 到 他的 数字 和 运输 .

他斜戴着的丝绸礼帽，带着一种威慑的意味，使他的身形和仪态显得庄严而令人印象深刻。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dʌm] - [ʃoʊ] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd] [ə'ʃʊrəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self]

With	some	dumb	-	show	of	inquiry	and	assurance	between	himself
和	一些	哑的	-	展示	的	询问	和	保证	之间	他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	his	wife	,
和	他的	妻子	,

他和妻子之间进行了一番故作神秘的询问和保证，

[hiː; hi][plænts][hɪm'self][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['rɑːbərts] , [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] ['iːkwəli] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər]

he	plants	himself	in	front	of	Roberts	,	in	an	attitude	equally	favorable	for
他	植物	他自己	在	正面	的	罗伯茨	,	在	一个	态度	同样地	有利	为了

[ə'fens] [ænd; ənd] [dɪ'fens] .

offence	and	defence	.
罪行	和	防御	.

他站在罗伯茨面前，摆出一个进攻和防守都有利的姿势。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] - , ['rɑːbərts] , [ænd; ənd] ['kæmbl]

THE	McILHENYS	,	ROBERTS	,	AND	CAMPBELL
这	-	,	罗伯茨	,	和	坎贝尔

麦克伊尔亨尼一家、罗伯茨一家和坎贝尔一家

- : “ [ænd; ənd][ɑːr; ər][jiː; ji][ðə; ði] ['mæn] [ðæts] ['æftər] [tekən] - [maɪ][waɪf][fɔːr; fər] [jər] [kjuːk] ?

McIlheny	:	“	And	are	ye	the	mahn	that's	after	takun	'	my	wife	for	yer	cuke	?
-	:	“	和	是	是的	这	曼	那就是	后	塔昆	-	我的	妻子	为了	你的	黄瓜	?

麦克伊尔亨尼：“你就是那个想抢我老婆吃黄瓜的家伙吗？”

” ['mɪsɪz] . - , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['kæmbl] , [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz]['mægəziːn] :

”	Mrs	.	McIlheny	,	indicating	Campbell	,	absorbed	in	his	magazine	:
”	太太	.	-	,	表明	坎贝尔	,	吸收	在	他的	杂志	:

麦克伊尔亨尼夫人指着坎贝尔，全神贯注地看着他的杂志：

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['ʌðər] [wɑːn][aɪ] [sɔː] - - [wɪd][ʌm; əm] , [ænd; ənd] - [ʌm; əm][ʌp]

“	And	there's	the	other	wan	I	saw	jokun	'	wid	um	,	and	puttun	'	um	up
“	和	有	这	其他	万	我	锯	-	-	宽	嗯	,	和	普顿	-	嗯	向上

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

“还有另一个 wan 我看到 jokun' wid um，并且 puttun' um 上去。

” - , ['æftər][ə; eɪ][swɪft] [glæns] [æt; ət] ['kæmbəlz] [prə'pɔːʃəns] [ænd; ənd][self] - [pə'zeʃn] : “

”	McIlheny	,	after	a	swift	glance	at	Campbell's	proportions	and	self	-	possession	:	“
”	-	,	后	一个	迅速	瞥一眼	在	坎贝尔	比例	和	自己	-	拥有	:	“

[ðæts] [wʌt] [jɜːr] ['æftər] - - ,

That's	what	ye're	after	thinkun	'	,
那就是	什么	是的	后	-	-	,

麦克亨尼迅速瞥了一眼坎贝尔的身材比例和沉着冷静：“这就是你想要的，伙计。”

['meri] ; [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [gɑːt] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [jɜːr] ['æftər] - - .

Mary	;	but	I	haven't	got	annything	to	do	with	what	ye're	after	thinkun	'	.
玛丽	;	但	我	还没有	得到	-	到	做	和	什么	是的	后	-	-	.

玛丽；但这跟你现在想的一点关系都没有。

[ɔ:l] [aɪ] - [tu:; tə] [noʊ] [ɪz] [wʌt] [ðɪs] ['mæn] [ment] [baɪ] - - [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ə; eɪ]
All I wannt to know is what this mahn meant by preshumin ' to speak to a
全部 我 - 到 知道 是 什么 这 曼 意思是 经过 - - 到 说话 到 一个
['leɪdi] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ,
lady he didn't know ,
女士 他 没有 知道 ,

我只想知道，这个男人说的"试图和一位素不相识的女士说话"是什么意思。

[ænd; ənd] [tekən] - [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kju:k] .
and takun ' her for a cuke .
和 塔昆 - 她 为了 一个 黄瓜 .

然后把她抓来吃黄瓜。

" [tu:; tə] ['rɑ:bərts] : " [wɪl] [ji:; ji] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] , [ji:; ji] —
" To Roberts : " Will ye tell me that , ye —
" 到 罗伯茨 : " 将要 是的 告诉 我 那 , 是的 —

"对罗伯茨说："你会告诉我吗，你——"

" ['rɑ:bərts] , [ɪn] [ɪk'stri:m] [ɪm'bærəsmənt] : " [jes] , [jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['veri] [glæd]
" Roberts , in extreme embarrassment : " Yes , yes , certainly ; I shall be very glad
" 罗伯茨 , 在 极端 尴尬 : " 是的 , 是的 , 当然 ; 我 将 是 非常 高兴的
[tu:; tə] [ɪk'spleɪn] ,
to explain ,
到 解释 ,

罗伯茨极度尴尬地说道："是的，是的，当然；我很乐意解释。"

[ɪf] [ju:l] [dʒʌst] [step] [hɪr] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] .
if you'll just step here to the corner .
如果 你会 只是 步 这里 到 这 角落 .

请你走到这边的拐角处。

[wɪə(r)] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [wer] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] —
We're attracting attention where we are —
是 吸引 注意力 在哪里 我们 是 —

我们所在的地方正在吸引人们的注意——

" - : " - !
" McIlheny : " Attintion !
" - : " - !

麦克亨尼："注意！"

[du:] [ji:; ji] [sə'poʊz] [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər] - , [wen] [its] [ˌem 'i:] [waɪf] [ðæts] [bɪn] [in'sʌltid] ?
Do ye suppose I care for attintion , when it's me wife that's been insulted ?
做 是的 认为 我 关心 为了 - , 什么时候 它是 我 妻子 那就是 到过 受辱 ?

你们以为我会在乎别人的关注吗？被侮辱的是我的妻子！

" [hi:; hi] ['fɑ:loʊz] ['rɑ:bərts] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . - ,
" He follows Roberts up , with Mrs . McIlheny ,
" 他 跟随 罗伯茨 向上 , 和 太太 . - ,

"他紧随罗伯茨之后，和麦克伊尔亨尼夫人一起，

[æz; əz] [hi:; hi] [ri'taiəz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [wer] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ,
as he retires to the corner where she had been sitting ,
作为 他 退休 到 这 角落 在哪里 她 有 到过 坐着 ,

他退到她刚才坐的角落里，

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] .
out of the way of the people coming and going .
出去 的 这 方式 的 这 人们 未来 和 去 .

避开人来人往。

['kæmbl] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [kləuziz][hɪz; ɪz]['mægəziːn] , [ænd; ənd][dʒɔɪnz][ðem; ðəm] .

Campbell	**,**	**after**	**a**	**moment**	**,**	**closes**	**his**	**magazine**	**,**	**and**	**joins**	**them**	**.**
坎贝尔	,	后	一个	片刻	,	关闭	他的	杂志	,	和	加入	他们	.

过了一会儿，坎贝尔合上杂志，加入了他们。

['rɑːbərts] : “ [inˈsʌltid] ?

Roberts	**:**	**“**	**Insulted**	**?**
罗伯茨	:	“	受辱	?

罗伯茨：“感到受辱了吗？”

[baɪ][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [miːnz] !

By	**no**	**manner**	**of**	**means**	**!**
经过	不	方式	的	方法	!

绝不可能！

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][maɪ] [θɔːts] .

Nothing	**was**	**further**	**from**	**my**	**thoughts**	**.**
没有什么	曾是	更远	从	我的	想法	.

我当时根本没想过这些。

[aɪ] — [aɪ] — [kæn; kən][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]

I	**—**	**I**	**—**	**can**	**explain**	**it**	**all**	**in**	**a**	**moment**	**,**	**my**	**dear**	**sir**	**,**	**if**	**you**	**will**	**have**
我	—	我	—	能	解释	它	全部	在	一个	片刻	,	我的	亲爱的	先生	,	如果	你	将要	有

['peɪʃ(ə)ns] ;

patience	**;**
耐心	;

先生，如果您有耐心，我马上就能解释清楚。

[aɪ][kæn; kən] [ɪnˈdiːd] .

I	**can**	**indeed**	**.**
我	能	的确	.

我确实可以。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈleɪdi] , [ænd; ənd][aɪm][kwaɪt] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv]

I	**have**	**the**	**highest**	**respect**	**for**	**the**	**lady**	**,**	**and**	**I'm**	**quite**	**incapable**	**of**
我	有	这	最高	尊重	为了	这	女士	,	和	我是	相当	无法	的

['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər][æn; ən] [əˈfrʌnt] .

offering	**her**	**an**	**affront**	**.**
提供	她	一个	冒犯	.

我非常尊重这位女士，我绝对不可能对她出言不逊。

[ðə; ði][fækt][ɪz] — [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] —

The	**fact**	**is**	**—**	**I**	**hardly**	**know**	**how**	**to**	**begin**	**—**
这	事实	是	—	我	几乎	知道	如何	到	开始	—

事实上——我几乎不知道该从何说起——

” - : “ [goʊ]['æn] , ['sɔr] ; [ɔːr] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði] - - [miˈself] , ['prɪti]

”	**-**	**:**	**“**	**Go**	**ahn**	**,**	**sor**	**;**	**or**	**I'll**	**have**	**to**	**do**	**the**	**beginnun**	**'**	**meself**	**,**	**pretty**
”	-	:	“	去	安	,	索尔	;	或者	患病的	有	到	做	这	-	-	我自己	,	漂亮的

[suːn] .

soon	**.**
很快	.

麦克亨尼：“走吧，先生；否则我很快就得自己开始做了。”

” [hiː; hi] [ʃɪfts] [hɪmˈself][frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæltəˌtɔːri] ['brɪsknəs] .

”	**He**	**shifts**	**himself**	**from**	**one**	**foot**	**to**	**another**	**with**	**a**	**saltatory**	**briskness**	**.**
”	他	轮班	他自己	从	一	脚	到	其他	和	一个	跳跃式	轻快	.

他以跳跃般的轻快步伐，从一只脚换到另一只脚。

['rɑːbərts] : “ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [maɪ][waɪf][hæd; həd][ɪnˈgeɪdʒd][ə; eɪ] [kʊk] , [ʌp] - [taʊn] ,

Roberts	**:**	**“**	**The**	**fact**	**is**	**,**	**my**	**wife**	**had**	**engaged**	**a**	**cook**	**,**	**up**	**-**	**town**	**,**
罗伯茨	:	“	这	事实	是	,	我的	妻子	有	已订婚的	一个	厨师	,	向上	-	镇	,

罗伯茨：“事实上，我妻子在城北雇了一位厨师，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent][hɜːr; hər][daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,

and	she	had	sent	her	down	here	to	meet	me	,
和	她	有	发送	她	向下	这里	到	见面	我	,

她派她来这里见我，

[ænd; ənd][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] [pleɪs] [æt; ət]['westən] .

and	go	out	with	me	to	our	summer	place	at	Weston	.
和	去	出去	和	我	到	我们的	夏天	地方	在	韦斯顿	.

跟我一起去我们在韦斯顿的避暑别墅吧。

″ - :

″	McIlheny	:
″	-	:

麦克伊尔亨尼：

“ [æn; ən] - - [hæz; həz][ɔːl] [ðæt] ['rɪgəməroʊl] [tuː; tə][duː][wɪd][jʊr; jər] ['spiːkɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi]

“	An	'	fwhat	has	all	that	rigamarole	to	do	wid	your	speakin	'	to	a	lady
″	一个	-	-	有	全部	那	繁文缛节	到	做	宽	你的	说话	-	到	一个	女士

[jiːd] ['nevər] [bɪn] - [tuː; tə] ?

ye'd	never	been	inthrojuced	to	?
你们	绝不	到过	-	到	?

“那么，你跟一个素未谋面的女士说话，这又有什么关系呢？”

- [hæd; həd] [jər] ['waɪfs] [kjuːk][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - ?

Fwhat	had	yer	wife's	cuke	to	do	with	Mrs	.	McIlheny	?
-	有	你的	妻子的	黄瓜	到	做	和	太太	.	-	?

你老婆的黄瓜跟麦克亨尼太太有什么关系？

″ ['rɑːbərts] : “ [waɪ] , [aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [kʊk] [baɪ] [saɪt] , [juː; jʊ] [siː] .

″	Roberts	:	“	Why	,	I	didn't	know	the	cook	by	sight	,	you	see	.
″	罗伯茨	:	“	为什么	,	我	没有	知道	这	厨师	经过	视线	,	你	看	.

罗伯茨：“你看，我之前并不认识这位厨师。”

[maɪ][waɪf][hæd; həd][ɪn'geɪdʒd][hɜːr; hər][ʌp] - [taʊn] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː]

My	wife	had	engaged	her	up	-	town	,	and	appointed	her	to	meet	me
我的	妻子	有	已订婚的	她	向上	-	镇	,	和	任命	她	到	见面	我

[hɪr] ,

here	,
这里	,

我妻子在城里雇了她，让她在这里和我见面。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi]

without	reflecting	that	I	had	never	seen	her	,	and	wouldn't	know	who	she
没有	反思	那	我	有	绝不	已见	她	,	和	不会	知道	WHO	她

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

我没有想到我从未见过她，也不知道她是谁。

[wen] [aɪ][dɪd] [siː] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi]['pɑːrtli] [ɪk'spektɪd][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ]

when	I	did	see	her	;	she	partly	expected	to	be	here	herself	,	and	so	I
什么时候	我	做过	看	她	;	她	部分	预期的	到	是	这里	她自己	,	和	所以	我

['dɪdnt] [rɪ'flekt] ,

didn't	reflect	,
没有	反映	,

当我见到她时，她似乎也预料到自己会在这里，所以我并没有多想。

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

任何一个。

" - , [wɪð; wɪθ] [saɪnz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æmɪkəb(ə)l] ['ɪntrəst] :
" **McIlheny , with signs of an amicable interest :**
" - , 和 标志 的 一个 友好的 兴趣 :

"麦克伊尔亨尼表现出友好的兴趣:

" [æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [lɪft] [ji:; ji] [tu:; tə] [meit] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ji:; ji] ['nevər] [hæd; həd] [si:n] [bɪ'fɔ:r] ,
" **An - she lift ye to mate a lady ye never had seen before ,**
" 一个 - 她 举起 是的 到 伴侣 一个 女士 是的 绝不 有 已见 前 ,

"她带你去迎娶一位你从未见过的女士,

[ænd; ənd] - [ji:; ji] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər] [baɪ] - ?
and expicted ye to know her by soight ?
和 - 是的 到 知道 她 经过 - ?

你们竟期望能凭肉眼认出她?

" ['rɑ:bərts] : " [prɪ'saɪsli] .
" **Roberts : " Precisely .**
" 罗伯茨 : " 恰恰 .

罗伯茨:"正是如此。"

" - , ['smaɪlɪŋ] : " [wel] , [ðæts] [loʊɪk] [ə; eɪ] - , ['meri] ; [ji:; ji] [kɑ:nt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [eint] .
" **McIlheny , smiling : " Well , that's loike a wooman , Mary ; ye can't say it ain't .**
" - , 微笑 : " 出色地 , 那就是 类似 一个 - , 玛丽 ; 是的 不能 说 它 不是 .

麦克亨尼笑着说:"嗯,玛丽,这很像个女人;你不能说它不像。"

" ['mɪsɪz] . - , ['grɪnɪŋ] : " [its] [loʊɪk] [ə; eɪ] ['mæn] , [tu:] , [maɪk] , [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] .
" **Mrs . McIlheny , grinning : " It's loike a mahn , too , Mike , by the same token .**
" 太太 . - , 咧嘴笑 : " 它是 类似 一个 曼 , 也 , 麦克风 , 经过 这 相同的 令牌 .

麦克伊尔亨尼夫人咧嘴一笑:"从某种意义上说,它也像个男人,迈克。"

" - : " [ʃʊr] [its] [noʊ] [bæd] [dʒoʊk] [ɑ:n] [ji:; ji] , ['sɔr] .
" **McIlheny : " Sure it's no bad joke on ye , sor .**
" - : " 当然 它是 不 坏的 开玩笑 在 是的 , 索尔 .

麦克亨尼:"当然,这对你来说可不是什么坏笑话,先生。"

" ['kæmbl] , [ˌɪntər'poʊzɪŋ] : " [aɪ] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [maɪ] [læf] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wen] [jʊr; jər] [gʊd] ['leɪdi]
" **Campbell , interposing : " I was having my laugh at him when your good lady**
" 坎贝尔 , 插入 : " 我 曾是 拥有 我的 笑 在 他 什么时候 你的 好的 女士
[hɪr] ['noʊtɪst] [ˌju: 'es] .
here noticed us .
这里 注意到 我们 .

坎贝尔插话道:"我正嘲笑他的时候,你这位好女士注意到了我们。"

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,

你看,

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [ʃi:z] [maɪ] ['sɪstər] — [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd]
I know his wife — she's my sister — and I could understand just how she would
我 知道 他的 妻子 — 她是 我的 姐姐 — 和 我 可以 理解 只是 如何 她 会
[du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
do such a thing ,
做 这样的 一个 事物 ,

我认识他的妻子——她是我妹妹——所以我完全能理解她为什么会做出这样的事。

[ænd; ənd] — [ɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
and — ah , ha , ha , ha , ha !
和 — 啊 , 哈 , 哈 , 哈 , 哈 !

啊,哈哈,哈哈,哈哈!

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
I don't think I shall ever get over it .
我 不 思考 我 将 曾经 得到 超过 它 .

我想我永远也无法释怀。

" - : " [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] !
" McIlheny : " Sure it is good !
" - : " 当然 它 是 好的 !

麦克亨尼："当然很好！"

['huː] , ['huː] , ['huː] , ['huː] ! ['meri] , [its] [wʌt] [jiːd] [kɔːl][ə; eɪ] [bʊl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['aɪrɪʃ] ,
Hu , hu , hu , hu ! Mary , it's what ye'd call a bull , if it was Irish ,
胡 , 胡 , 胡 , 胡 ! 玛丽 , 它是 什么 你们 称呼 一个 公牛 , 如果 它 曾是 爱尔兰 ,

呼，呼，呼，呼！玛丽，如果这是爱尔兰牛，你就会这么叫它。

[aɪm] - - ; [æn; ən] - [its] [noʊ][bæd] [bʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ] [dɪr] .
I'm thinkun ' ; an ' it's no bad bull as it is , my dear .
我是 - - ; 一个 - 它是 不 坏的 公牛 作为 它 是 , 我的 亲爱的 .

我正在思考；而且这也不是什么坏事，亲爱的。

" ['mɪsɪz] . - , ['læfɪŋ] : " [jɜːr] [raɪt] [ðer; ðər] , [maɪk] .
" Mrs . McIlheny , laughing : " Ye're right there , Mike .
" 太太 . - , 笑 : " 是的 正确的 那里 , 麦克风 .

麦克伊尔亨尼夫人笑着说："你说得对，迈克。"

[its] [æz; əz][faɪn][ə; eɪ] [bʊl] [æz; əz]['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz] .
It's as fine a bull as ever there was .
它是 作为 美好的 一个 公牛 作为 曾经 那里 曾是 .

这是一头非常优秀的公牛。

" ['kæmbl] : " [ænd; ənd][maɪ] [frend] [hɪr] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['goʊɪŋ]['oʊvər][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" Campbell : " And my friend here insisted on going over and speaking to the
" 坎贝尔 : " 和 我的 朋友 这里 坚持 在 去 超过 和 请讲 到 这
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

坎贝尔："我的朋友坚持要过去和那位女士谈谈，

[ɪn] [hoʊps] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
in hopes she could help him out of the difficulty .
在 希望 她 可以 帮助 他 出去 的 这 困难 .

她希望自己能帮助他摆脱困境。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['bʌŋgld] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi]['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiːd] [siːn] [ə; eɪ]
I suppose he bungled it ; he only wanted to ask her if she'd seen a
我 认为 他 笨拙的 它 ; 他 仅有的 通缉 到 问 她 如果 棚 已见 一个
[kʊk] [hɪr] ,
cook here ,
厨师 这里 ,

我想他搞砸了；他只是想问问她有没有在这里看到厨师。

[huː] [hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
who had an appointment to go out of town with a gentleman .
WHO 有 一个 预约 到 去 出去 的 镇 和 一个 绅士 .

她和一位男士约好出城旅行。

[aɪ'd] [bɪn] ['dʒoʊkɪŋ][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] ;

I'd	been	joking	him	about	it	,	and	he	thought	he	must	do	something	;
ID	到过	开玩笑	他	关于	它	,	和	他	想法	他	必须	做	某物	;

我一直拿这件事跟他开玩笑，他觉得他必须做点什么；

[ænd; ənd][aɪ]['fænsi][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	fancy	he	made	a	mess	of	it	.
和	我	想要	他	制成	一个	混乱	的	它	.

我觉得他把事情搞砸了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːrkt] [ʌp] .

He	was	a	good	deal	worked	up	.
他	曾是	一个	好的	交易	工作	向上	.

他当时情绪非常激动。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	,	ha	!
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈！

[ɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ah	,	ha	,	ha	,	ha	!
啊	,	哈	,	哈	,	哈	!

啊，哈哈，哈哈，哈哈！

" ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [dʒɔɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [læf] , [ænd; ənd]['faɪnəli]['rɑːbərts][hɪm'self] .

"	Mr	.	and	Mrs	.	McIlheny	join	in	his	laugh	,	and	finally	Roberts	himself	.
"	先生	.	和	太太	.	-	加入	在	他的	笑	,	和	最后	罗伯茨	他自己	.

"麦克亨尼先生和夫人也跟着他一起笑了起来，最后连罗伯茨本人也笑了起来。"

[ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [huː] [kɔːlz][ðə; ði] [treɪnz] , ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] : " [kɑːrz][fɔːr; fər] ['ɔːbərnˌdeɪl]

The	Colored	Man	who	calls	the	Trains	,	coming	and	going	:	"	Cars	for	Auburndale
这	有色	男人	WHO	呼叫	这	火车	,	未来	和	去	:	"	汽车	为了	奥本代尔

,

,

,

负责呼叫来往列车的黑人说："开往奥本代尔的车厢，

['rɪvərsaɪd] , [paɪn] [groʊv] , [ænd; ənd] ['nuːtən] ['loʊər] [fɔːlz] .

Riverside	,	Pine	Grove	,	and	Newton	Lower	Falls	.
河边	,	松树	树林	,	和	牛顿	降低	瀑布	.

河滨、松树林和牛顿下瀑布。

[ɪk'spres] [tuː; tə] ['ɔːbərnˌdeɪl] , [træk] [noʊ] . ['sɛvən] .

Express	to	Auburndale	,	Track	No	.	7	.
表达	到	奥本代尔	,	追踪	不	.	7	.

开往奥本代尔的快车，7号轨道。

" ['mɪsɪz] . - : " [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr][treɪn] .

"	Mrs	.	McIlheny	:	"	There's	our	train	.
"	太太	.	-	:	"	有	我们的	火车	.

麦克伊尔亨尼夫人："我们的火车在那儿。"

[maɪk] ! [kʌm] !

Mike	!	Come	!
麦克风	!	来	!

迈克！过来！

" - : " [soʊ] - [tɪz] , ['meri] !

"	McIlheny	:	"	So	'	tis	,	Mary	!
"	-	:	"	所以	-	的	,	玛丽	!

麦克伊尔亨尼："就是这样，玛丽！"

[wel] , [aɪm] - [tuː; tə] [meɪk] [jər] [əˈkweɪntəns] , [ˈdʒent(ə)lmən] ;
Well , I'm hawpy to make yer acquaintance , gentlemen ;
出色地 , 我是 - 到 制作 你的 熟人 , 先生们 ;

很高兴认识各位先生;

[ænd; ənd] [ɪf] [jɜːr] [ˈevər][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈhɑːl] [wen] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ɪz] - - ,
and if ye're ever in the City Hahl when the Council is sittun ' ,
和 如果 是的 曾经 在 这 城市 哈尔 什么时候 这 理事会 是 - - ,

如果你碰巧在市议会开会的时候身处哈尔市,

[ænd; ənd] [jɪl] [send] [ɪn] [jər] [neɪmz] [tuː; tə] [maɪk] - ,
and ye'll send in yer names to Mike McIlheny ,
和 叫喊 发送 在 你的 姓名 到 麦克风 - ,

你们要把名字发给迈克·麦克伊尔亨尼。

[aɪl] [biː; bi] - [tuː; tə] [ʃoʊ] [jiː; ji] [ˈɑːl] [ðə; ði] - [ɪn][ˌem ˈiː] [ˈpaʊər] .
I'll be pl'ased to show ye ahl the attintion in me power .
患病的 是 - 到 展示 是的 ahl 这 - 在 我 力量 .

我很乐意向你们所有人展示我的力量和专注力。

[jiː; ji][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] [naʊ] ;
Ye must excuse me now ;
叶 必须 原谅 我 现在 ;

请原谅我;

[wɪə(r)][dʒɪst] - - [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [tuː; tə] [pæs] [ˈsʌndeɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkʌzənz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
we're jist runnun ' out to the Fahls to pass Sunday at a cousin's of Mrs .
是 要点 - - 出去 到 这 法尔斯 到 经过 星期日 在 一个 表亲 的 太太 .
- .
McIlheny's .
- .

我们正赶往法尔家，星期天去麦克伊尔亨尼太太的表亲家过节。

" [hiː; hi] [sneɪks] [hændz][wɪð; wɪθ][ˈrɑːbərts][ænd; ənd] [ˈkæmbl] , [ænd; ənd] [rʌnz] [aʊt] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ]
" He snakes hands with Roberts and Campbell , and runs out , followed by
" 他 蛇 双手 和 罗伯茨 和 坎贝尔 , 和 跑步 出去 , 随后 经过
[hɪz; ɪz][waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

他与罗伯茨和坎贝尔勾结，跑了出去，他的妻子跟在他身后。

[ˌaɪ ˈviː] . [ˈrɑːbərts] [ænd; ənd] [ˈkæmbl]
IV . ROBERTS AND CAMPBELL
第四 . 罗伯茨 和 坎贝尔

四、罗伯茨和坎贝尔

[ˈkæmbl] : " [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈpʌblɪk] [ˈkærəktər] .
Campbell : " Distinguished public character .
坎贝尔 : " 杰出的 民众 特点 .

坎贝尔："杰出的公众人物。"

[wel] , [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈrɑːbərts] .
Well , we're out of that , Roberts .
出色地 , 是 出去 的 那 , 罗伯茨 .

好了，我们已经摆脱那个困境了，罗伯茨。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kraʊd] [ðə; ði] [truːθ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [fetʃt] [ðə; ði]
I had to crowd the truth a little for you , but I fetched the
我 有 到 人群 这 真相 一个 小的 为了 你 , 但 我 已获取 这
[bəˈlɪdʒərənt] - .
belligerent McIlheny .
好战的 - .

为了你，我不得不稍微隐瞒一些事实，但我还是把好斗的麦克亨尼找来了。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər][nekst] ?

What	are	you	going	in	for	next	?
什么	是	你	去	在	为了	下一个	?

你接下来打算做什么?

" ['rɑːbərts] : " [aɪ] — [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] .

"	Roberts	:	"	I	—	upon	my	word	,	I	haven't	the	least	idea	.
"	罗伯茨	:	"	我	—	之上	我的	单词	,	我	还没有	这	至少	主意	.

罗伯茨:"我——我发誓,我一点头绪都没有。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [kʊk] .

I	think	I	shall	give	up	trying	to	identify	the	cook	.
我	思考	我	将	给	向上	尝试	到	确认	这	厨师	.

我想我还是放弃寻找厨师的身份吧。

['ægnəs][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hɪr] .

Agnes	must	do	it	herself	when	she	comes	here	.
艾格尼丝	必须	做	它	她自己	什么时候	她	来	这里	.

艾格尼丝来这里之后必须自己做这件事。

" ['kæmbl] : " [oʊ] [noʊ] !

"	Campbell	:	"	Oh	no	!
"	坎贝尔	:	"	哦	不	!

坎贝尔:"哦,不!"

[ðæt] [wəʊnt][duː] , [oʊld] ['feloʊ] .

That	won't	do	,	old	fellow	.
那	惯于	做	,	老的	同伴	.

这样不行,老兄。

[ðə; ði] [kʊk] [meɪ] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][slɪp] [bɪ'fɔːr] ['ægnəs][gets] [bæk] .

The	cook	may	come	here	and	give	you	the	slip	before	Agnes	gets	back	.
这	厨师	可能	来	这里	和	给	你	这	滑	前	艾格尼丝	获得	后退	.

厨师可能会来这里,在艾格尼丝回来之前溜走。

" ['rɑːbərts] : " [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ?

"	Roberts	:	"	What	would	you	do	?
"	罗伯茨	:	"	什么	会	你	做	?

罗伯茨:"你会怎么做?"

" ['kæmbl] : " [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][əd'vaɪz] , [ɪg'zæktli] ;

"	Campbell	:	"	Well	,	I	don't	know	;	I	don't	like	to	advise	,	exactly	;
"	坎贝尔	:	"	出色地	,	我	不	知道	;	我	不	喜欢	到	建议	,	确切地	;

坎贝尔:"嗯,我不知道;我不太喜欢给出建议;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] ['traɪɪŋ] .

but	it	seems	to	me	you've	got	to	keep	trying	.
但	它	似乎	到	我	你已经	得到	到	保持	尝试	.

但我觉得你必须坚持尝试。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [aʊt][fɔːr; fər] [rɪ'spektəbl] ['bʌtər] - [bɔːlz] ,

You've	got	to	keep	your	eye	out	for	respectable	butter	-	balls	,
你已经	得到	到	保持	你的	眼睛	出去	为了	可敬	黄油	-	球	,

你得时刻留意那些体面的胖子们,

[ænd; ənd][nɑːt][let][ðem; ðəm][slɪp] [θruː] [jʊr; jər]['fɪŋgərz] .

and	not	let	them	slip	through	your	fingers	.
和	不是	让	他们	滑	通过	你的	手指	.

不要让他们从你指缝间溜走。

" ['rɑːbərts] : " [juː; jʊ] [miːn] , [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

"	Roberts	:	"	You	mean	,	go	up	and	speak	to	them	?
"	罗伯茨	:	"	你	意思是	,	去	向上	和	说话	到	他们	?

罗伯茨:"你的意思是,走上前去和他们谈谈?"

[aɪ] ['kudnt] [duː] [ðæt] [ə'gen] .
I couldn't do that again .
我 不能 做 那 再次 .

我不能再那样做了。

" ['kæmbl] : " [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [sək'ses] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .
" Campbell : " Well , of course you didn't make a howling success with Mrs .
" 坎贝尔 : " 出色地 , 的 课程 你 没有 制作 一个 嚎叫 成功 和 太太 .
- ;
McIlheny ;
- ;

坎贝尔："当然，你和麦克伊尔亨尼夫人的合作并没有取得巨大的成功；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [ded] - ['feɪljər] ['iːðər] .
but it wasn't a dead - failure either .
但 它 不是 一个 死的 - 失败 任何一个 .

但这也不是彻底失败。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][juːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [dɪ'ploʊməsi] — [liːd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt]['dʒentli] .
But you must use a little more diplomacy — lead up to the subject gently .
但 你 必须 使用 一个 小的 更多的 外交 — 带领 向上 到 这 主题 轻轻地 .

但你必须更委婉一些——委婉地引出这个话题。

[dəunt][goʊ][ænd; ənd][æsk][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪf] [ʃiːz] [ə; eɪ] [kʊk] ,
Don't go and ask a woman if she's a cook ,
不 去 和 问 一个 女士 如果 她是 一个 厨师 ,

不要直接问一个女人是不是厨师。

[ɔːr][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hɪr] .
or had an appointment to meet a gentleman here .
或者 有 一个 预约 到 见面 一个 绅士 这里 .

或者他原本约好在这里与一位先生见面。

[ðæt] [wəʊnt][duː] .
That won't do .
那 惯于 做 .

这样不行。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] !
I'll tell you !
患病的 告诉 你 !

我告诉你！

[juː; jʊ] [maɪt] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [baɪ] ['æskɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['leɪdi]
You might introduce the business by asking if she had happened to see a lady
['kʌmɪŋ] [ɪn][ɔːr]['goʊɪŋ][aʊt] ;
coming in or going out ;
未来 在 或者 去 出去 ;

你可以通过询问她是否碰巧看到有女士进出来来介绍这家店；

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'skraɪb] ['ægnəs] , [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [hɪr]
and then describe Agnes , and say you had expected to meet her here
.
:
.

然后描述一下艾格尼丝，并说你原本以为会在这里见到她。

[ænd; ənd] [ʃiːl] [seɪ] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [siːn] [hɜːr; hər] [hɪr] ,
And she'll say she hadn't seen her here ,
和 壳 说 她 之前没有 已见 她 这里 ,

她会说她没在这里见过她。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi][hæd; həd][dʒʌst][ɪn'geɪdʒd][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [kʊk] .

but	such	a	lady	had	just	engaged	her	as	a	cook	.
但	这样的	一个	女士	有	只是	已订婚的	她	作为	一个	厨师	.

但这位女士刚刚聘请她做厨师。

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [seɪ] [jʊə(r)] [ðə; ði]['leɪdiːz] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ʃʊr] [ʃiːl] [biː; bi][ɪn][ɪn]

And	then	you'll	say	you're	the	lady's	husband	,	and	you're	sure	she'll	be	in	in
和	然后	你会	说	你是	这	女士的	丈夫	,	和	你是	当然	壳	是	在	在

[ə; eɪ]['moʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

然后你就说你是这位女士的丈夫，你确信她马上就会进来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

And	there	you	are	!
和	那里	你	是	!

你来了！

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - .

That's	the	way	you	ought	to	have	worked	it	with	Mrs	.	McIlheny	.
那就是	这	方式	你	应该	到	有	工作	它	和	太太	.	-	.

你本应该那样对待麦克伊尔亨尼太太。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt][ɔːl] [raɪt] .

Then	it	would	have	come	out	all	right	.
然后	它	会	有	来	出去	全部	正确的	.

那样的话，结果就没问题了。

" ['rɑːbərts] , [ˌpesɪ'mɪstɪkli] : " [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [kʊk]

"	Roberts	,	pessimistically	:	"	I	don't	see	how	it	would	have	made	her	the	cook
"	罗伯茨	,	悲观地	:	"	我	不	看	如何	它	会	有	制成	她	这	厨师

.

:

.

罗伯茨悲观地说："我不明白这怎么能让她当上厨师。"

" ['kæmbl] : " [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

"	Campbell	:	"	It	couldn't	have	done	that	,	of	course	;	but	it	would	have
"	坎贝尔	:	"	它	不能	有	完毕	那	,	的	课程	;	但	它	会	有

[dʌn] ['evriθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] .

done	everything	short	of	that	.
完毕	一切	短的	的	那	.

坎贝尔："当然，它不可能做到那样；但它会做到除了那样以外的所有事情。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥尔巴尼车站：一场闹剧(The Albany Depot a Farce)
第2/2页

[bʌt; bət][wɪə(r)] [wel] [ɪˈnʌf] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈeniweɪ] .

But	we're	well	enough	out	of	it	,	anyway	.
但	是	出色地	足够的	出去	的	它	,	反正	.

但无论如何，我们已经彻底摆脱了它。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmaɪti] [ˈlʌki] [aɪ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈmendmənt] [dʒʌst] [wen] [aɪ][dɪd] .

It	was	mighty	lucky	I	came	in	with	my	little	amendment	just	when	I	did	.
它	曾是	强大的	幸运的	我	来了	在	和	我的	小的	修正案	只是	什么时候	我	做过	.

幸好我及时提出了我的小修改意见。

[ðeəz; ðəz][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪˈtwiːn] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]

There's	all	the	difference	in	the	world	between	asking	a	lady	whether	she	is	a
有	全部	这	不同之处	在	这	世界	之间	问	一个	女士	无论	她	是	一个

[kʊk] [ænd; ənd] [ˈweðər] [ʃiːz] [siːn] [ə; eɪ] [kʊk] .

cook	and	whether	she's	seen	a	cook	.
厨师	和	无论	她是	已见	一个	厨师	.

问一位女士她是不是厨师和问她是否见过厨师，这两者之间有着天壤之别。

[ðæt] [ˈdɪfrəns] [dʒʌst] [seɪvd] [ðə; ði][self] - [rɪˈspekt] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [seɪvd] [jʊr; jər]

That	difference	just	saved	the	self	-	respect	of	the	McIlhenys	,	and	saved	your
那	不同之处	只是	已保存	这	自己	-	尊重	的	这	-	,	和	已保存	你的

[laɪf] .

life	.
生活	.

正是这个差别，不仅保住了麦克亨尼家族的自尊，也救了你的命。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ðə; ði] [truːθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [twɪst] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

It	gave	the	truth	a	slight	twist	in	the	right	direction	.
它	给予	这	真相	一个	轻微	捻	在	这	正确的	方向	.

它让真相朝着正确的方向稍稍转变了一下。

[juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi] [tuː] [ˈkerf(ə)l] [əˈbaʊt][ðə; ði] [truːθ] , [ˈrɑːbərts] .

You	can't	be	too	careful	about	the	truth	,	Roberts	.
你	不能	是	也	小心	关于	这	真相	,	罗伯茨	.

罗伯茨，在对待真相这件事上，再怎么小心也不为过。

[juː; jʊ][kɑːnt] [ˈɔːfər] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kruːd] [steɪt] ; [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈperd] .

You	can't	offer	it	to	people	in	the	crude	state	;	it's	got	to	be	prepared	.
你	不能	提供	它	到	人们	在	这	原油	状态	;	它是	得到	到	是	准备	.

你不能把未经加工的东西直接卖给别人；它必须经过加工处理。

[ɪf] [juːd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][ˈwɑːntɪd][juː; jʊ][tuː; tə] ,

If	you'd	carried	it	through	the	way	I	wanted	you	to	,
如果	你会	携带	它	通过	这	方式	我	通缉	你	到	,

如果你能按照我希望的方式完成这件事，

[ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd][oʊld][ˈbiːməs][gəˈroʊtɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [juːd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ˈpɜːrfɪktli]

the	night	you	and	old	Bemis	garroted	each	other	,	you'd	have	come	out	perfectly
这	夜晚	你	和	老的	贝米斯	绞杀	每个	其他	,	你会	有	来	出去	完美

[traɪˈʌmfənt] .

triumphant	.
凯	.

你和老贝米斯互相勒死的那晚，你本可以取得彻底的胜利。

[wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['riːəl] [truːθ] , [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːəl] [truːθ] ; [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] ,

What	you	want	is	not	the	real	truth	,	but	the	ideal	truth	;	not	what	you	did	,
什么	你	想	是	不是	这	真实的	真相	,	但	这	理想的	真相	;	不是	什么	你	做过	,

你想要的不是真实的真相，而是理想的真相；不是你做了什么，

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .

but	what	you	ought	to	have	done	.
但	什么	你	应该	到	有	完毕	.

但你应该做的是.....

[haɪ; heɪ] ?

Heigh	?
身高	?

身高?

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðoʊz] - [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ɪn]['pɜːrfɪkt] [rɪ'per] ,

Now	,	you	see	,	those	McIlhenys	have	gone	off	with	their	susceptibilities	in	perfect	repair	,
现在	,	你	看	,	那些	-	有	已消失	离开	和	他们的	易感性	在	完美的	维修	,

现在你看，那些麦克亨尼家族的人已经带着他们完好无损的弱点离开了。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['sʌbstɪtjutɪd] [ə; eɪ][fɔːr; fər][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪf] ,

simply	because	I	substituted	a	for	for	an	if	,
简单地	因为	我	替代	一个	为了	为了	一个	如果	,

仅仅因为我用"for"代替了"if"，

[ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kʊk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʊk] .

and	made	you	inquire	for	a	cook	instead	of	if	she	was	a	cook	.
和	制成	你	查询	为了	一个	厨师	反而	的	如果	她	曾是	一个	厨师	.

结果，你问的不是她是不是厨师，而是她有没有厨师。

[pər'hæps][juː; jʊ][dɪd][æsk][fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æsk] [ɪf] ?

Perhaps	you	did	ask	for	instead	of	ask	if	?
也许	你	做过	问	为了	反而	的	问	如果	?

或许你问的是"是否"，而不是"是否"?

" ['rɑːbərts] : " [noʊ] , [noʊ] .

"	Roberts	:	"	No	,	no	.
"	罗伯茨	:	"	不	,	不	.

罗伯茨："不，不。"

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʊk] .

I	asked	her	if	she	was	a	cook	.
我	问	她	如果	她	曾是	一个	厨师	.

我问她是不是厨师。

" ['kæmbl] : " [wel] , [aɪm][glæd][ðə; ði] - [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] .

"	Campbell	:	"	Well	,	I'm	glad	the	McIlhenys	had	too	much	sense	to	believe	that	.
"	坎贝尔	:	"	出色地	,	我是	高兴的	这	-	有	也	很多	感觉	到	相信	那	.

坎贝尔："嗯，我很高兴麦克亨尼一家足够明智，没有相信那种事。"

[ðeə(r)] ['hæpi] , ['eniweɪ] .

They're	happy	,	anyway	.
它们是	快乐的	,	反正	.

反正他们很高兴。

[ðeə(r)] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['hɑːb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['ægnəs][ɑːr; ər][ɪn] , [wɪð; wɪθ]['lɔːfti] [kəm'pæʃ(ə)n] .

They're	enjoying	the	hobble	that	you	and	Agnes	are	in	,	with	lofty	compassion	.
它们是	享受	这	跛行	那	你	和	艾格尼丝	是	在	,	和	高远	同情	.

他们带着崇高的同情心，乐见你和艾格尼丝陷入困境。

[ðeɪ] — [hə'loʊ] !
They — hello !
他们 — 你好 !

他们——你好!

[hɪəz] [ðæt] ['feloʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] !
here's that fellow coming back again !
这里是 那 同伴 未来 后退 再次 !

那家伙又回来了!

" ['rɑːbərts] : " [huː] ?
" Roberts : " Who ?
" 罗伯茨 : " WHO ?

罗伯茨："谁？"

[wɪtʃ] ?
Which ?
哪个 ?

哪个?

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

" [hiː; hi]['stɑːrts] ['nɜːrvəsli] [ə'baʊt] ,
" He starts nervously about ,
" 他 开始 紧张地 关于 ,

他紧张地开始说道:

[ænd; ənd] [kən'frʌnts] ['mɪstər] . - ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns]
and confronts Mr . McIlheny bearing down upon him with a countenance
和 面对 先生 . - 轴承 向下 之上 他 和 一个 面容
[ʌv; əv][prə'vɪʒən(ə)l] [sɪ'verəti] .
of provisional severity .
的 临时 严重性 .

麦克伊尔亨尼先生面露凶相，步步逼近，脸上带着一丝暂时的严厉。

- : " [dʒʌst][wɑːn][wɜːrd] [mɔːr] [wɪd][juː; jʊ] , ['sɔr] .
McIlheny : " Just wan word more wid you , sor .
- : " 只是 万 单词 更多的 宽 你 , 索尔 .

麦克伊尔亨尼："只是想和你多聊聊，先生。"

['mɪsɪz] . - [hæz; həz] [bɪn] - -[ˌaɪ 'tiː] [uːvɝ] ,
Mrs . McIlheny has been thinkun ' it oover ,
太太 . - 有 到过 - - 它 oover ,

麦克伊尔亨尼夫人一直在仔细考虑这件事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æftər] - [ə; eɪ][kjuːk] ,
and she says you didn't ask her if she was after seeun a cuke ,
和 她 说道 你 没有 问 她 如果 她 曾是 后 - 一个 黄瓜 ,

她说你没问她是不是想吃黄瓜，

[bʌt; bət] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æftər] - -[ə; eɪ][kjuːk] ?
but whether she was after beun ' a cuke ?
但 无论 她 曾是 后 - - 一个 黄瓜 ?

但她是不是想吃黄瓜呢?

[naʊ] , ['sɔr] , [wɪtʃ] [wɑːz] [ʌt] ?
Now , sor , which wahs ut ?
现在 , 索尔 , 哪个 哇 ut ?

现在，sor，哪个是 ut?

[aʊt] [ˌdʌbəl'juːˈɛfˈdiː][ʌt] ! [dəunt][biː; bi] -

Out	wfd	ut	!	Don't	be	thinkun
出去	wfd	ut	!	不	是	-

出去！别想太多

- [jiː; ji][kæn; kən] [θroʊ] [dʌst][ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪə(r)] ['aɪrɪʃmən] !

'	ye	can	throw	dust	in	our	eyes	because	we're	Irishmen	!
-	是的	能	扔	灰尘	在	我们的	眼睛	因为	是	爱尔兰人	!

你们可以往我们眼睛里撒沙子，因为我们是爱尔兰人！

" [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [toʊn] [prɪ'veɪlz] [ɪn]['mɪstər] . - [ə'dres] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntɪŋ]

"	A	threatening	tone	prevails	in	Mr	.	McIlheny's	address	at	the	mounting
"	一个	威胁	语气	占上风	在	先生	.	-	地址	在	这	安装

[kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn]['rɑːbərts] .

confusion	and	hesitation	in	Roberts	.
困惑	和	犹豫	在	罗伯茨	.

"麦克伊尔亨尼先生的讲话中充满了威胁的语气，因为罗伯茨越来越感到困惑和犹豫。"

" [kʌm] ! [ɑːr; ər][jiː; ji] , ['mæn] ?

"	Come	!	are	ye	deef	,	mahn	?
"	来	!	是	是的	定义	,	曼	?

"来吧！你是聋子吗，伙计？"

" ['rɑːbərts] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['kæmbəlz] [dʌm] - [ʃoʊ] [in'saitiŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['fɪkʃ(ə)n] : " [aɪ] — [aɪ]

"	Roberts	,	in	spite	of	Campbell's	dumb	-	show	inciting	him	to	fiction	:	"	I	—	I
"	罗伯茨	,	在	尽管如此	的	坎贝尔	哑的	-	展示	煽动	他	到	小说	:	"	我	—	我

— [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli][step][ə'pɑːrt] [hɪr] ,

—	if	you	will	kindly	step	apart	here	,
—	如果	你	将要	亲切地	步	除	这里	,

尽管坎贝尔的愚蠢表演激起了罗伯茨的虚构想象："我——我——如果你能好心让开一下，

[aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] .

I	can	explain	.
我	能	解释	.

我可以解释。

[aɪ][wʌz; wəz]['veri] [kən'fjuːzd] [wen] [aɪ][spoʊk][tuː; tə]['mɪsɪz] . - .

I	was	very	confused	when	I	spoke	to	Mrs	.	McIlheny	.
我	曾是	非常	使困惑	什么时候	我	辐	到	太太	.	-	.

我和麦克伊尔亨尼夫人谈话时感到非常困惑。

" - , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪlɪs] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər] : " - [meɪd] [jiː; ji] [teɪk] [maɪ]

"	McIlheny	,	following	him	and	Willis	into	the	corner	:	"	Fwhat	made	ye	take	my
"	-	,	下列的	他	和	威利斯	进入	这	角落	:	"	-	制成	是的	拿	我的

[waɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ][kjuːk] ?

wife	for	a	cuke	?
妻子	为了	一个	黄瓜	?

麦克伊尔亨尼跟着他和威利斯走到角落里："你们为什么要把我老婆当黄瓜？"

[dɪd][ʃiː; ʃi] [luːk] ['æni] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][kjuːk][ðæn; ðən][jər] [oʊn] [waɪf] ?

Did	she	luke	anny	more	like	a	cuke	than	yer	own	wife	?
做过	她	卢克	安妮	更多的	喜欢	一个	黄瓜	比	你的	自己的	妻子	?

她看起来更像黄瓜而不是你的妻子吗?

[hɜːr; hər]['fæməli][ɪz][ðə; ði][best][ɪn] ['kaʊnti] ['meɪoʊ] .

Her	family	is	the	best	in	County	Mayo	.
她	家庭	是	这	最好的	在	县	蛋黄酱	.

她家是梅奥郡最好的家庭。

[hɜːr; hər]['fɑːðər] [kept] [sɪks] [kaʊz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər] [pʊt][hɜːr; hər][hændz][ɪn] ['wɑːðər] .

Her	father	kept	six	cows	,	and	she	never	put	her	hands	in	wather	.
她	父亲	保留	六	牛	,	和	她	绝不	放	她	双手	在	水	.

她父亲养了六头牛，她从不沾水。

[ænd; ənd][jiː; ji] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ,

And	ye	come	up	to	her	in	a	public	place	like	this	,
和	是的	来	向上	到	她	在	一个	民众	地方	喜欢	这	,

你们竟然在这样的公共场合接近她，

[wer] [jɜːr] [ə'freɪd][tuː; tə] [speɪk] - [jər] [oʊn] [breθ] ,

where	ye're	afraid	to	spake	aboove	yer	own	breath	,
在哪里	是的	害怕的	到	说	-	你的	自己的	气息	,

在那里，你们甚至不敢说出自己的呼吸声。

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiːz] ['æftər] - - [ðə; ðɪ][kjuːk] [jər] ['waɪfs] [ɪn'geɪdʒd] .

and	ask	her	if	she's	after	beun	'	the	cuke	yer	wife's	engaged	.
和	问	她	如果	她是	后	-	-	这	黄瓜	你的	妻子的	已订婚的	.

问问她是不是因为你老婆订婚了才想当黄瓜。

- [duː][jiː; ji] [meɪn] [baɪ][ʌt] ?

Fwhat	do	ye	mane	by	ut	?
-	做	是的	鬃毛	经过	ut	?

ut是什么意思?

" ['rɑːbərts] : " [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [aɪ] [noʊ] — [aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə'fensɪv] ;

"	Roberts	:	"	My	dear	sir	,	I	know	—	I	can	understand	how	it	seems	offensive	;
"	罗伯茨	:	"	我的	亲爱的	先生	,	我	知道	—	我	能	理解	如何	它	似乎	进攻	;

罗伯茨："我亲爱的先生，我知道——我能理解这看起来有多么冒犯；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n] — [noʊ] — [noʊ] — " [hiː; hi] ['fɔːltəz]

but	I	can	assure	you	that	I	had	no	intention	—	no	—	no	—	"	he	falters
但	我	能	保证	你	那	我	有	不	意图	—	不	—	不	—	"	他	犹豫不决

,

,

,

但我可以向你保证，我没有那个意图——不——不——"他结结巴巴地说，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [glæns] [æt; ət] ['kæmbl] , [huː] [teɪks] [ðə; ðɪ][wɜːrd] .

with	an	imploring	glance	at	Campbell	,	who	takes	the	word	.
和	一个	恳求	瞥一眼	在	坎贝尔	,	WHO	需要	这	单词	.

她恳求地看了坎贝尔一眼，坎贝尔接受了这个提议。

['kæmbl] : " [lʊk] [hɪr] , ['mɪstər] . - ,

Campbell	:	"	Look	here	,	Mr	.	McIlheny	,
坎贝尔	:	"	看	这里	,	先生	.	-	,

坎贝尔："听着，麦克亨尼先生，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][maɪ] [frend]

you	can	appreciate	the	feelings	of	a	gentleman	situated	as	my	friend
你	能	欣赏	这	情怀	的	一个	绅士	位于	作为	我的	朋友

[wʌz; wəz] [hɪr] .

was	here	.
曾是	这里	.

您可以体会到我朋友这位绅士当时的感受。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['leɪdi] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['dɪdnt]

He	had	to	meet	a	lady	whom	he	had	never	seen	before	,	and	didn't
他	有	到	见面	一个	女士	谁	他	有	绝不	已见	前	,	和	没有

[noʊ] [baɪ] [saɪt] ;

know	by	sight	;
知道	经过	视线	;

他必须去见一位他从未见过、也从未见过面的女士；

[ænd; ənd][wi:; wi][dɪ'saɪdɪd] — ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][soʊ]['plez(ə)nt][ænd; ənd]['kaɪndli] ['lʊkɪŋ] —

and	we	decided	—	Mrs	.	McIlheny	was	so	pleasant	and	kindly	looking	—
和	我们	决定	—	太太	.	-	曾是	所以	令人愉快的	和	亲切地	寻找	—

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]

that	he	should	go	and	ask	her	if	she	had	seen	a	lady	of	the
那	他	应该	去	和	问	她	如果	她	有	已见	一个	女士	的	这

[dɪ'skrɪpʃn] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ,

description	he	was	looking	for	,
描述	他	曾是	寻找	为了	,

于是我们决定——麦克伊尔亨尼太太看起来和蔼可亲——他应该去问问她是否见过他要找的那位女士。

[ænd; ənd] —

and	—
和	—

和-

" - : " - !

"	McIlheny	:	"	Yessor	!
"	-	:	"	-	!

麦克亨尼："是的！"

[aɪ][kæn; kən] [ə'pri:ʃieɪt] ['ɑ:l] [ðæt] .

I	can	appreciate	ahl	that	.
我	能	欣赏	ahl	那	.

我完全理解。

[bʌt; bət] - [dɪd][hi:; hi][æsk][hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdi] ?

But	fwhy	did	he	ask	her	if	she	was	the	lady	?
但	-	做过	他	问	她	如果	她	曾是	这	女士	?

但他为什么要问她是不是那位女士呢?

- [dɪd][hi:; hi][æsk][hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kju:k] ?

Fwhy	did	he	ask	her	if	she	was	a	cuke	?
-	做过	他	问	她	如果	她	曾是	一个	黄瓜	?

他为什么问她是不是黄瓜?

[ðæts] [wʌt] [aɪ] - [tu:; tə] [noʊ] !

That's	what	I	wannt	to	know	!
那就是	什么	我	-	到	知道	!

这正是我想要知道的!

" ['kæmbl] : " [wel] , [naʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

"	Campbell	:	"	Well	,	now	,	I'm	sure	you	can	understand	that	.
"	坎贝尔	:	"	出色地	,	现在	,	我是	当然	你	能	理解	那	.

坎贝尔："嗯，现在，我相信你能理解这一点。"

[hi:; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪm'bærəst] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [ə'dres] [ə; eɪ][streɪndʒ]

He	was	naturally	a	good	deal	embarrassed	at	having	to	address	a	strange
他	曾是	自然	一个	好的	交易	尴尬的	在	拥有	到	地址	一个	奇怪的

['leɪdi] ;

lady	;
女士	;

他自然很不好意思和一位陌生的女士说话;

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [kʊk] ,

his	mind	was	full	of	his	wife's	cook	,
他的	头脑	曾是	满的	的	他的	妻子的	厨师	,

他满脑子都是妻子的厨娘,

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiːd] [siːn] [ə; eɪ] [kʊk] , [hiː; hi] ['bʌŋgld] [ænd; ənd] [hiː; hi]
and **instead** **of** **asking** **her** **if** **she'd** **seen** **a** **cook** **,** **he** **bungled** **and** **he**
和 反而 的 问 她 如果 棚 已见 一个 厨师 , 他 笨拙的 和 他
['blʌndəd] ,
blundered **,**
犯错 ,

他没有问她是否见过厨师，而是笨手笨脚地犯了个错误。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] — [aɪ] [sə'poʊz] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʊk] .
and **asked** **her** **—** **I** **suppose** **—** **if** **she** **was** **a** **cook** **.**
和 问 她 — 我 认为 — 如果 她 曾是 一个 厨师 .

我猜，我问了她——是不是厨师。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?
Can't **you** **see** **that** **?**
不能 你 看 那 ?

你难道看不出来吗?

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hæpən] ?
how **it** **would** **happen** **?**
如何 它 会 发生 ?

它会如何发生?

" - , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] : " - , [aɪ][kæn; kən] .
" **McIlheny** **,** **with** **conviction** **:** **"** **Yessor** **,** **I** **can** **.**
" - , 和 定罪 : " - , 我 能 .

麦克伊尔亨尼坚定地说："是的，先生，我可以。"

[ænd; ənd] [aɪl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]
And **I'll** **feel** **it** **an** **hannor** **if** **you** **gintlemen** **will** **join** **me** **in** **a** **glass** **of**
和 患病的 感觉 它 一个 - 如果 你 绅士们 将要 加入 我 在 一个 玻璃 的
[waɪn] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrnɚ] ,
wine **on** **the** **carner** **,**
葡萄酒 在 这 卡纳 ,

如果各位绅士愿意与我一同在餐桌旁品一杯葡萄酒，我将不胜荣幸。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪ] —
across **the** **way** **—**
穿过 这 方式 —

对面——

" ['kæmbl] : " [bʌt; bət][jʊr; jər][treɪn] ?
" **Campbell** **:** **"** **But** **your** **train** **?**
" 坎贝尔 : " 但 你的 火车 ?

坎贝尔："但是你的火车呢？"

" - : " [oʊ] , [dɔːm] [ðə; ði] [θreɪn] !
" **McIlheny** **:** **"** **Oh** **,** **domn** **the** **thrain** **!**
" - : " 哦 , 多姆 这 火车 !

" 麦克海尼："哦，天哪！

[bʌt; bət] [aɪl] [dʒʌst][stɪp] [ænd; ənd] [tel] ['mɪsɪz] . - [aɪv] [met][ə; eɪ][frɪnd] ,
But **I'll** **just** **stip** **aboord** **and** **tell** **Mrs** **.** **McIlheny** **I've** **met** **a** **frind** **,**
但 患病的 只是 条 登船 和 告诉 太太 . - 我已经 遇见 一个 朋友 ,

但我会悄悄上船，告诉麦克亨尼太太我交了个朋友。

[æn; ən] - [aɪl] [biː; bi] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][nekst] [θreɪn] , [æn; ən] - [aɪl] [biː; bi] [bæk] [wɪd][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
an **'** **I'll** **be** **out** **by** **the** **next** **thrain** **,** **an** **'** **I'll** **be** **back** **wid** **you** **in** **a** **jiffy** **.**
一个 - 患病的 是 出去 经过 这 下一个 火车 , 一个 - 患病的 是 后退 宽 你 在 一个 瞬间 .

我会搭乘下一班火车出去，很快就能回来和你团聚。

" [hiː; hi] [rʌnz] [aʊt] , [ænd; ənd] ['kæmbl] [tɜːrnz] [tuː; tə] ['rɑːbərts] .

"	He	runs	out	,	and	Campbell	turns	to	Roberts	.
"	他	跑步	出去	,	和	坎贝尔	转弯	到	罗伯茨	.

他跑了出去，坎贝尔转向罗伯茨。

['rɑːbərts] : " [gʊd] ['hevəns] , ['wɪlɪs] !

Roberts	:	"	Good	heavens	,	Willis	!
罗伯茨	:	"	好的	天	,	威利斯	!

罗伯茨："我的天哪，威利斯！

[wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?

what	are	we	going	to	do	?
什么	是	我们	去	到	做	?

我们该怎么办？

['ʃʊrli] , [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] ?

Surely	,	we	can't	go	out	and	drink	with	this	man	?
一定	,	我们	不能	去	出去	和	喝	和	这	男人	?

我们肯定不能和这个人出去喝酒吧？

" ['kæmbl] : " [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] ['ʃænt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒər] .

"	Campbell	:	"	I'm	afraid	we	sha'n't	have	the	pleasure	.
"	坎贝尔	:	"	我是	害怕的	我们	不会	有	这	乐趣	.

坎贝尔："恐怕我们没有这个荣幸了。"

[aɪm] [ə'freɪd] ['mɪsɪz] . - [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['neɪtʃər] ; [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [mæk]

I'm	afraid	Mrs	.	McIlheny	is	of	a	suspicious	nature	;	and	when	Mr	.	Mac
我是	害怕的	太太	.	-	是	的	一个	可疑的	自然	;	和	什么时候	先生	.	苹果

[kʌmz] [bæk] ,

comes	back	,
来	后退	,

恐怕麦克伊尔亨尼太太生性多疑；等麦克先生回来后，

['itl] [biː; bi] [tuː; tə] ['ɔːfər] [rɪ'nuːd] [hɑː'stɪləti] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'nuːd] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .

it'll	be	to	offer	renewed	hostility	instead	of	renewed	hospitality	.
它将	是	到	提供	更新	敌意	反而	的	更新	热情好客	.

这将是重燃敌意，而不是重拾热情好客。

[aɪ] [dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː 'es] [bʌt; bət] [flaɪt] , ['rɑːbərts] .

I	don't	see	anything	for	us	but	flight	,	Roberts	.
我	不	看	任何事物	为了	我们	但	航班	,	罗伯茨	.

罗伯茨，我觉得我们除了逃亡别无选择。

[ɔːr] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [flaɪ] , [juː; jʊ] [pʊr] [oʊld] ['feloʊ] !

Or	,	you	can't	fly	,	you	poor	old	fellow	!
或者	,	你	不能	飞	,	你	贫穷的	老的	同伴	!

或者，你这可怜的老家伙，根本飞不了！

[juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] [kʊk] .

You've	got	to	stay	and	look	out	for	that	cook	.
你已经	得到	到	停留	和	看	出去	为了	那	厨师	.

你得留下来照看那个厨师。

[aɪ'd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] .

I'd	be	glad	to	stay	for	you	,	but	,	you	see	,	I	should	not	know	her	.
ID	是	高兴的	到	停留	为了	你	,	但	,	你	看	,	我	应该	不是	知道	她	.

我很乐意为你留下，但是，你知道，我不应该认识她。

" ['rɑːbərts] : " [aɪ] [dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] ['iːðər] , ['wɪlɪs] .

"	Roberts	:	"	I	don't	know	her	either	,	Willis	.
"	罗伯茨	:	"	我	不	知道	她	任何一个	,	威利斯	.

罗伯茨："我也不认识她，威利斯。"

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] ['weðər] [juː; jʊ] ['kudnt] ['mænɪdʒ] [ðɪs] ['retʃɪd] [mæn] ['ræðər] ['betər]
I was just thinking whether you couldn't manage this wretched man rather better
我 曾是 只是 思维 无论 你 不能 管理 这 可怜 男人 相当 更好的
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

我只是在想，你一个人是不是就能更好地对付这个可怜的家伙。

[aɪ] — [aɪm][ə'freɪd][aɪ][kən'fjuːz][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][gets] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] — [əd'mɪʃnz] ,
I — I'm afraid I confuse you ; and he gets things out of me — admissions ,
我 — 我是 害怕的 我 迷惑 你 ; 和 他 获得 事物 出去 的 我 — 招生 ,
[juː; jʊ] [noʊ] —
you know —
你 知道 —

我——恐怕我让你困惑了；而且他能从我嘴里套出话来——你知道，一些坦白——

" ['kæmbl] : " [noʊ] , [noʊ] !
" Campbell : " No , no !
" 坎贝尔 : " 不 , 不 !

坎贝尔："不，不！"

[jʊr; jər]['mɔːrəl] [sə'pɔːrt] [ɪz] ['evriθɪŋ] .
Your moral support is everything .
你的 道德 支持 是 一切 .

你们的精神支持至关重要。

[ðæt] [laɪ][ʌv; əv][maɪn][ɪz] ['getɪŋ] ['hwɪtld] [ə'weɪ][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ;
That lie of mine is getting whittled away to nothing ;
那 说谎 的 矿 是 获得 削过的 离开 到 没有什么 ;

我的谎言正在一点点被揭穿；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] [truːθ] .
we shall soon be down to the bare truth .
我们 将 很快 是 向下 到 这 裸 真相 .

我们很快就会看到赤裸裸的真相。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðiːz] [læst] [əd'mɪʃnz] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,
If it hadn't been for these last admissions of yours ,
如果 它 之前没有 到过 为了 这些 最后的 招生 的 你的 ,

如果不是你最后这些坦白，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] .
I don't know what I should have done .
我 不 知道 什么 我 应该 有 完毕 .

我不知道我当时应该怎么做。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
They were a perfect inspiration .
他们 是 一个 完美的 灵感 .

他们给了我完美的灵感。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['rɑːbərts] !
I'll tell you what , Roberts !
患病的 告诉 你 什么 , 罗伯茨 !

罗伯茨，我告诉你！

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən]['mænɪdʒ] [ðɪs] ['bɪznəs] [twaɪs][æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
I believe you can manage this business twice as well without me .
我 相信 你 能 管理 这 商业 两次 作为 出色地 没有 我 .

我相信没有我，你们也能把这项业务做得更好。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊk] !

But	you	must	keep	your	eye	out	for	the	cook	!
但	你	必须	保持	你的	眼睛	出去	为了	这	厨师	！

但你一定要提防厨师！

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [let] ['eni] [rɪ'spektəbl] ['bʌtər] - [bɔːl] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪf]

You	mustn't	let	any	respectable	butter	-	ball	leave	the	room	without	asking	her	if
你	不得	让	任何	可敬	黄油	-	球	离开	这	房间	没有	问	她	如果

[ʃiːz] [ðə; ði][wʌn] .

she's	the	one	.
她是	这	一	.

你不能让任何一个体面的胖子离开房间，而不问问她是不是你命中注定的那个人。

[juːl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['delɪkətli] [naʊ] .

You'll	know	how	to	put	it	more	delicately	now	.
你会	知道	如何	到	放	它	更多的	轻柔地	现在	.

你现在应该知道该如何委婉地表达了。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] ['kɑːmplɪkeɪt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] - ['eni] [mɔːr] .

And	I	won't	complicate	you	with	McIlheny	any	more	.
和	我	惯于	复杂化	你	和	-	任何	更多的	.

我不会再让你们纠缠麦克亨尼的事了。

[aɪl] [dʒʌst] [step] [aʊt] [hɪr] —

I'll	just	step	out	here	—
患病的	只是	步	出去	这里	—

我这就出去一下——

" ['rɑːbərts] : " [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !

"	Roberts	:	"	No	,	no	,	no	!
"	罗伯茨	:	"	不	,	不	,	不	！

罗伯茨："不，不，不！"

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ] , ['wɪlɪs] .

You	mustn't	go	,	Willis	.
你	不得	去	,	威利斯	.

你不能去，威利斯。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɪn'diːd] !

You	mustn't	indeed	!
你	不得	的确	！

你绝对不能这样做！

[aɪ] ['ʃʊdənt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tɪpsi] ['nuːs(ə)ns] .

I	shouldn't	know	what	to	do	with	that	tipsy	nuisance	.
我	不应该	知道	什么	到	做	和	那	微醺	滋扰	.

我真不知道该怎么处置那个醉醺醺的讨厌鬼。

[ɑː] , [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [ə'gen] !

Ah	,	here	he	comes	again	!
啊	,	这里	他	来	再次	！

啊，他又来了！

" ['kæmbl] , ['tʃɪrəli] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] - : " [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] ['dɪdnt] [luːz] [jʊr; jər]

"	Campbell	,	cheerily	,	to	the	approaching	McIlheny	:	"	I	hope	you	didn't	lose	your
"	坎贝尔	,	兴高采烈地	,	到	这	接近	-	:	"	我	希望	你	没有	失去	你的

[treɪn] , ['mɪstər] . - !

train	,	Mr	.	McIlheny	!
火车	,	先生	.	-	！

坎贝尔兴高采烈地对走近的麦克亨尼说："麦克亨尼先生，我希望您没有错过火车！"

” - , ['dɑːrkli] : “ ['nevər] - [maɪ] [θreɪn] , ['sɔr] !
” McIlheny , darkly : “ Never moind my thrain , sor !
” - , 黑暗 : “ 绝不 - 我的 火车 , 索尔 !

麦克亨尼阴沉地说：“永远不要伤害我的兄弟，先生！”

[maɪ][waɪf] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pʊt] - [ʌp][dʒæb] [bɪ'twiːn] [jiː; ji] .
My wife says it was a put - up jahb between ye .
我的 妻子 说道 它 曾是 一个 放 - 向上 贾布 之间 是的 .

我妻子说这是你们之间的一场闹剧。

[ʃiː; ʃi] [sez] [jiː; ji][wɜːr; wər] ['æfðər] - - ,
She says ye were afther laughun ' ,
她 说道 是的 是 之后 - - ,

她说你们后来都笑了，

[ænd; ənd] - - [ænd; ənd] - - [æt; ət][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['mæn] [slɪpt] [ʌp][tuː; tə] [speɪk]
and lukun ' - and winkun ' - at her before this mahn slipped up to spake
和 - - 和 - - 在 她 前 这 曼 滑倒了 向上 到 说
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

在这个人溜上前和她说话之前，就对着她眨眼眨眼。

[naʊ] [wʌt] [duː][jiː; ji] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Now what do ye make of that ?
现在 什么 做 是的 制作 的 那 ?

你们对此有何看法?

” ['kæmbl] : “ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
” Campbell : “ We were laughing , of course .
” 坎贝尔 : “ 我们 是 笑 , 的 课程 .

坎贝尔：“我们当然是在笑。”

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['læfɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['frɛndz] [prɪ'dɪkəmənt] ,
I had been laughing at my friend's predicament ,
我 有 到过 笑 在 我的 朋友们 困境 ,

我之前一直在嘲笑朋友的困境，

[ɪn] ['biːɪŋ] [left][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['leɪdi]['hiːd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
in being left to meet a lady he'd never seen before .
在 存在 左边 到 见面 一个 女士 他会 绝不 已见 前 .

他被留下来与一位素未谋面的女士见面。

[juː; jʊ] [læft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
You laughed at it yourself .
你 笑了 在 它 你自己 .

你自己也嘲笑过它。

” - : “ [aɪ][dɪd] , ['sɔr] .
” McIlheny : “ I did , sor .
” - : “ 我 做过 , 索尔 .

麦克伊尔亨尼：“我做了，先生。”

” ['rɑːbərts] , ['beɪsli] ['trʌklɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
” Roberts , basely truckling to him : “ It was certainly a ludicrous position .
” 罗伯茨 , 卑鄙地 卡车运输 到 他 : “ 它 曾是 当然 一个 荒谬 位置 .

罗伯茨卑躬屈膝地向他说道：“这当然是一个荒谬的立场。”

” ['kæmbl] : “ [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ə'mjuːzd][jʊr; jər] [gʊd] ['leɪdi] [tuː] .
” Campbell : “ And when we explained it , it amused your good lady too .
” 坎贝尔 : “ 和 什么时候 我们 解释 它 , 它 觉得好笑 你的 好的 女士 也 .

坎贝尔：“当我们解释之后，你的夫人也觉得很有趣。”

[ʃiː; ʃi] [læft] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [jɔːr'self] —
She laughed as much as yourself —
她 笑了 作为 很多 作为 你自己 —

她笑得和你一样开心——

” - : “ [ʃiː; ʃi][dɪd] , ['sɔr] .
” McIlheny : “ She did , sor .
” - : “ 她 做过 , 索尔 .

麦克伊尔亨尼：“她做到了，先生。”

[jɜːr]
Ye're
是的

你们

[raɪt] .
right .
正确的 .

正确的。

[ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] [læf] .
Sure it would make a cow laugh .
当然 它 会 制作 一个 奶牛 笑 .

肯定会逗得牛笑。

[wel] , , [jiː; ji][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
Well , gintlemen , ye must excuse me .
出色地 , 绅士们 , 是的 必须 原谅 我 .

各位绅士，恕我失陪。

['mɪsɪz] . - [sez] [aɪ] ['mʌsnt] [stɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θreɪn] ,
Mrs . McIlheny says I mustn't stop for the next thrain ,
太太 . - 说道 我 不得 停止 为了 这 下一个 火车 ,

麦克伊尔亨尼太太说我不能停下来等下一班火车。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [sʌm; səm]
and I'll have to ask you to join me in that glass of wine some
和 患病的 有 到 问 你 到 加入 我 在 那 玻璃 的 葡萄酒 一些
['ʌðər] - .
other toime .
其他 - .

下次有机会我一定要请你和我一起喝这杯酒。

” ['kæmbl] : “ [oʊ] , [its] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . - .
” Campbell : “ Oh , it's all right , Mr . McIlheny .
” 坎贝尔 : “ 哦 , 它是 全部 正确的 , 先生 . - .

坎贝尔：”哦，没关系，麦克亨尼先生。”

[juːv] ['oʊnli][gɑːt][ə'baʊt][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
You've only got about half a minute .
你已经 仅有的 得到 关于 一半 一个 分钟 .

你只有大约半分钟时间。

” [hiː; hi] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] , [ænd; ənd] - [rʌnz] [aʊt] , [prə'fjuːsli] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]
” He glances at the clock , and McIlheny runs out , profusely waving his hand
” 他 眼神 在 这 钟 , 和 - 跑步 出去 , 大量地 挥手 他的 手
[ɪn] [ə'duː] .
in adieu .
在 再见 .

他瞥了一眼时钟，麦克亨尼跑了出去，挥手告别。

['rɑ:bərts] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] : " [wel] , [θæŋk]
Roberts , **taking** **out** **his** **handkerchief** **and** **wiping** **his** **forehead** : " **Well** , **thank**
罗伯茨 , 采取 出去 他的 手帕 和 擦拭 他的 前额 : " 出色地 , 感谢
['hev(ə)n] !
Heaven !
天堂 !

罗伯茨掏出手帕擦了擦额头："谢天谢地！"

[wɪə(r)] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [læst] .
we're **rid** **of** **him** **at** **last** .
是 摆脱 的 他 在 最后的 .

我们终于摆脱他了。

" ['kæmbl] : " [aɪm] [nɑ:t] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **Campbell** : " **I'm** **not** **so** **sure** **of** **that** .
" 坎贝尔 : " 我是 不是 所以 当然 的 那 .

坎贝尔："我对此不太确定。"

['hi:l] ['prɑ:bəbli] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] .
He'll **probably** **miss** **the** **train** .
地狱 大概 错过 这 火车 .

他很可能会错过火车。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] ['mɪsɪz] . - [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
You **may** **be** **sure** **Mrs** . **McIlheny** **is** **waiting** **for** **him** **outside** **of** **it** ,
你 可能 是 当然 太太 . - 是 等待 为了 他 外部 的 它 ,

你可以肯定，麦克伊尔亨尼太太正在外面等他。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [hændz] [ɪn'defɪnətli] .
and **then** **we** **shall** **have** **them** **both** **on** **our** **hands** **indefinitely** .
和 然后 我们 将 有 他们 两个都 在 我们的 双手 无限期 .

然后，我们将无限期地把他们两个都交给我们处理。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] .
We **shall** **have** **to** **explain** **and** **explain** .
我们 将 有 到 解释 和 解释 .

我们必须反复解释。

['fɪkʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪn'taɪərli] [feɪld] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [weɪ] ['ʌndər]
Fiction **has** **entirely** **failed** **us** , **and** **I** **feel** **that** **the** **truth** **is** **giving** **way** **under**
小说 有 完全 失败的 我们 , 和 我 感觉 那 这 真相 是 给予 方式 在下面
['aʊər; ɑ:r] [fi:t] .
our **feet** .
我们的 脚 .

虚构的故事已经彻底辜负了我们，我觉得真相正在我们脚下崩塌。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , ['rɑ:bərts] !
I'll **tell** **you** **what** , **Roberts** !
患病的 告诉 你 什么 , 罗伯茨 !

罗伯茨，我告诉你！

" ['rɑ:bərts] , [ɪn] [dɪ'sper] : " [wʌt] ?
" **Roberts** , **in** **despair** : " **What** ?
" 罗伯茨 , 在 绝望 : " 什么 ?

罗伯茨绝望地问道："什么？"

" ['kæmbl] : " [waɪ] , [ɪf] - [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ə'loʊn] ,
" **Campbell** : " **Why** , **if** **McIlheny** **should** **happen** **to** **come** **back** **alone** ,
" 坎贝尔 : " 为什么 , 如果 - 应该 发生 到 来 后退 独自的 ,

坎贝尔："为什么，如果麦克亨尼碰巧独自一人回来的话，

[wi:; wi] ['mʌsnt] [weɪt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [drɪŋk] ; [wi:; wi] [mʌst; məst]

we	mustn't	wait	for	him	to	renew	his	invitation	to	drink	;	we	must
我们	不得	等待	为了	他	到	更新	他的	邀请	到	喝	;	我们	必须

[teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑ:r'selvz] ,

take	him	out	ourselves	,
拿	他	出去	我们自己	,

我们不能等他再次邀请我们喝酒；我们必须主动请他出去。

[ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [drʌŋk] ; [soʊ] [drʌŋk] [hi:; hi] [kɑ:nt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] ; [stoʊn] [drʌŋk] ; [ded] [drʌŋk] .

and	get	him	drunk	;	so	drunk	he	can't	remember	anything	;	stone	drunk	;	dead	drunk	.
和	得到	他	醉	;	所以	醉	他	不能	记住	任何事物	;	石头	醉	;	死的	醉	.

把他灌醉；醉到什么都记不起来；醉得不省人事；醉得一塌糊涂。

[ɔ:r] , [ðæt] [ɪz] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] .

Or	,	that	is	,	you	must	.
或者	,	那	是	,	你	必须	.

或者说，你必须这样做。

[aɪ] ['hævnt] [gɑ:t] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

I	haven't	got	anything	to	do	with	him	.
我	还没有	得到	任何事物	到	做	和	他	.

我跟他没有任何关系。

[aɪ] [wɑ:ʃ] [maɪ] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

I	wash	my	hands	of	the	whole	affair	.
我	洗	我的	双手	的	这	所有的	事务	.

我对整件事都置之不理。

" ['rɑ:bərts] : " [ju:; jʊ] ['mʌsnt] , ['wɪlɪs] !

"	Roberts	:	"	You	mustn't	,	Willis	!
"	罗伯茨	:	"	你	不得	,	威利斯	!

罗伯茨："你不能这样做，威利斯！"

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kɑ:nt] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] .

You	know	I	can't	manage	without	you	.
你	知道	我	不能	管理	没有	你	.

你知道没有你我该怎么办。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [teɪk] [ðə; ði] [mæn] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [drʌŋk] .

And	you	know	I	can't	take	the	man	out	and	get	him	drunk	.
和	你	知道	我	不能	拿	这	男人	出去	和	得到	他	醉	.

你知道我不能带他出去灌醉他。

[aɪ] ['kudnt] .

I	couldn't	.
我	不能	.

我做不到。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [raɪt] .

I	shouldn't	feel	that	it	was	right	.
我	不应该	感觉	那	它	曾是	正确的	.

我不应该觉得这样做是对的。

" ['kæmbl] : " [jes] , [aɪ] [noʊ] .

"	Campbell	:	"	Yes	,	I	know	.
"	坎贝尔	:	"	是的	,	我	知道	.

坎贝尔："是的，我知道。"

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə][drɪŋk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][noʊ] [hed] [æt; ət][ɔːl] .

You'd	**have**	**to**	**drink**	**with**	**him**	**;**	**and**	**you've**	**got**	**no**	**head**	**at**	**all**	**.**
你会	有	到	喝	和	他	;	和	你已经	得到	不	头	在	全部	.

你得陪他喝酒；而你根本没脑子。

[juːd] ['prɑːbəbli] [get] [drʌŋk] [fɜːrst] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə]['ægnəs] .

You'd	**probably**	**get**	**drunk**	**first**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**I**	**should**	**say**	**to**	**Agnes**	**.**
你会	大概	得到	醉	第一的	,	和	我	不	知道	什么	我	应该	说	到	艾格尼丝	.

你可能先喝醉，我不知道该对艾格尼丝说什么。

" ['rɑːbərts] : " [ðæt] ['iznt][ðə; ði][pɔɪnt] , ['wɪlɪs] .

"	**Roberts**	**:**	**"**	**That**	**isn't**	**the**	**point**	**,**	**Willis**	**.**
"	罗伯茨	:	"	那	不是	这	观点	,	威利斯	.

罗伯茨："这不是重点，威利斯。"

[aɪ] ['kudnt] [æsk][ðə; ði][mæn][tuː; tə][drɪŋk] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɔːrəl] .

I	**couldn't**	**ask**	**the**	**man**	**to**	**drink**	**;**	**I**	**should**	**consider**	**it**	**immoral**	**.**
我	不能	问	这	男人	到	喝	;	我	应该	考虑	它	不道德	.

我不能要求那个人喝酒；我认为这是不道德的。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][duː] [ɪf] [ðə; ði] [kʊk] [keɪm] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ?

Besides	**,**	**what**	**should**	**you**	**do**	**if**	**the**	**cook**	**came**	**while**	**I**	**was**	**away**	**?**
除了	,	什么	应该	你	做	如果	这	厨师	来了	尽管	我	曾是	离开	?

另外，如果我不在家的时候厨师来了怎么办?

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [hɜːr; hər] .

You	**wouldn't**	**know**	**her**	**.**
你	不会	知道	她	.

你根本不认识她。

" ['kæmbl] : " [wel] , ['niːðər] [wʊd] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [steɪd] .

"	**Campbell**	**:**	**"**	**Well**	**,**	**neither**	**would**	**you**	**,**	**if**	**you**	**stayed**	**.**
"	坎贝尔	:	"	出色地	,	两者都不	会	你	,	如果	你	入住	.

坎贝尔："嗯，如果你留下来，你也不会这样。"

" ['rɑːbərts] : " [ðæts] [truː] .

"	**Roberts**	**:**	**"**	**That's**	**true**	**.**
"	罗伯茨	:	"	那就是	真的	.

罗伯茨："没错。"

[ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eni] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr]['eni] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There	**doesn't**	**seem**	**to**	**be**	**any**	**end**	**of**	**it**	**,**	**or**	**any**	**way**	**out**	**of**	**it**	**.**
那里	不	似乎	到	是	任何	结尾	的	它	,	或者	任何	方式	出去	的	它	.

这件事似乎没有尽头，也没有任何出路。

[aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] [steɪ] [ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**must**	**just**	**stay**	**and**	**bear**	**it**	**.**
我	必须	只是	停留	和	熊	它	.

我只能留下来忍受这一切。

" ['kæmbl] : " [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] .

"	**Campbell**	**:**	**"**	**Of**	**course**	**you**	**must**	**stay**	**.**
"	坎贝尔	:	"	的	课程	你	必须	停留	.

坎贝尔："你当然必须留下。"

[ænd; ənd] [wen] - [kʌmz] [bæk] ,

And	**when**	**McIlheny**	**comes**	**back**	**,**
和	什么时候	-	来	后退	,

当麦克亨尼回归时，

[juːd] ['betər] [æsk][hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][waɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [red] .

you'd	**better**	**ask**	**him**	**out**	**to**	**look**	**upon**	**the**	**wine**	**when**	**it**	**is**	**red**	**.**
你会	更好的	问	他	出去	到	看	之上	这	葡萄酒	什么时候	它	是	红色的	.

你最好约他出去，一起欣赏一下红酒的色泽。

" ['rɑ:bərts] : " [noʊ] ; [ðæts] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [kwaɪt] .
" Roberts : " No ; that's impossible , quite .
" 罗伯茨 : " 不 ; 那就是 不可能的 , 相当 .

罗伯茨："不，那绝对不可能。"

[aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] — [ðoʊ] [,aɪ 'ti:] ['iznt] ['veri] ['plez(ə)nt] ;
I shouldn't mind the association — though it isn't very pleasant ;
我 不应该 头脑 这 协会 — 尽管 它 不是 非常 令人愉快的 ;

我不介意这种联系——虽然这并不令人愉快；

[bʌt; bət][tu:; tə]['ɔ:fər] [drɪŋk][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [ɔ:l'redi] — [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [du:][tu:; tə]
but to offer drink to a man already — Do you suppose it would do to
但 到 提供 喝 到 一个 男人 已经 — 做 你 认为 它 会 做 到
[æsk][hɪm; ɪm][aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['soʊdə] ?
ask him out for a glass of soda ?
问 他 出去 为了 一个 玻璃 的 苏打 ?

但要给一个男人提供饮料——你觉得邀请他出去喝杯汽水合适吗?

[pleɪn]['soʊdə] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Plain soda would be good for him .
清楚的 苏打 会 是 好的 为了 他 .

普通汽水对他有好处。

[ɔ:r][aɪ][kʊd; kəd]['ɔ:rdər]['klærət][ɪn][,aɪ 'ti:] , [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rst] .
Or I could order claret in it , if the worst came to the worst .
或者 我 可以 命令 红酒 在 它 , 如果 这 最差 来了 到 这 最差 .

如果情况变得最糟，我还可以点一杯红酒。

" ['kæmbl] : " ['klærət] !
" Campbell : " Claret !
" 坎贝尔 : " 酒红色 !

坎贝尔："红葡萄酒！"

[wʌt] ['mɪstər] . - [rɪ'kwaɪrz] [ɪz]['fɔ:rti] - [rɑ:d] ['wɪski] [ɪn][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌl,fjʊrɪk] ['æsɪd] .
What Mr . McIlheny requires is forty - rod whiskey in a solution of sulphuric acid .
什么 先生 . - 需要 是 四十 - 杆 威士忌酒 在 一个 解决方案 的 硫磺 酸 .

麦克伊尔亨尼先生需要的是 40 罗德威士忌溶于硫酸溶液中。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðæt] , [ɔ:r] [fɔ:rθ] - [pru:f] ['brændi] [streɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
You must take that , or fourth - proof brandy straight , with him .
你 必须 拿 那 , 或者 第四 - 证明 白兰地 直的 , 和 他 .

你必须带上那东西，或者四度纯白兰地。

" ['rɑ:bərts] , ['mɪzrəbli] : " [aɪ] ['kudnt] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['kudnt] .
" Roberts , miserably : " I couldn't ; you know I couldn't .
" 罗伯茨 , 惨痛地 : " 我 不能 ; 你 知道 我 不能 .

罗伯茨沮丧地说："我做不到；你知道我做不到。"

" ['kæmbl] : " [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] , [ðen] ?
" Campbell : " What are you going to do , then ?
" 坎贝尔 : " 什么 是 你 去 到 做 , 然后 ?

坎贝尔："那你打算怎么办？"

" ['rɑ:bərts] : " [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Roberts : " I don't know ; I don't know .
" 罗伯茨 : " 我 不 知道 ; 我 不 知道 .

罗伯茨："我不知道；我真的不知道。"

[aɪ] — [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pə'li:smən] .
I — I'll give him in charge to a policeman .
我 — 患病的 给 他 在 收费 到 一个 警察 .

我——我会把他交给警察看管。

" ['kæmbl] : " [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] [hɪr] ?
" Campbell : " And make a scandal here ?
" 坎贝尔 : " 和 制作 一个 丑闻 这里 ?

坎贝尔："然后在这里制造丑闻？"

" ['rɑ:bərts] : " [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] [dʌn] !
" Roberts : " Of course it can't be done !
" 罗伯茨 : " 的 课程 它 不能 是 完毕 !

罗伯茨："当然不可能做到！"

" ['kæmbl] : " [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt] .
" Campbell : " Of course it can't .
" 坎贝尔 : " 的 课程 它 不能 .

坎贝尔："当然不可能。"

[gɪv] [ə; eɪ] ['kaʊnslmən] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ?
Give a councilman in charge ?
给 一个 市议员 在 收费 ?

交给一位议员负责?

[ðə; ði] [pə'li:smən] [wɪl] [bi:; bi] ['aɪrɪʃ] [tu:] , [ænd; ənd] [ðen] ['hwʌtəl] [ju:; jʊ][du:] ?
The policeman will be Irish too , and then what'll you do ?
这 警察 将要 是 爱尔兰 也 , 和 然后 什么会 你 做 ?

那个警察也是爱尔兰人，那你打算怎么办?

[jʊə(r)] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ɔ:f] [jɔ:r'self] , [wen] [ðə; ði][fækts][ɑ:r; ər] [ɪk'spleɪnd] .
You're more likely to be carried off yourself , when the facts are explained .
你是 更多的 可能 到 是 携带 离开 你自己 , 什么时候 这 事实 是 解释 .

当事实真相大白时，你更有可能被说服。

[ðeɪl] [hæv; həv][æn; ən] ['ʌgli] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [pə'li:s] [rɪ'pɔ:rt] .
They'll have an ugly look in the police report .
他们会 有 一个 丑陋的 看 在 这 警察 报告 .

他们在警方的报告中会留下不好的印象。

" ['rɑ:bərts] : " [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] [dʌn] !
" Roberts : " Oh , it can't be done !
" 罗伯茨 : " 哦 , 它 不能 是 完毕 !

罗伯茨："哦，这不可能！"

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] !
Nothing can be done !
没有什么 能 是 完毕 !

没办法了!

[aɪ] [wɪʃ] ['ægnəs] [wʊd] [kʌm] !
I wish Agnes would come !
我 希望 艾格尼丝 会 来 !

我希望艾格尼丝能来!

" [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [hu:] [kɔ:lz][ðə; ði] [treɪnz] : " [kɑ:rz] ['redi] [fɔ:r; fər] [saʊθ] ['freɪmɪŋˌhæm] ,
" The Colored Man who calls the Trains : " Cars ready for South Framingham ,
" 这 有色 男人 WHO 呼叫 这 火车 : " 汽车 准备好 为了 南 弗雷明汉 ,
['hwitni] ,
Whitneys ,
惠特尼 ,

"给火车打电话的黑人说：'开往南弗雷明汉、惠特尼的车厢已准备就绪,'"

[i:st] ['hɑ:lɪstən] , ['hɑ:lɪstən] , ['mɛtkæfs] , - , [ænd; ənd]['mɪlfərd] .
East Holliston , Holliston , Metcalf's , Braggville , and Milford .
东方 霍利斯顿 , 霍利斯顿 , 梅特卡夫的 , - , 和 米尔福德 .

东霍利斯顿、霍利斯顿、梅特卡夫、布拉格维尔和米尔福德。

[ɪk'spres] [tuː; tə] ['freɪmɪŋˌhæm] .
Express **to** **Framingham** **.**
表达 到 弗雷明汉 .

快车开往弗雷明汉。

['mɪlfərd] [brænʧ] .
Milford **Branch** **.**
米尔福德 分支 .

米尔福德分行。

[træk] [noʊ] . [θriː] .
Track **No** **.** **3** **.**
追踪 不 . 3 .

第 3 首曲目。

" [viː] . ['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] , ['mɪsɪz] . ['kæmbl] , ['rɑːbərts] , [ænd; ənd] ['kæmbl] ; [ðen] [ðə; ði] [kʊk]
" **V** **.** **MRS** **.** **ROBERTS** **,** **MRS** **.** **CAMPBELL** **,** **ROBERTS** **,** **AND** **CAMPBELL** **;** **THEN** **THE** **COOK**
" V . 太太 . 罗伯茨 , 太太 . 坎贝尔 , 罗伯茨 , 和 坎贝尔 ; 然后 这 厨师
[ænd; ənd] -
AND **McILHENY**
和 -

"五、罗伯茨夫人、坎贝尔夫人、罗伯茨和坎贝尔；然后是厨师和麦克伊尔亨尼

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] , ['rʌʃɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [dis'kʌvəz] [hɜːr; hər]
Mrs **.** **Roberts** **,** **rushing** **in** **and** **looking** **about** **in** **a** **flutter** **,** **till** **she** **discovers** **her**
太太 . 罗伯茨 , 匆忙 在 和 寻找 关于 在 一个 扑 , 直到 她 发现 她
['hʌzbənd] :
husband **:**
丈夫 :

罗伯茨太太慌慌张张地冲进来，四处张望，直到找到她的丈夫：

" [gʊd] ['greɪʃəs] , ['edwərd] !
" **Good** **gracious** **,** **Edward** **!**
" 好的 亲切 , 爱德华 !

"我的天哪，爱德华！"

[ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [treɪn] ?
Is **that** **our** **train** **?**
是 那 我们的 火车 ?

那是我们的火车吗?

[aɪ][ræn][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [dɔːr] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][rʌn] ,
I **ran** **all** **the** **way** **from** **the** **station** **door** **as** **fast** **as** **I** **could** **run** **,**
我 跑 全部 这 方式 从 这 车站 门 作为 快速地 作为 我 可以 跑步 ,

我以最快的速度从车站门口一路狂奔，

[ænd; ənd][aɪm] ['pɜːrfɪktli] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] .
and **I'm** **perfectly** **out** **of** **breath** **.**
和 我是 完美 出去 的 气息 .

我气喘吁吁的。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk][maɪ] ['miːtɪŋ] ['eɪmi][ɑːn][ðə; ði]['veri] ['ɪnstənt] ?
Did **you** **ever** **hear** **of** **anything** **like** **my** **meeting** **Amy** **on** **the** **very** **instant** **?**
做过 你 曾经 听到 的 任何事物 喜欢 我的 会议 艾米 在 这 非常 立即的 ?

你听说过像我这样瞬间就遇到艾米的故事吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kuːp] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪn] ,
She **was** **getting** **out** **of** **her** **coupe** **just** **as** **I** **was** **getting** **out** **of** **mine** **,**
她 曾是 获得 出去 的 她 双门轿跑车 只是 作为 我 曾是 获得 出去 的 矿 ,

她正要从她的双门轿车里出来，我也是同时从我的车里出来。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ʌp] .

and	I	saw	her	the	first	thing	as	soon	as	I	looked	up	.
和	我	锯	她	这	第一的	事物	作为	很快	作为	我	看起来	向上	.

我一抬头就看到了她。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [tʃæns] .

It	was	the	most	wonderful	chance	.
它	曾是	这	最多	精彩的	机会	.

这是一个绝佳的机会。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][wi:; wi] [pʊʃt] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][gɑ:t][ˌɪn'saɪd]

And	the	moment	we	pushed	our	way	through	the	door	and	got	inside
和	这	片刻	我们	推动	我们的	方式	通过	这	门	和	得到	里面

[ðə; ði] ['aʊtər] [hɔ:l] ,

the	outer	hall	,
这	外	大厅	,

当我们推开门进入外厅的那一刻，

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][mæn] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] — [hi:; hi] [kɔ:lz] [soʊ] [dɪ'stɪŋktli] — [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜ:r; hər]

I	heard	the	man	calling	the	train	—	he	calls	so	distinctly	—	and	I	told	her
我	听到	这	男人	呼叫	这	火车	—	他	呼叫	所以	明显地	—	和	我	讲述	她

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] [treɪn] ;

I	was	sure	it	was	our	train	;
我	曾是	当然	它	曾是	我们的	火车	;

我听到有人喊火车——他喊得非常清楚——我告诉她我确信那是我们要乘坐的火车；

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][dʒʌst] ['sɪmpli] [flu:] , [bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es] .

and	then	we	just	simply	flew	,	both	of	us	.
和	然后	我们	只是	简单地	飞翔	,	两个都	的	我们	.

然后我们就直接飞走了，我们俩。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [taɪm] ['getɪŋ] [maɪ] [plʌʃ] [bæg] .

I	had	the	greatest	time	getting	my	plush	bag	.
我	有	这	最	时间	获得	我的	豪华的	包	.

我拿到毛绒包的时候真是太开心了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [lɔkt] [ʌp][æt; ət] ['stɝ:nzɪz] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ][drʌm] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:]

They	were	all	locked	up	at	Stearns's	as	tight	as	a	drum	,	but	I	saw
他们	是	全部	已锁定	向上	在	斯特恩斯	作为	紧的	作为	一个	鼓	,	但	我	锯

['sʌmbɑ:di] [ˌɪn'saɪd] ,

somebody	inside	,
某人	里面	,

他们都被严密地关在斯特恩斯监狱里，但我看到里面有人。

['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][aɪ] ['rætld] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] ;

moving	about	,	and	I	rattled	the	door	,	and	made	signs	till	he	came	;
移动	关于	,	和	我	摇晃	这	门	,	和	制成	标志	直到	他	来了	;

我四处走动，摇晃着门，打着手势，直到他过来；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd][left][maɪ] [plʌʃ] [bæg] ;

and	then	I	said	I	had	left	my	plush	bag	;
和	然后	我	说	我	有	左边	我的	豪华的	包	;

然后我说我把我的毛绒包落下了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ru:lz] , [ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə] [kʌm]

and	he	said	it	was	against	the	rules	,	and	I'd	have	to	come
和	他	说	它	曾是	反对	这	规则	,	和	ID	有	到	来

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ;

Monday	;
周一	;

他说这违反规定，我必须周一过来；

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	I	told	him	I	knew	it	was	,	and	I	didn't	expect	him	to
和	我	讲述	他	我	知道	它	曾是	,	和	我	没有	预计	他	到

[trænz'gres] [ðə; ði] [ruːlz] ,

transgress	the	rules	,
越界	这	规则	,

我告诉他我知道是这样，但我没想到他会违反规则。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [plʌʃ] [bæg] ,

but	I	wished	very	much	to	have	my	plush	bag	,
但	我	希望	非常	很多	到	有	我的	豪华的	包	,

但我非常想要我的毛绒包。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] , [æz; əz] [wel]

because	there	were	some	things	in	it	that	I	wished	to	have	,	as	well
因为	那里	是	一些	事物	在	它	那	我	希望	到	有	,	作为	出色地

[æz; əz][maɪ] [pɜːrs] ;

as	my	purse	;
作为	我的	钱包	;

因为里面有我想要的一些东西，还有我的钱包；

[fɔːr; fər][aɪ'd] [brɔːt] [ə'weɪ][maɪ] [kiːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ] [nuː] ['wɪlɪs] — [haʊ] [-] [duː] ,

for	I'd	brought	away	my	keys	in	it	;	and	I	knew	Willis	—	how	d'ye	do	,
为了	ID	带来	离开	我的	钥匙	在	它	;	和	我	知道	威利斯	—	如何	染料	做	,

因为我把钥匙放在里面带走了；而且我认识威利斯——你好吗？

['wɪlɪs] ? — [wʊd] [wɑːnt][waɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

Willis	?	—	would	want	wine	with	his	dinner	,
威利斯	?	—	会	想	葡萄酒	和	他的	晚餐	,

威利斯？——他晚餐想喝葡萄酒。

[ænd; ənd] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['klɑːzɪt]['oʊpən] [ɪf] [aɪ]['dɪdnt] [get][ðə; ði] [kiː] ;

and	you'd	have	to	break	the	closet	open	if	I	didn't	get	the	key	;
和	你会	有	到	休息	这	壁橱	打开	如果	我	没有	得到	这	钥匙	;

如果我没有钥匙，你就得把壁橱撬开；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kept][ðə; ði] [pɪkt] - [ʌp] [θɪŋz]

and	so	he	said	he	would	see	if	the	person	who	kept	the	picked	-	up	things
和	所以	他	说	他	会	看	如果	这	人	WHO	保留	这	挑选	-	向上	事物

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [jet] ;

was	there	yet	;
曾是	那里	然而	;

于是他说他要去看看保管捡到的东西的人是否已经到了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	it	turned	out	he	was	,
和	它	转向	出去	他	曾是	,

结果证明他确实是。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg][ænd; ənd][ɪts]['kɑːntents] ;

and	he	asked	me	for	a	description	of	the	bag	and	its	contents	;
和	他	问	我	为了	一个	描述	的	这	包	和	它是	内容	;

他要求我描述一下这个包及其内容物；

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] [θɪŋ] ;

and	I	described	them	all	,	down	to	the	very	last	thing	;
和	我	描述	他们	全部	,	向下	到	这	非常	最后的	事物	;

我把它们全部都描述了一遍，甚至包括最后一件事；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['meməri] [hiː; hi]['evər] [sɔː] .

and	he	said	I	had	the	greatest	memory	he	ever	saw	.
和	他	说	我	有	这	最	记忆	他	曾经	锯	.

他说我是他见过记忆力最好的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ] [ɔːf] ['pɜːrfɪktli] ,

And	now	I	think	everything	is	going	off	perfectly	,
和	现在	我	思考	一切	是	去	离开	完美	,

现在我觉得一切都进行得非常顺利。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] ['eɪmi] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnlənd][æz; əz] [wel]

and	I	shall	be	able	to	show	Amy	that	there's	something	inland	as	well
和	我	将	是	有能力的	到	展示	艾米	那	有	某物	内陆	作为	出色地

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] .

as	at	the	seaside	.
作为	在	这	海滨	.

这样我就可以向艾米展示，除了海边，内陆也有很多好玩的地方。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['edwərd] ?

Why	don't	you	speak	to	her	,	Edward	?
为什么	不	你	说话	到	她	,	爱德华	?

爱德华，你为什么不和她谈谈呢?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

What	is	the	matter	?
什么	是	这	事情	?

什么事?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ?

What	are	you	looking	at	?
什么	是	你	寻找	在	?

你在看什么?

" [ʃiː; ʃi] [di'tekts] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd] [ðæt] ,

"	She	detects	him	in	the	act	of	craning	his	neck	to	this	side	and	that	,
"	她	检测	他	在	这	行为	的	起重机	他的	脖子	到	这	边	和	那	,

她发现他正扭头四处张望。

[ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər] ['piːpəlz] ['hedz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	peering	over	people's	heads	and	shoulders	in	the	direction	of	the
和	窥视	超过	人们的	头部	和	肩膀	在	这	方向	的	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

然后越过人们的头顶和肩膀，朝门口的方向张望。

" ['hæznt] ['nɔrə] — ['brɪdʒɪt] , [aɪ] [miːn] — [kʌm] [jet] ?

"	Hasn't	Norah	—	Bridget	,	I	mean	—	come	yet	?
"	还没有	诺拉	—	布里奇特	,	我	意思是	—	来	然而	?

"诺拉——我是说布里奇特——还没来吗？"

" [ʃiː; ʃi] [fraunz] [sɪg'nɪfɪkəntli] , [ænd; ənd] ['kɔːʃənz] [hɪm; ɪm] [kən'sɜːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kæmbl] [baɪ] ['presɪŋ]

"	She	frowns	significantly	,	and	cautions	him	concerning	Mrs	.	Campbell	by	pressing
"	她	皱眉	显著地	,	和	警告	他	有关	太太	.	坎贝尔	经过	紧迫

[hɜːr; hər]['fɪŋgər][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪp] .

her	finger	to	her	lip	.
她	手指	到	她	唇	.

她意味深长地皱起眉头，用手指按着嘴唇，告诫他要提防坎贝尔太太。

['rɑːbərts] : " [jes] — [jes] , [ʃiːz] [hɪr] ; [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiːz] — [ʃiːz] [hɪr] .

Roberts	:	"	Yes	—	yes	,	she's	here	;	I	suppose	she's	—	she's	here	.
罗伯茨	:	"	是的	—	是的	,	她是	这里	;	我	认为	她是	—	她是	这里	.

罗伯茨："是的——是的，她在这里；我想她——她在这里。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['eɪmi] ?

How	do	you	do	,	Amy	?
如何	做	你	做	,	艾米	?

你好，艾米?

[soʊ][glæd] — ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz] ['fɜːrtɪv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] - [weɪ] , [ænd; ənd] ['wɪlɪs]

So	glad	—	”	He	continues	his	furtive	inspection	of	the	door	-	way	,	and	Willis
所以	高兴的	—	”	他	继续	他的	鬼鬼祟祟	检查	的	这	门	-	方式	,	和	威利斯

[tɜːrnz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snɪkər] .

turns	away	with	a	snicker	.
转弯	离开	和	一个	暗笑	.

“真高兴——”他继续偷偷地检查门口，威利斯轻笑一声，转过身去。

['mɪsɪz] . ['kæmbl] : “ ['wɪlɪs] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ?

Mrs	.	Campbell	:	“	Willis	,	what	are	you	laughing	at	?
太太	.	坎贝尔	:	“	威利斯	,	什么	是	你	笑	在	?

坎贝尔夫人：“威利斯，你在笑什么？”

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['bɑːnɪt] ?

Is	there	anything	wrong	with	my	bonnet	?
是	那里	任何事物	错误的	和	我的	引擎盖	?

我的引擎盖有什么问题吗?

['ægnəs] , [ɪz][ðer; ðər] ?

Agnes	,	is	there	?
艾格尼丝	,	是	那里	?

艾格尼丝在吗?

[hiː; hi] [wʊd] [let][ˌem 'iː][goʊ][ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [ɔːk] .

He	would	let	me	go	about	looking	like	a	perfect	auk	.
他	会	让	我	去	关于	寻找	喜欢	一个	完美的	海雀	.

他让我把自己打扮得像一只完美的海雀。

[dɪd][aɪ] [bæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kuːp] .

Did	I	bang	it	getting	out	of	the	coupe	.
做过	我	砰	它	获得	出去	的	这	双门轿跑车	.

我下车的时候撞到它了吗?

[duː] [tel] [ˌem 'iː] , ['wɪlɪs] !

Do	tell	me	,	Willis	!
做	告诉	我	,	威利斯	!

快告诉我，威利斯!

” ['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] : “ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn]

”	Mrs	.	Roberts	,	to	her	husband	:	“	You	don't	mean	to	say	you	haven't	seen
”	太太	.	罗伯茨	,	到	她	丈夫	:	“	你	不	意思是	到	说	你	还没有	已见

[hɜːr; hər] [jet] ?

her	yet	?
她	然而	?

罗伯茨太太对她丈夫说：“你不会是说你还没见过她吧？”

” ['rɑːbərts] , ['despərətli] : “ [siːn] [hɜːr; hər] ?

”	Roberts	,	desperately	:	“	Seen	her	?
”	罗伯茨	,	绝望地	:	“	已见	她	?

罗伯茨焦急地问：“你见过她吗？”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ['weðər] [aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] ?

How	should	I	know	whether	I've	seen	her	?
如何	应该	我	知道	无论	我已经	已见	她	?

我怎么才能知道自己是否见过她?

[aɪ]['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][laɪf] .

I	never	saw	her	in	my	life	.
我	绝不	锯	她	在	我的	生活	.

我这辈子都没见过她。

" ['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] : " [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , [ɪn] [ðæt] [wei] ?
" **Mrs** . **Roberts** : " **Then** **what** **are** **you** **looking** **for** , **in** **that** **way** **?**
" 太太 . 罗伯茨 : " 然后 什么 是 你 寻找 为了 , 在 那 方式 ?

罗伯茨夫人："那么，你这样做的目的是什么呢？"

" ['rɑːbərts] : " [aɪ] — [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" **Roberts** : " **I** — **I'm** **looking** **for** **her** **husband** .
" 罗伯茨 : " 我 — 我是 寻找 为了 她 丈夫 .

罗伯茨："我——我在找她的丈夫。"

" ['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] : " [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ?
" **Mrs** . **Roberts** : " **Her** **husband** **?**
" 太太 . 罗伯茨 : " 她 丈夫 ?

罗伯茨夫人："她的丈夫？"

" ['rɑːbərts] : " [jes] .
" **Roberts** : " **Yes** .
" 罗伯茨 : " 是的 .

罗伯茨："是的。"

[hiː; hi] [kiːps] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
He **keeps** **coming** **back** **.**
他 保持 未来 后退 .

他总是回来。

" ['kæmbl] [bəːsts] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['læftər] .
" **Campbell** **bursts** **into** **a** **wild** **shriek** **of** **laughter** **.**
" 坎贝尔 爆发 进入 一个 荒野 尖叫 的 笑声 .

坎贝尔突然发出了一声狂野的笑声。

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] , [im'plɔːrɪŋli] : " ['wɪlɪs] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
Mrs . **Roberts** , **imploringly** : " **Willis** , **what** **does** **it** **mean** **?**
太太 . 罗伯茨 , 恳求地 : " 威利斯 , 什么 做 它 意思是 ?

罗伯茨太太恳求道："威利斯，这是什么意思？"

" ['mɪsɪz] . ['kæmbl] , ['θretnɪŋli] : " ['wɪlɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] —
" **Mrs** . **Campbell** , **threateningly** : " **Willis** , **if** **you** **don't** **behave** **yourself** —
" 太太 . 坎贝尔 , 威胁地 : " 威利斯 , 如果 你 不 表现 你自己 —

坎贝尔太太威胁道："威利斯，如果你再不老实点——"

" ['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv] [dɪ'sper] : " [wel] , [ðen] , [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['kʌmɪŋ] !
" **Mrs** . **Roberts** , **with** **the** **calm** **of** **despair** : " **Well** , **then** , **she** **isn't** **coming** **!**
" 太太 . 罗伯茨 , 和 这 冷静的 的 绝望 : " 出色地 , 然后 , 她 不是 未来 !

罗伯茨太太带着绝望的平静说道："好吧，那她不来了！"

[ʃiːz] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði][slɪp] !
She's **given** **us** **the** **slip** **!**
她是 给定 我们 这 滑 !

她溜走了！

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] !
I **might** **have** **known** **it** **!**
我 可能 有 已知 它 !

我可能早就知道了！

[wel] , [ðə; ði][kæt] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bæg][fɜːrst][æz; əz][læst] ,
Well , **the** **cat** **might** **as** **well** **come** **out** **of** **the** **bag** **first** **as** **last** **,**
出色地 , 这 猫 可能 作为 出色地 来 出去 的 这 包 第一的 作为 最后的 ,

好吧，真相或许会最先揭晓，也或许会最后才揭晓。

['eɪmi] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [tuː; tə] [sper] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] ;
Amy , **though** **I** **was** **trying** **to** **keep** **it** **in** , **to** **spare** **your** **feelings** **;**
艾米 , 尽管 我 曾是 尝试 到 保持 它 在 , 到 空闲的 你的 情怀 ;

艾米，虽然我一直努力克制自己，不想让你难过；

[aɪ] [nuː] [juːd] [biː; bi][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
I **knew** **you'd** **be** **so** **full** **of** **sympathy** **.**
我 知道 你会 是 所以 满的 的 同情 .

我就知道你会充满同情心。

" ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] : " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — [dɪd][hiː; hi] [seɪ]
" **Suddenly** **to** **her** **husband** **:** **"** **But** **if** **you** **saw** **her** **husband** **—** **Did** **he** **say**
" 突然 到 她 丈夫 : " 但 如果 你 锯 她 丈夫 — 做过 他 说
[ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm] ?
she **sent** **him** **?**
她 发送 他 ?

她突然对丈夫说："但是如果你见到她丈夫——他有没有说是她派他来的？"

[aɪ] ['dɪdnt] [driːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['mærid] .
I **didn't** **dream** **of** **her** **being** **married** **.**
我 没有 梦 的 她 存在 已婚 .

我从未梦到过她结婚。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [its] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ?
How **do** **you** **know** **it's** **her** **husband** **?**
如何 做 你 知道 它是 她 丈夫 ?

你怎么知道那是她丈夫?

" ['rɑːbərts] : " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm] !
" **Roberts** **:** **"** **Because** **—** **because** **she** **went** **out** **and** **got** **him** **!**
" 罗伯茨 : " 因为 — 因为 她 去 出去 和 得到 他 !

罗伯茨："因为——因为她出去把他找回来了！"

[dəunt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
Don't **I** **tell** **you** **?**
不 我 告诉 你 ?

难道我没告诉你吗?

" ['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] : " [went] [aʊt] [ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm] ?
" **Mrs** **.** **Roberts** **:** **"** **Went** **out** **and** **got** **him** **?**
" 太太 . 罗伯茨 : " 去 出去 和 得到 他 ?

罗伯茨太太："出去把他接过来了吗？"

" ['rɑːbərts] : " [wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **Roberts** **:** **"** **When** **I** **spoke** **to** **her** **.**
" 罗伯茨 : " 什么时候 我 辐 到 她 .

罗伯茨："当我跟她谈话时。"

" ['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] : " [wen] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
" **Mrs** **.** **Roberts** **:** **"** **When** **you** **spoke** **to** **her** **?**
" 太太 . 罗伯茨 : " 什么时候 你 辐 到 她 ?

罗伯茨夫人："你和她谈话的时候？"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [hɜːr; hər] !
But **you** **said** **you** **didn't** **see** **her** **!**
但 你 说 你 没有 看 她 !

但你说你没看见她!

" ['rɑːbərts] : " [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɜːr; hər] .
" **Roberts** **:** **"** **Of** **course** **I** **didn't** **see** **her** **.**
" 罗伯茨 : " 的 课程 我 没有 看 她 .

罗伯茨："我当然没看见她。"

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [siː] [hɜːr; hər] , [wen] [aɪ]['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ?
How **should** **I** **see** **her** **,** **when** **I** **never** **saw** **her** **before** **?**
如何 应该 我 看 她 , 什么时候 我 绝不 锯 她 前 ?

我从未见过她，我该如何看待她?

[aɪ] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ðə; ði] [wʌn] .

I	went	up	and	spoke	to	her	,	and	she	said	she	wasn't	the	one	.
我	去	向上	和	辐	到	她	,	和	她	说	她	不是	这	一	.

我走上前去和她说话，她说她不是我要找的人。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [gɑːt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

She	was	very	angry	,	and	she	went	out	and	got	her	husband	.
她	曾是	非常	生气的	,	和	她	去	出去	和	得到	她	丈夫	.

她非常生气，出去把她丈夫叫了过来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɪpsi] , [ænd; ənd] ['hiːz] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['evər] [sɪns] .

He	was	tipsy	,	and	he's	been	coming	back	ever	since	.
他	曾是	微醺	,	和	他是	到过	未来	后退	曾经	自从	.

他当时有点醉了，之后就一直来这里。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['kriːtʃər] .

I	don't	know	what	to	do	about	the	wretched	creature	.
我	不	知道	什么	到	做	关于	这	可怜	生物	.

我不知道该如何处置这个可恶的家伙。

[hiː; hi] [sez] [aɪv] [in'sʌltid] [hɪz; ɪz] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [waɪf] !

He	says	I've	insulted	his	abominable	wife	!
他	说道	我已经	受辱	他的	可恶	妻子	!

他说我侮辱了他那可恶的妻子!

" ['kæmbl] , ['læfɪŋ] : " [oʊ] [lɔːrd] !

"	Campbell	,	laughing	:	"	O	Lord	!
"	坎贝尔	,	笑	:	"	哦	主	!

坎贝尔笑着说："我的天哪！"

[lɔːrd] !

Lord	!
主	!

主!

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] !

This	will	be	the	death	of	me	!
这	将要	是	这	死亡	的	我	!

这会要了我的命!

" ['mɪsɪz] . ['kæmbl] : " [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [trɪks] , ['wɪlɪs] ; [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [vaɪl] ['præktɪk(ə)l] [dʒoʊks] .

"	Mrs	.	Campbell	:	"	This	is	one	of	your	tricks	,	Willis	;	one	of	your	vile	practical	jokes	.
"	太太	.	坎贝尔	:	"	这	是	一	的	你的	技巧	,	威利斯	;	一	的	你的	卑鄙的	实际的	笑话	.

坎贝尔夫人："这是你的伎俩之一，威利斯；这是你卑鄙的恶作剧之一。"

" ['kæmbl] : " [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] !

"	Campbell	:	"	No	,	no	,	my	dear	!
"	坎贝尔	:	"	不	,	不	,	我的	亲爱的	!

坎贝尔："不，不，亲爱的！"

[aɪ] ['kudnt] [ɪn'vent] ['eniθɪŋ] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðɪs] .

I	couldn't	invent	anything	equal	to	this	.
我	不能	发明	任何事物	平等的	到	这	.

我根本发明不出能与之媲美的东西。

[oʊ] [maɪ] !

Oh	my	!
哦	我的	!

我的天哪!

[oʊ][maɪ] !
oh my !
哦 我的 !

我的天哪!

" ['mɪsɪz] . ['kæmbl] , ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] : " [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [tel] , ['ɪnstəntli] ,
" Mrs . Campbell , seizing him by the arm : " Well , if you don't tell , instantly ,
" 太太 . 坎贝尔 , 抓住 他 经过 这 手臂 : " 出色地 , 如果 你 不 告诉 , 即刻 ,
[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] —
what it is —
什么 它 是 —

坎贝尔太太一把抓住他的胳膊说："好吧，如果你不马上告诉我那是什么——"

" ['kæmbl] : " [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [tel] .
" Campbell : " But I can't tell .
" 坎贝尔 : " 但 我 不能 告诉 .

坎贝尔："但我说不出来。"

[aɪ] ['prɑːmɪst] ['rɑːbərts][aɪ] ['wʊdnt] .
I promised Roberts I wouldn't .
我 承诺 罗伯茨 我 不会 .

我答应过罗伯茨我不会这么做。

" ['rɑːbərts] , ['waɪldli] : " [oʊ] , [tel] , [tel] !
" Roberts , wildly : " Oh , tell , tell !
" 罗伯茨 , 疯狂地 : " 哦 , 告诉 , 告诉 !

罗伯茨疯狂地说："哦，快说，快说！"

" ['kæmbl] : " [ə'baʊt][ðə; ði] [kʊk] , [tuː] , ['ægnəs] ?
" Campbell : " About the cook , too , Agnes ?
" 坎贝尔 : " 关于 这 厨师 , 也 , 艾格尼丝 ?

坎贝尔："还有厨师的事，艾格尼丝？"

" ['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] : " [jes] , [jes] ; ['evriθɪŋ] !
" Mrs . Roberts : " Yes , yes ; everything !
" 太太 . 罗伯茨 : " 是的 , 是的 ; 一切 !

罗伯茨夫人："是的，是的；一切都好！"

['oʊnli] [tel] !
Only tell !
仅有的 告诉 !

只管说!

" ['kæmbl] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] : " [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , ['ægnəs] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [kʊk] ,
" Campbell , struggling to recover himself : " Why , you see , Agnes engaged a cook ,
" 坎贝尔 , 挣扎 到 恢复 他自己 : " 为什么 , 你 看 , 艾格尼丝 已订婚的 一个 厨师 ,
[ʌp] - [taʊn] —
up - town —
向上 - 镇 —

坎贝尔努力平复心情："你看，艾格尼丝在城北雇了个厨师——"

" ['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] : " [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['eɪmi] .
" Mrs . Roberts : " I didn't want you to know it , Amy .
" 太太 . 罗伯茨 : " 我 没有 想 你 到 知道 它 , 艾米 .

罗伯茨太太："我不想让你知道这件事，艾米。"

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['trʌbld] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː]
I thought you would be troubled if you knew you were coming to visit me
我 想法 你 会 是 麻烦 如果 你 知道 你 是 未来 到 访问 我
[dʒʌst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [kʊk] ,
just when I was trying to break in a new cook ,
只是 什么时候 我 曾是 尝试 到 休息 在 一个 新的 厨师 ,

我想如果你知道你正好在我培训新厨师的时候来看我，你会感到不安的。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][toʊld]['edwərd][nɑːt][tuː; tə][let] ['wɪlɪs] [noʊ] .

and	so	I	told	Edward	not	to	let	Willis	know	.
和	所以	我	讲述	爱德华	不是	到	让	威利斯	知道	.

所以我告诉爱德华不要让威利斯知道。

[goʊ][ɑːn] , ['wɪlɪs] .

Go	on	,	Willis	.
去	在	,	威利斯	.

继续，威利斯。

" ['mɪsɪz] . ['kæmbl] : " [ænd; ənd][aɪ][ˌʌndər'stænd][dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ][felt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['ægnəs] ; [juː; jʊ]

"	Mrs	.	Campbell	:	"	And	I	understand	just	how	you	felt	about	it	,	Agnes	;	you
"	太太	.	坎贝尔	:	"	和	我	理解	只是	如何	你	毛毡	关于	它	,	艾格尼丝	;	你

[nuː] ['hiːd] [læf] .

knew	he'd	laugh	.
知道	他会	笑	.

坎贝尔夫人："我完全理解你当时的感受，艾格尼丝；你知道他会笑的。"

[goʊ][ɑːn] , ['wɪlɪs] .

Go	on	,	Willis	.
去	在	,	威利斯	.

继续，威利斯。

" ['kæmbl] : " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sent][hɜːr; hər] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd][toʊld]['rɑːbərts][tuː; tə] [kiːp]

"	Campbell	:	"	And	she	sent	her	down	here	,	and	told	Roberts	to	keep
"	坎贝尔	:	"	和	她	发送	她	向下	这里	,	和	讲述	罗伯茨	到	保持

[hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɜːr'self] .

her	till	she	came	herself	.
她	直到	她	来了	她自己	.

坎贝尔："她把她送到这里，并告诉罗伯茨把她留在这里，直到她自己过来。"

" [bəuθ] ['leɪdiz] : " [wel] ?

"	Both	Ladies	:	"	Well	?
"	两个都	女士们	:	"	出色地	?

两位女士："嗯？"

" ['kæmbl] : " [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [pʊr] [oʊld]['rɑːbərts] [hɪr] ,

"	Campbell	:	"	And	I	found	poor	old	Roberts	here	,
"	坎贝尔	:	"	和	我	成立	贫穷的	老的	罗伯茨	这里	,

坎贝尔："我在这里发现了可怜的老罗伯茨。"

['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kʊk] [ðæt] ['hiːd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

looking	out	for	a	cook	that	he'd	never	seen	before	,
寻找	出去	为了	一个	厨师	那	他会	绝不	已见	前	,

他四处打听一位他从未见过的厨师，

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə]['rekəgnaɪz][ə; eɪ]['wʊmən] [ðæt] ['hiːd]['nevər][met][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	expecting	to	recognize	a	woman	that	he'd	never	met	in	his	life	.
和	期待	到	认出	一个	女士	那	他会	绝不	遇见	在	他的	生活	.

他竟然期待能认出一个他一生中从未见过的女人。

" [hiː; hi][iks'pləudz][ɪn] [ə'nʌðər] [fɪt][ʌv; əv] ['læftər] .

"	He	explodes	in	another	fit	of	laughter	.
"	他	爆炸	在	其他	合身	的	笑声	.

他又一次爆发出一阵狂笑。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] .

The	ladies	stare	at	him	in	mystification	.
这	女士们	盯	在	他	在	神秘化	.

女士们困惑地盯着他。

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] : “ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [maɪ'self][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

Mrs	.	**Roberts**	:	“	**I**	**would**	**have**	**stayed**	**myself**	**to**	**meet**	**her**	**,**
太太	.	罗伯茨	:	“	我	会	有	入住	我	到	见面	她	,

罗伯茨夫人：“我本来也想留下来见她。”

[bʌt; bət][aɪ'd][left][maɪ] [plʌʃ] [bæg][wɪð; wɪθ][maɪ] [pɜːrs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['stɝːnzɪz] ,

but	**I'd**	**left**	**my**	**plush**	**bag**	**with**	**my**	**purse**	**in**	**it**	**at**	**Stearns's**	**,**
但	ID	左边	我的	豪华的	包	和	我的	钱包	在	它	在	斯特恩斯	,

但我把装有钱包的毛绒包落在了斯特恩斯百货公司。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**had**	**to**	**go**	**back**	**after**	**it**	**.**
和	我	有	到	去	后退	后	它	.

所以我不得不回去把它拿回来。

” ['mɪsɪz] . ['kæmbl] : “ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

”	**Mrs**	.	**Campbell**	:	“	**She**	**had**	**to**	**leave**	**him**	**.**
”	太太	.	坎贝尔	:	“	她	有	到	离开	他	.

坎贝尔夫人：“她不得不离开他。”

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [læf] [æt; ət] ?

What	**is**	**there**	**to**	**laugh**	**at**	**?**
什么	是	那里	到	笑	在	?

有什么好笑的?

” ['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] : “ [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] , ['wɪlɪs] .

”	**Mrs**	.	**Roberts**	:	“	**I**	**see**	**nothing**	**to**	**laugh**	**at**	**,**	**Willis**	**.**
”	太太	.	罗伯茨	:	“	我	看	没有什么	到	笑	在	,	威利斯	.

罗伯茨夫人：“威利斯，我看不出有什么好笑的。”

” ['kæmbl] , ['səubəd] : “ [juː; jʊ][dəunt] ?

”	**Campbell**	**,**	**sobered**	**:**	**“**	**You**	**don't**	**?**
”	坎贝尔	,	清醒	:	“	你	不	?

坎贝尔神情严肃起来：“你不这么认为？”

” [bəuθ] ['leɪdiz] : “ [noʊ] .

”	**Both**	**Ladies**	**:**	**“**	**No**	**.**
”	两个都	女士们	:	“	不	.

两位女士：“不。”

” ['kæmbl] : “ [wel] , [baɪ][dʒoʊv] !

”	**Campbell**	**:**	**“**	**Well**	**,**	**by**	**Jove**	**!**
”	坎贝尔	:	“	出色地	,	经过	朱庇特	!

坎贝尔：“我的天哪！”

[ðen] [pər'hæps][juː; jʊ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ɪn] ['rɑːbɝtsɪz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ges]

Then	**perhaps**	**you**	**don't**	**see**	**anything**	**to**	**laugh**	**at**	**in**	**Roberts's**	**having**	**to**	**guess**
然后	也许	你	不	看	任何事物	到	笑	在	在	罗伯茨的	拥有	到	猜测

[huː] [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] ;

who	**the**	**cook**	**was**	**;**
WHO	这	厨师	曾是	;

那么，你或许就不觉得罗伯茨要猜测谁是厨师这件事有什么好笑的了;

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['getɪŋ] [mæd] ,

and	**going**	**up**	**to**	**the**	**wrong**	**woman**	**,**	**and**	**her**	**getting**	**mad**	**,**
和	去	向上	到	这	错误的	女士	,	和	她	获得	疯狂的	,

结果他跟错的人搭讪，惹她生气了。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][aʊt][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [bæk][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['faɪəri] - [red] ['tɪpsi] ['aɪrɪʃmən][ʌv; əv][ə; eɪ]
and going out and bringing back her little fiery - red tipsy Irishman of a
和 去 出去 和 带来 后退 她 小的 火热 - 红色的 微醺 爱尔兰人 的 一个
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

然后出去带回她那红扑扑、醉醺醺的爱尔兰丈夫，

[ðæt] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [faɪt] ['rɑːbərts] ; [ænd; ənd][maɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə][laɪ][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
that wanted to fight Roberts ; and my having to lie out of it for him
那 通缉 到 斗争 罗伯茨 ; 和 我的 拥有 到 说谎 出去 的 它 为了 他
;
;
;

他想和罗伯茨打架；而我不得不替他撒谎；

[ænd; ənd][ðer; ðər]['goʊɪŋ][ɔːf] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [taɪmz]
and their going off again , and the husband coming back four or five times
和 他们的 去 离开 再次 , 和 这 丈夫 未来 后退 四 或者 五 时代
[bɪ'twiːn] [drɪŋks] ,
between drinks ,
之间 饮料 ,

他们又开始喝酒，丈夫在喝酒的间隙回来了四五次。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [smuːðd] [ʌp] [iːtʃ] [taɪm] —
and having to be smoothed up each time —
和 拥有 到 是 平滑 向上 每个 时间 —

而且每次都需要打磨平整——

" [bəuθ] ['leɪdiz] : " [noʊ] !
" Both Ladies : " No !
" 两个都 女士们 : " 不 !

两位女士："不！"

" ['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] : " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['hɔːrɪd] .
" Mrs . Roberts : " It was simply horrid .
" 太太 . 罗伯茨 : " 它 曾是 简单地 可怕的 .

罗伯茨夫人："简直太可怕了。"

" ['mɪsɪz] . ['kæmbl] : " [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['fʌni] [æt; ət][ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [dɪs'gʌstɪŋ] .
" Mrs . Campbell : " It wasn't funny at all ; it was simply disgusting .
" 太太 . 坎贝尔 : " 它 不是 有趣的 在 全部 ; 它 曾是 简单地 令人作呕 .

坎贝尔夫人："这一点也不好笑；简直令人作呕。"

[pʊr] ['mɪstər] . ['rɑːbərts] !
Poor Mr . Roberts !
贫穷的 先生 . 罗伯茨 !

可怜的罗伯茨先生！

" ['kæmbl] : " [wel] , [baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['poʊkər] !
" Campbell : " Well , by the holy poker !
" 坎贝尔 : " 出色地，经过 这 圣 扑克 !

坎贝尔："我的天哪！"

[ðɪs] [nɔks] [ˌem 'iː][aʊt] !
This knocks me out !
这 敲门声 我 出去 !

这太震撼了！

[ðə; ði][nekst][taɪm] [aɪl] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmbɑ:di] [ə'raʊnd] [ðæt] [kæn; kən]

The	next	time	I'll	marry	a	man	,	and	have	somebody	around	that	can
这	下一个	时间	患病的	结婚	一个	男人	,	和	有	某人	大约	那	能

[ə'pri:ʃieɪt] [ə; eɪ][dʒoʊk] .

appreciate	a	joke	.
欣赏	一个	开玩笑	.

下次我一定要嫁给一个男人，身边要有个能欣赏笑话的人。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [sed] [hɪm'self][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] [læf] .

The	Irishman	said	himself	it	would	make	a	cow	laugh	.
这	爱尔兰人	说	他自己	它	会	制作	一个	奶牛	笑	.

这位爱尔兰人自己也说，这话连牛都会笑。

" ['mɪsɪz] . ['kæmbl] : " [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [teɪst] , ['wɪlɪs] .

"	Mrs	.	Campbell	:	"	I	congratulate	you	on	being	of	the	same	taste	,	Willis	.
"	太太	.	坎贝尔	:	"	我	祝贺	你	在	存在	的	这	相同的	品尝	,	威利斯	.

坎贝尔夫人："我祝贺你与我品味相同，威利斯。"

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ][ju:; jʊ][traɪd][tu:; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði][əb'sɜ:rdəti] , [ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [pʊr]

And	I	dare	say	you	tried	to	heighten	the	absurdity	,	and	add	to	poor
和	我	敢	说	你	尝试	到	增高	这	荒谬	,	和	添加	到	贫穷的

['mɪstər] . ['rɑ:bɜ·tsɪz] [pər'pleksəti] .

Mr	.	Roberts's	perplexity	.
先生	.	罗伯茨的	困惑	.

我敢说，你试图加剧这种荒谬感，让可怜的罗伯茨先生更加困惑。

" ['rɑ:bərts] : " [noʊ] , [noʊ] !

"	Roberts	:	"	No	,	no	!
"	罗伯茨	:	"	不	,	不	!

罗伯茨："不，不！"

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , ['eɪmi] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['wɪlɪs] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ]

I	assure	you	,	Amy	,	if	it	hadn't	been	for	Willis	,	I	shouldn't	have	known	how
我	保证	你	,	艾米	,	如果	它	之前没有	到过	为了	威利斯	,	我	不应该	有	已知	如何

[tu:; tə]['mænɪdʒ] .

to	manage	.
到	管理	.

艾米，我向你保证，如果不是威利斯，我根本不知道该如何应对。

[aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt][æt; ət][maɪ][wɪts] - [end] .

I	was	quite	at	my	wits	'	end	.
我	曾是	相当	在	我的	智慧	-	结尾	.

我当时真是束手无策了。

" ['mɪsɪz] . ['kæmbl] : " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['dʒenərəs] , [aɪm] [ʃʊr] , ['mɪstər] . ['rɑ:bərts] ;

"	Mrs	.	Campbell	:	"	You	are	very	generous	,	I'm	sure	,	Mr	.	Roberts	;
"	太太	.	坎贝尔	:	"	你	是	非常	慷慨的	,	我是	当然	,	先生	.	罗伯茨	;

坎贝尔夫人："我相信您非常慷慨，罗伯茨先生；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] .

and	I	suppose	I	shall	have	to	believe	you	.
和	我	认为	我	将	有	到	相信	你	.

我想我只能相信你了。

" ['rɑ:bərts] : " [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [ækt][ə'pɑ:n][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][mæn]

"	Roberts	:	"	But	I	couldn't	act	upon	the	suggestion	to	take	the	man
"	罗伯茨	:	"	但	我	不能	行为	之上	这	建议	到	拿	这	男人

[aʊt][ænd; ənd] [tri:t] [hɪm; ɪm] ;

out	and	treat	him	;
出去	和	对待	他	;

罗伯茨："但我无法按照建议把这个人带出去治疗；

['wɪlɪs] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [hɪm'self] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ðæt] ['wʊdnt] [du:] .

Willis	**was**	**convinced**	**himself**	**,**	**I**	**think**	**,**	**that**	**that**	**wouldn't**	**do**	**.**
威利斯	曾是	确信	他自己	,	我	思考	,	那	那	不会	做	.

我认为，威利斯本人也确信那样做行不通。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] .

But	**I**	**confess**	**I**	**was**	**tempted**	**.**
但	我	承认	我	曾是	受诱惑	.

但我承认，我曾动过心。

" ['mɪsɪz] . ['rɑ:bərts] : " [tri:t] [hɪm; ɪm] ?

"	**Mrs**	**.**	**Roberts**	**:**	**"**	**Treat**	**him**	**?**
"	太太	.	罗伯茨	:	"	对待	他	?

罗伯茨夫人："给他治疗吗？"

" ['rɑ:bərts] : " [jes] .

"	**Roberts**	**:**	**"**	**Yes**	**.**
"	罗伯茨	:	"	是的	.

罗伯茨："是的。"

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['tɪpsi] [ɔ:l'redi] ;

He	**was**	**rather**	**tipsy**	**already**	**;**
他	曾是	相当	微醺	已经	;

他当时已经有点醉意了；

[ænd; ənd] ['wɪlɪs] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['pi:səbl] [pər'hæps] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][get]

and	**Willis**	**thought**	**he**	**would**	**be**	**more**	**peaceable**	**perhaps**	**if**	**we**	**could**	**get**
和	威利斯	想法	他	会	是	更多的	和平的	也许	如果	我们	可以	得到

[hɪm; ɪm][kwaɪt] [drʌŋk] ;

him	**quite**	**drunk**	**;**
他	相当	醉	;

威利斯认为，如果我们能把他灌醉，他或许会更温顺一些；

[bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] ['kudnt] [brɪŋ] [maɪ][maɪnd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

but	**I**	**really**	**couldn't**	**bring**	**my**	**mind**	**to**	**it**	**,**
但	我	真的	不能	带来	我的	头脑	到	它	,

但我真的提不起劲儿来。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'stræktɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ji:ldɪŋ] .

though	**I**	**was**	**so**	**distracted**	**that**	**I**	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**	**yielding**	**.**
尽管	我	曾是	所以	愣	那	我	曾是	在	这	观点	的	屈服	.

虽然我当时心不在焉，几乎就要屈服了。

" [bəuθ] ['leɪdiz] : " ['wɪlɪs] !

"	**Both**	**Ladies**	**:**	**"**	**Willis**	**!**
"	两个都	女士们	:	"	威利斯	!

两位女士："威利斯！"

" ['mɪsɪz] . ['rɑ:bərts] : " [ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd] [pʊr] ['edwərd][tu:; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd][drɪŋk][wɪð; wɪθ] [ðæt]

"	**Mrs**	**.**	**Roberts**	**:**	**"**	**You**	**wanted**	**poor**	**Edward**	**to**	**go**	**out**	**and**	**drink**	**with**	**that**
"	太太	.	罗伯茨	:	"	你	通缉	贫穷的	爱德华	到	去	出去	和	喝	和	那

['retʃɪd] ['bi:ɪŋ] ,

wretched	**being**	**,**
可怜	存在	,

罗伯茨夫人："你竟然想让可怜的爱德华和那个可怜虫出去喝酒！"

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][get][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [stɪl] [wɜ:rs] [steɪt] ?

so	**as**	**to**	**get**	**him**	**into**	**a**	**still**	**worse**	**state**	**?**
所以	作为	到	得到	他	进入	一个	仍然	更糟	状态	?

好让他陷入更糟糕的境地?

" ['mɪsɪz] . ['kæmbl] : " [ju:; jʊ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [pʊr] ['mɪstər] . ['rɑ:bərts] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
" **Mrs** . **Campbell** : " **You** **suggested** **that** **poor** **Mr** . **Roberts** **should** **do** **such** **a** **thing**
" 太太 . 坎贝尔 : " 你 建议 那 贫穷的 先生 . 罗伯茨 应该 做 这样的 一个 事物
[æz; əz] [ðæt] ?
as **that** **?**
作为 那 ?

坎贝尔夫人："你竟然建议可怜的罗伯茨先生去做那样的事？"

[wel] , ['wɪlɪs] !
Well , **Willis** **!**
出色地 , 威利斯 !

威利斯，你好！

" ['mɪsɪz] . ['rɑ:bərts] : " [wel] , ['wɪlɪs] !
" **Mrs** . **Roberts** : " **Well** , **Willis** **!**
" 太太 . 罗伯茨 : " 出色地 , 威利斯 !

罗伯茨夫人："好吧，威利斯！"

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ɪn] ['sɑ:roʊ] [ðæn; ðən] [ɪn] ['æŋgər] ,
" **She** **turns** **from** **him** **more** **in** **sorrow** **than** **in** **anger** **,**
" 她 转弯 从 他 更多的 在 悲哀 比 在 愤怒 ,

她转身离开他，更多的是出于悲伤而非愤怒。

[ænd; ənd] [kən'frʌnts] [ə; eɪ] [kʊk] - [laɪk] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bʌlk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
and **confronts** **a** **cook** **-** **like** **person** **of** **comfortable** **bulk** **,** **with** **a**
和 面对 一个 厨师 - 喜欢 人 的 舒服的 大部分 , 和 一个
['bʌnd(ə)l] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] ,
bundle **in** **her** **hand** **,**
捆 在 她 手 ,

然后，她面对着一个身材魁梧、长相像厨师的人，她手里拿着一个包裹。

[ænd; ənd] ['evri] [mɑ:rk] [ʌv; əv] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stʃən] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] .
and **every** **mark** **of** **hurry** **and** **exhaustion** **in** **her** **countenance** **.**
和 每一个 标记 的 匆忙 和 疲惫 在 她 面容 .

她脸上满是匆忙和疲惫的痕迹。

" [waɪ] , [hɪəz] ['brɪdʒɪt] [naʊ] !
" **Why** , **here's** **Bridget** **now** **!**
" 为什么 , 这里是 布里奇特 现在 !

"瞧，布里奇特来了！"

" [ðə; ði] [kʊk] : " ['mægi] , [mem] !
" **The** **Cook** : " **Maggie** , **mem** **!**
" 这 厨师 : " 玛吉 , 内存 !

厨师："玛吉，妈妈！

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['æftər] - - [ju:; jʊ] , ['æftər] [ɔ:l] .
I **was** **afraid** **I** **was** **after** **missun** **'** **you** **,** **after** **all** **.**
我 曾是 害怕的 我 曾是 后 - - 你 , 后 全部 .

我恐怕最终还是想念你了。

[aɪ] ['kudnt] [si:] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ['eniwer] ,
I **couldn't** **see** **the** **gentleman** **anywhere** **,**
我 不能 看 这 绅士 任何地方 ,

我到处都找不到那位先生。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] - - [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['di:poʊ] - - [fɜ:r] [ʌm; əm] ; [ænd; ənd]
and **I've** **been** **runnun** **'** **up** **and** **down** **the** **depot** **askun** **'** **fur** **um** **;** **and**
和 我已经 到过 - - 向上 和 向下 这 仓库 - - 毛皮 嗯 ; 和
[æt; ət] [læst] ,
at **last** **,**
在 最后的 ,

我一直在车站里来回跑，问他们怎么回事；最后，

[θɪŋks] [aɪ] , [aɪl] [traɪ][ðə; ði] ['leɪdiz] - [ruːm] ; [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [hɪr] [jiː; ji][wʌz; wəz] [jɔːr'self] .

thinks	I	,	I'll	try	the	ladies	'	room	;	and	sure	enough	here	ye	was	yourself	.
思考	我	,	患病的	尝试	这	女士们	-	房间	;	和	当然	足够的	这里	是的	曾是	你自己	.

我想，我去女洗手间看看吧；果然，你就在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	lucky	I	thought	of	it	.
它	曾是	幸运的	我	想法	的	它	.

幸好我想到了。

" ['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] : " [oʊ] ! [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]['hiːd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] - [ruːm] .

"	Mrs	.	Roberts	:	"	Oh	!	I	forgot	to	tell	you	he'd	be	in	the	ladies	'	room	.
"	太太	.	罗伯茨	:	"	哦	!	我	忘了	到	告诉	你	他会	是	在	这	女士们	-	房间	.

罗伯茨太太："哦！我忘了告诉你他会在女洗手间。"

[bʌt; bət] [its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ['mægi] ; [ænd; ənd] [wiːv] [dʒʌst][gɑːt][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] ['aʊər; ɑːr][treɪn] .

But	it's	all	right	now	,	Maggie	;	and	we've	just	got	time	to	catch	our	train	.
但	它是	全部	正确的	现在	,	玛吉	;	和	我们已经	只是	得到	时间	到	抓住	我们的	火车	.

但现在没事了，玛吉；我们还有时间赶上火车。

" ['kæmbl] , ['bɪtərli] : " [wel] , ['ægnəs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən] [ðæts] [set][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][baɪ]

"	Campbell	,	bitterly	:	"	Well	,	Agnes	,	for	a	woman	that's	set	so	many	people	by
"	坎贝尔	,	苦涩地	:	"	出色地	,	艾格尼丝	,	为了	一个	女士	那就是	放	所以	许多	人们	经过

[ðə; ði] [ɪrz] ,

the	ears	,
这	耳朵	,

坎贝尔愤愤不平地说："哎，艾格尼丝，你可是揪着那么多人的耳朵骂过人啊！"

[juː; jʊ][let] [jɔːr'self] [ʌp] ['prɪti] ['iːzəli] .

you	let	yourself	up	pretty	easily	.
你	让	你自己	向上	漂亮的	容易地	.

你太轻易地就放任自己了。

[baɪ][dʒoʊv] !

By	Jove	!
经过	朱庇特	!

我的天哪！

[hɪr] [kʌmz] [ðæt] ['feloʊ] [bæk] [ə'gen] !

here	comes	that	fellow	back	again	!
这里	来	那	同伴	后退	再次	!

那家伙又来了！

" [ðeɪ] [ɔːl] [mə'kænɪkli] [ʃrɪŋk] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [liːv] ['rɑːbərts][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'proʊtʃ]

"	They	all	mechanically	shrink	aside	,	and	leave	Roberts	exposed	to	the	approach
"	他们	全部	机械地	收缩	旁边	,	和	离开	罗伯茨	裸露	到	这	方法

[ʌv; əv] - .

of	McIlheny	.
的	-	.

"他们都机械地退到一边，让罗伯茨暴露在麦克亨尼的逼近之下。

- : " [naʊ] , ['sɔr] , [ˌem 'iː] - ['gæn] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mætər]

McIlheny	:	"	Now	,	sor	,	me	thrain's	gahn	,	and	we	can	talk	this	little	matter
-	:	"	现在	,	索尔	,	我	-	加恩	,	和	我们	能	讲话	这	小的	事情

[uːvɝ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [eɪz] .

oover	at	our	aise	.
oover	在	我们的	艾斯	.

麦克伊尔亨尼："现在，先生，我走了，我们可以坐下来好好谈谈这件小事了。

[wʌt] [dɪd][jiː; ji] [meɪn] , ['sɔr] ,

What	did	ye	mane	,	sor	,
什么	做过	是的	鬃毛	,	索尔	,

先生，你做了什么？

[baɪ]['kʌmɪn] - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] - ['mɪsɪz] . ['maɪk(ə)l] - [ænd; ənd] - - [hɜːr; hər] [ɪf]

by	comin	'	up	to	the	Hannorable	Mrs	.	Michael	McIlheny	and	askun	'	her	if
经过	即将到来	-	向上	到	这	-	太太	.	迈克尔	-	和	-	-	她	如果

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kjuːk] ?

she	was	a	cuke	?
她	曾是	一个	黄瓜	?

走到尊敬的迈克尔·麦克伊尔亨尼夫人面前，问她是不是黄瓜?

[dɪd][ʃiː; ʃi] [luːk] [laɪk][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['ðætɪd] - [hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ][meɪniːəl][pə'zɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] ?

Did	she	luke	like	a	person	that'd	demane	herself	to	a	manial	position	like	that	?
做过	她	卢克	喜欢	一个	人	那样的话	-	她自己	到	一个	马尼亚尔	位置	喜欢	那	?

她喜欢那种会把自己要求担任如此高高在上职位的人吗?

[hɜːr; hər] [ðæt] ['nevər] [pʊt][hɜːr; hər][hændz][ɪn]['wɑːðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] - [tuː; tə][mɪlk][hɜːr; hər]

Her	that	never	put	her	hands	in	wather	,	and	had	hilpers	to	milk	her
她	那	绝不	放	她	双手	在	水	,	和	有	-	到	牛奶	她

['fɑːðɝz] [kaʊz] ?

father's	cows	?
父亲的	牛	?

她从未亲手接触过水，还曾帮父亲挤牛奶?

[wʌt] [dɪd][jiː; ji] [meɪn] , ['sɔr] ?

What	did	ye	mane	,	sor	?
什么	做过	是的	鬃毛	,	索尔	?

先生，你做了什么?

[dɪd][ʃiː; ʃi] [luːk] [laɪk][ə; eɪ]['leɪdi] , [ɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [luːk] [laɪk][ə; eɪ][kjuːk] ?

Did	she	luke	like	a	lady	,	or	did	she	luke	like	a	cuke	?
做过	她	卢克	喜欢	一个	女士	,	或者	做过	她	卢克	喜欢	一个	黄瓜	?

她看起来像个淑女，还是像个黄瓜?

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] !

Tell	me	that	!
告诉	我	那	!

告诉我!

” [ðə; ði] [kʊk] , ['bɜːrstɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]['rɑːbərts] , [huː] ['iːgərli] ['gɪvz] [pleɪs]

”	The	Cook	,	bursting	upon	him	from	behind	Roberts	,	who	eagerly	gives	place
”	这	厨师	,	爆发	之上	他	从	在后面	罗伯茨	,	WHO	急切地	给予	地方

[tuː; tə][hɜːr; hər] :

to	her	:
到	她	:

“厨娘从罗伯茨身后冲出来，罗伯茨急忙给她让路:

“ [aɪl] [tel] [jiː; ji] [ðæt] [mi'self] , [jiː; ji] - ['feli] !

“	I'll	tell	ye	that	meself	,	ye	impidint	felly	!
“	患病的	告诉	是的	那	我自己	,	是的	-	费利	!

“我亲自告诉你们，你们这些无礼的家伙!

[wɒts] [tuː; tə]['kɑːpeɪ][ə; eɪ][kjuːk][frʌm; frəm] - - [laɪk][ə; eɪ]['leɪdi] ,

What's	to	kape	a	cuke	from	lukun	'	like	a	lady	,
是什么	到	咖啡	一个	黄瓜	从	-	-	喜欢	一个	女士	,

像个淑女一样从卢昆那里吃黄瓜有什么用?

[ɔːr][ə; eɪ]['leɪdi][frʌm; frəm] - - [laɪk][ə; eɪ][kjuːk] ?

or	a	lady	from	lukun	'	like	a	cuke	?
或者	一个	女士	从	-	-	喜欢	一个	黄瓜	?

或者像黄瓜一样来自卢昆的女士?

[ɑː] , [maɪk] - , [jiː; ji] ['drʌŋkən] - ,

Ah	,	Mike	McIlheny	,	ye	drunken	blaggurd	,
啊	,	麦克风	-	,	是的	醉	-	,

啊，迈克·麦克伊尔亨尼，你这个醉醺醺的骗子!

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] [jɜːr] [ˈtelɪn] - [ðæt] [ˈmeri] [ˈmɑːlɔɪ] [ˈnevər] [pʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [ˈwɑːðər] ,

is	it	me	ye're	tellin	'	that	Mary	Molloy	never	put	her	hands	in	wather	,
是	它	我	是的	告诉	-	那	玛丽	莫洛伊	绝不	放	她	双手	在	水	,

你是说玛丽·莫洛伊从不把手伸进水里吗?

[ænd; ənd] [kept] - [tuː; tə] [mɪlk] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [kaʊz] !

and	kept	hilpers	to	milk	her	father's	cows	!
和	保留	-	到	牛奶	她	父亲的	牛	!

她还雇了帮手来挤她父亲的奶牛!

[kaʊz] - !

Cows	indade	!
牛	-	!

牛在里面!

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɑːn] [pɪg] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bed] ;

It	was	wan	pig	under	the	bed	;
它	曾是	万	猪	在下面	这	床	;

床底下是只苍白的猪;

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʃeɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæts] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [pɪg] , [ɪf] [jiː; ji] [ɑːr; ər]

and	more	shame	to	them	that's	ashamed	to	call	it	a	pig	,	if	ye	are
和	更多的	耻辱	到	他们	那就是	羞愧	到	称呼	它	一个	猪	,	如果	是的	是

[maɪ] [ˈkʌz(ə)n] !

my	cousin	!
我的	表哥	!

如果你们是我的表亲，那么那些羞于称它为猪的人就更可耻了!

[aɪm] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [ˈluːkɪn] - [fɔːr; fər] ,

I'm	the	lady	the	gentleman	was	lukin	'	for	,
我是	这	女士	这	绅士	曾是	卢金	-	为了	,

我就是那位先生一直在寻找的女士。

[ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji] [θɪŋk] [aɪm] [nɑːt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈmeri] [ˈmɑːlɔɪ] [ðə; ði] [best] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈevər]

and	if	ye	think	I'm	not	as	good	as	Mary	Molloy	the	best	day	she	ever
和	如果	是的	思考	我是	不是	作为	好的	作为	玛丽	莫洛伊	这	最好的	天	她	曾经

[stɪpt] ,

stipped	,
剥离	,

如果你认为我不如玛丽·莫洛伊跳得好，那你就错了，她跳得最好的时候.....

[aɪl] [θæŋk] [jiː; ji] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [ɪz] .

I'll	thank	ye	to	tell	me	who	is	.
患病的	感谢	是的	到	告诉	我	WHO	是	.

请告诉我他是谁，谢谢。

[biː; bi] [ɔːf] [wɪd] [jiː; ji] , [ɔːr] [aɪl] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [jɪl] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] !

Be	off	wid	ye	,	or	I'll	say	something	ye'll	not	like	to	hear	!
是	离开	宽	是的	,	或者	患病的	说	某物	叫喊	不是	喜欢	到	听到	!

滚开，否则我会说些你不想听的话!

〞 - : “ [ʃʊr] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈdʒoʊkɪn] - , [ˈmægi] !

〞	McIlheny	:	“	Sure	I	was	jokin	'	,	Maggie	!
〞	-	:	〞	当然	我	曾是	开玩笑	-	,	玛吉	!

麦克伊尔亨尼：〞我当然是在开玩笑，玛吉！〞

[aɪ] [wʌz; wəz] [gaʊn] - [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] - - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kjuːk] ,

I	was	goun	'	to	tell	the	gintleman	that	if	he	was	lukun	'	for	a	cuke	,
我	曾是	贡	-	到	告诉	这	金特尔曼	那	如果	他	曾是	-	-	为了	一个	黄瓜	,

我正要告诉那位先生，如果他想找根黄瓜，

[aɪ'd][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [prə'fest] [kju:k][ɪn] [bɑ:stən] .

I'd	a	cousin	out	of	place	that	was	the	best	professed	cuke	in	Bahston	.
ID	一个	表哥	出去	的	地方	那	曾是	这	最好的	声称	黄瓜	在	巴斯顿	.

我有个表亲格格不入，他是波士顿最自称的黄瓜。

[ænd; ənd][aɪm][glæd]['hi:z][gɑ:t][ji:; ji] : [ænd; ənd]['hi:z][ə; eɪ] ['evri] [ɪntʃ] , [ænd; ənd] ['soʊz]

And	I'm	glad	he's	got	ye	:	and	he's	a	gintleman	every	inch	,	and	so's
和	我是	高兴的	他是	得到	是的	:	和	他是	一个	金特尔曼	每一个	英寸	,	和	所以也是

[hɪz; ɪz]['leɪdi] ,

his	lady	,
他的	女士	,

我很高兴他娶了你：他举手投足都散发着绅士风度，他的夫人也是如此。

[aɪ]['dɑ:r] - [seɪ] , [ðoʊ] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] —

I	dar	'	say	,	though	I	haven't	the	pleasure	of	her	acquaintance	—
我	达尔	-	说	,	尽管	我	还没有	这	乐趣	的	她	熟人	—

虽然我无缘结识她，但我敢说——

" [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [hu:] [kɔ:lz][ðə; ði][treɪnz] : " [kɑ:rz] ['redi] [fɔ:r; fər][west] ['nu:tən] , ['ɔ:bərn,deɪl] ,

"	The	Colored	Man	who	calls	the	Trains	:	"	Cars	ready	for	West	Newton	,	Auburndale	,
"	这	有色	男人	WHO	呼叫	这	火车	:	"	汽车	准备好	为了	西方	牛顿	,	奥本代尔	,

"给火车打电话的黑人说：'开往西牛顿、奥本代尔的车厢已准备就绪，'"

['rɪvərsaɪd] , ['welzli] , ['neitik] , [ænd; ənd] [saʊθ] ['freɪmɪŋ,hæm] .

Riverside	,	Wellesley	,	Natick	,	and	South	Framingham	.
河边	,	韦尔斯利	,	纳蒂克	,	和	南	弗雷明汉	.

河滨、韦尔斯利、纳蒂克和南弗雷明汉。

[treɪn] [fɔ:r; fər] [saʊθ] ['freɪmɪŋ,hæm] .

Train	for	South	Framingham	.
火车	为了	南	弗雷明汉	.

乘火车前往南弗雷明汉。

[ɪk'spres] [tu:; tə] [west] ['nu:tən] .

Express	to	West	Newton	.
表达	到	西方	牛顿	.

快车开往西牛顿。

[træk] [noʊ] . [faɪv] .

Track	No	.	5	.
追踪	不	.	5	.

第5首曲目。

" ['mɪsɪz] . ['rɑ:bərts] : " [ðæts] ['aʊər; ɑ:r][treɪn] , ['eɪmi] - [wi:; wi][get] [ɔ:f][æt; ət] ['ɔ:bərn,deɪl] .

"	Mrs	.	Roberts	:	"	That's	our	train	,	Amy	'	We	get	off	at	Auburndale	.
"	太太	.	罗伯茨	:	"	那就是	我们的	火车	,	艾米	-	我们	得到	离开	在	奥本代尔	.

罗伯茨太太："艾米，那就是我们的火车。我们在奥本代尔下车。"

['wɪlɪs] , ['edwərd] , ['mægi] — [kʌm] !

Willis	,	Edward	,	Maggie	—	come	!
威利斯	,	爱德华	,	玛吉	—	来	!

威利斯、爱德华、玛吉——快来！

" [ðeɪ] [ɔ:l] [rʌʃ] [aʊt] , ['li:vɪŋ] - [ə'loʊn] .

"	They	all	rush	out	,	leaving	McIlheny	alone	.
"	他们	全部	匆忙	出去	,	离开	-	独自的	.

"他们都冲了出去，只留下麦克亨尼一个人。"

- , ['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] ['æftər][ðem; ðəm] : “ [ʃʊr] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] - [biː; bi]
McIlheny , looking thoughtfully after them : “ Sure , I wonder what Mary'll be
- , 寻找 深思熟虑 后 他们 : “ 当然 , 我 想知道 什么 - 是
- - [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][ʌm; əm][nekst] !
wantun ' me to ask um next !
- - 我 到 问 嗯 下一个 !

麦克亨尼若有所思地看着他们：“当然，我想知道玛丽接下来会想让我问他们什么！”

” [ðə; ði] [end]
” THE END
” 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神